National Film Board of Canada
Annual Report 2002-2003

NFB
ONF

5. *NFB profile*
*Board of Trustees*
8. *Chairperson's message*
10. *Fulfilling our mandate... and more!*
16. *Awards*
18. *Productions*
21. *Versions and adaptations*
23. *Acquisitions*
26. *Summary of activities*
27. *Financial statements*
32. *NFB offices and partners*

Front photo: Hubert Reeves: Star Teller. Photo credit: Philippe Lavalette. Printed in Canada

**60**

*original NFB productions and co-productions*

**147**

*awards received*

**2,843**

*telecasts in Canada*

**69,527**

*videocassettes sold in Canada*

**222,827**

*film and video rentals and loans (NFB and partners)*

**0,162,775**

*page impressions, NFB Web site*

Ottawa, June 2003

The Honourable Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage
Ottawa, Ontario

Minister:

I have the honour of submitting to you, in accordance with the provisions of section 20(1) of the *National Film Act*, the Annual Report of the National Film Board of Canada for the period ended March 31, 2003.

The report also provides highlights of noteworthy events which occurred during this fiscal year.

Yours respectfully,

Jacques Bensimon
Government Film Commissioner and
Chairperson

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA | OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

## NFB profile

**Maryse Charbonneau**
Director
Administration

**Guy Gauthier**
Director
Human Resources

**Laurie Jones**
Director General
Communications and
Outreach Development

**Claude Parent**
Director
Planning, Evaluation
and Audit

**Tom Perlmutter**
Director General
English Program

**André Picard**
Director General
French Program

**Sayed Rawji**
Director
Technical Services

**Johanne St-Arnauld**
Director General
Distribution

The National Film Board of Canada is a unique centre for the creation of audiovisual materials. Its mandate remains to produce and distribute films and other audiovisual works intended for Canadian audiences and foreign markets, in order to increase viewers' knowledge and understanding of the social and cultural realities of Canada.

NFB films are produced in both official languages through its English and French Programs, by in-house and independent filmmakers across the country. The NFB maintains production facilities in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Quebec City, Moncton and Halifax.

The NFB has established a distribution network with partners in the public sector (public and school libraries) and private sector (distributors, cataloguers, movie theatre chains, video retail outlets, etc.) to provide access to its films and videos, thus ensuring the NFB's presence in all provinces and territories. NFB productions are often aired by conventional and specialty broadcasters alike, and Canadians can purchase NFB videos seven days a week from the virtual catalogue on the NFB Web site or by calling its toll-free number. Internationally, the NFB has offices in Europe and the United States.

The NFB is an integrated production and distribution organization with an extensive film collection, a conservation laboratory, and post-production and R&D facilities located at its operational headquarters in Montreal. Its Government Relations service operates from Ottawa, while its Communications and Outreach Development, Distribution, Human Resources and Administration branches are principally located in Montreal.

**Jacques Bensimon**
Government Film Commissioner
and Chairperson

## Board of Trustees

**Susan H. Abramovitch**
Partner and Co-Head of Entertainment,
Sports and Media Group
Goodman and Carr LLP
Toronto, Ontario

**André H. Caron**
Full Professor
Department of Communications
Université de Montréal
Montreal, Quebec

**Louise Dompierre**
President and C.E.O.
Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ontario

**Cherry E. Karpyshin**
Chairperson, Audit & Finance Committee
General Manager
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, Manitoba

**Pierre Lessard**
Certified General Accountant
Beauport, Quebec

**Norah Mallory**
Vice-Chairperson
Partner
Harley • Mallory
Strategic Communications
Fredericton, New Brunswick

**Richard Stursberg**
Member ex officio
Executive Director
Telefilm Canada

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of eight members. The Government Film Commissioner acts as Chairperson. Six of the members represent the people of Canada, and the Executive Director of Telefilm Canada serves as a member ex officio.

Geneviéve Cousineau, the NFB's Legal Counsel, serves as Secretary to the Board.

Is the Crown at war with us?

103-07245/

The Spirit of Annie Mae. Photo credit: Kevin MacKenzie

# Chairperson's message

What a difference a year makes! The 2001-2002 Annual Report marked my first partial year as Government Film Commissioner and NFB Chairperson; we had only begun to implement our new strategic plan, which was tabled in January 2002.

As I mentioned at that time, our strategic plan offered "an exciting spectrum of opportunities" for the NFB to explore vital issues and articulate a uniquely Canadian voice within a global context. One year later, I am pleased to report that we are already reaping the rewards of this new focus.

As a government-funded public producer and distributor in the national interest, the National Film Board makes a strong and distinctive contribution to Canada and to Canadians. As such, we're also an important player in the Canadian film and television industry, acting as a complement to the private sector by creating point-of-view documentaries, auteur animation, dramas – programming the NFB pioneered and that the Canadian broadcasting system presently lacks. In similar fashion, we're populating the Internet with original, culturally relevant and much-needed new media productions.

Through our production slate, the NFB provides a nurturing environment and direct support to emerging professionals, enabling Aboriginal and minority-community voices to develop their talent. We create opportunities for public and private partnerships with established filmmakers and producers who have unique Canadian stories that they cannot tell through the commercial marketplace. As a by-product of our production and distribution role, the NFB innovates and encourages technologies and applications to be tested in production and distribution contexts, resulting in research and development dividends for the independent sector.

One priority that we identified in our strategic plan was the need to make our overall program more relevant. Always at the forefront of new directions in documentary, the NFB has taken bold steps to produce and co-produce ambitious feature documentaries that will garner the audiences they deserve.

To help accomplish this, we've opened our doors to a wider range of voices. We also brought renewed vision to our production team, with the addition of new people as well as the return of some talented and dedicated producers to the NFB. Last year saw the appointment of English Program Executive Producers in Toronto and Vancouver – with the addition of Sylvia Sweeney and Rina Fraticelli, respectively – as well as Colette Loumède as Executive Producer of Studio A, formerly the Society and Science Documentary Studio, in Montreal.

Under our previous structure, French Program had been conspicuous by its absence from Canada's largest media centre – we've remedied that with the appointment of Claudette Jaiko as Producer, Ontario and West Studio, in Toronto. I'm also happy to report that Michael Scott, producer of such beloved classics as *The Big Snit*, is back at the NFB, once again working with animators across the West.

The NFB continues to increase efforts to champion cultural diversity and Aboriginal voices. We boosted our funding to $1 million for the 2003 Reel Diversity Competition, giving emerging filmmakers of colour the opportunity to produce NFB documentaries for broadcast on CBC Newsworld and VisionTV. We also concluded a far-reaching agreement with APTN to work together to tell the stories of Aboriginal peoples, as well as a new initiative to help culturally diverse filmmakers gain greater access to Canada's audiovisual programs.

And we're continuing to find innovative ways to nurture emerging filmmakers. The NFB cultivated a blossoming of new animation with Hothouse, giving young filmmakers the chance to create a short animated work at the NFB's Oscar-winning English Animation Studio in Montreal. Our new Picture This short documentary competition – a joint initiative with BC Film – garnered an overwhelming response from filmmakers across British Columbia. The Momentum pilot program in Ontario offers a novel way to produce high-quality, low-budget films with emerging directors, films that provide a means for Canadians to discuss vital social issues. We joined forces with the Ontario Media Development Corporation in the Calling Card Program, allowing young filmmakers to create their first professional film. Our Ultrabug Cliposcope Web site, utilizing the Ez-Toons game engine developed by Sabarkan of Quebec City, encourages children to create and share their own animations.

In March, before the world film community at MIP-TV, we announced major international partnerships with France 2, Film Australia and National Geographic – each a leader in their respective fields. Our alliance with France 2 will lead to the production of Canada/France documentary features, while our agreement with Film Australia includes co-productions, R&D, new technologies and more. In addition, we've been working with the UK Film Council and the BBC to establish a World Doc Fund that will see high-profile NFB co-productions in Canadian and international theatres as early as this fall.

We have made great strides in rekindling our relationship with Canadians. A cornerstone of our efforts this past year was the launch of the NFB Mediatheque in Toronto. This new storefront offers the public an interactive window onto Canadian culture and cinema, as well as workshops, festivals and more. The Mediatheque's proximity to the Ontario Region of the Department of Canadian Heritage – along with Paramount, Citytv, CBC – ensures us a prized place in Toronto's media arts nexus. The Toronto International Film Festival Group has announced that it will be joining the neighbourhood with their proposed Festival Centre.

Across the country, last year alone, 60,000 Canadians attended screenings, master classes and other events organized by our new Outreach Development team. Countless more did so at film festivals and launches – including 2,000 school and library screenings of the NFB's

*Talespinners* collection in communities large and small across Canada. A membership program launched in October 2002 now counts around 3,000 enthusiastic members.

CineRoute delivered 8,000 screenings of NFB productions to Canadian institutions last fiscal. We're now working on bringing this broadband service to the World Wide Web, thereby positioning the NFB as a full-fledged webcaster. On television, NFB broadcasts in Canada had an unduplicated reach of over 8 million viewers last year.

In 2002, in anticipation of the arrival of our new head of Technical Services, we undertook an extensive study to determine how the NFB can strengthen the artist-artisan relationship through increased access, creative technical staff and greater flexibility and productivity. The appointment of Sayed Rawji, who had started in the NFB's laboratory with a newly minted physics degree some 29 years ago, will go a long way to reintroducing the artist-artisan relationship, an NFB hallmark.

Last but not least, as part of our efforts to strengthen the NFB brand, we unveiled a refreshed logo that remains true to the NFB's storied legacy, while bringing us closer to our audience and opening us to the world. Award-winning animators Wendy Tilby and Amanda Forbis (*When the Day Breaks*) lent their talents to the animated version that will appear at the start of all NFB productions, symbolizing a new National Film Board for the 21st century.

Designed by Paprika Communications, the new logo made its debut appearance on the cover of the NFB's 2001-2002 Annual Report. Paprika was also responsible for the graphic design of the report, for which it won the 2003 Grafika Grand Prix in the Annual Report category, as well as an award of excellence and a Judge's Choice award at the prestigious Graphex'03 national design competition.

There remains much to do – in the area of cultural diversity, for example. Last year, films from racially diverse and Aboriginal filmmakers represented 28% of the English Program's production slate. As of March 2002, women represented 60% of our workforce. These are significant achievements. As a minority filmmaker who came to the NFB in the late 1960s, I can attest to the great progress that we have made in these areas. But on the downside, only 7.1% of our workforce were members of visible minorities, with just 1.4% Aboriginal. Clearly, there is room for much improvement.

Fully reflecting Canada's diversity isn't just the right thing to do – it also offers us a unique selling proposition. As Canada's public film producer, we have a chance to showcase our diversity to the world. Let's not allow our typical Canadian modesty to blind us to what an enormously valuable asset this is.

Canada, a predominantly immigrant society, is, we believe, a model for the 21st century – pluralist, multicultural, community-oriented. The eyes of the world are upon us, watching to see whether the peoples of the Earth who now have roots in the soil of this land can cultivate a cohesive, inclusive and harmonious community. We have a chance to prove that Canada can indeed serve as a beacon of hope and possibility.

Within this multi-dimensional environment, we are working to create a public space for filmmakers who are the antennae of our culture: informing, provoking, enriching, and challenging the status quo. We are reinventing what it means to be Canadian, creating new narratives across all genres – documentary, animation as well as drama.

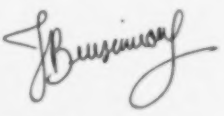
The NFB occupies a unique place among Canadian Heritage portfolio agencies. In the year ahead, I want us to better synergize with other public organizations; indeed, to take a leadership role in bringing this about.

We enjoy a creative freedom, a freedom that allows the NFB to define objectives in terms of social needs and creative imperatives rather than on ratings or potential advertising revenues. We have the latitude to work with filmmakers who are more interested in changing the world than in simply recording the world's changes for the nightly news. At the same time, we have a responsibility to connect with Canadians and with the world, using the means and the rules of the marketplace.

We have done so by increasing avenues of access to our productions and maximizing revenues. Having rationalized expenditures, our distribution team is now focused on revenue generation, concentrating their efforts on those areas that will yield the best return. Our outreach activities are being consolidated to increase access to the treasure that is the NFB collection.

We're at the halfway point in our strategic plan and are now consolidating the gains made during our restructuring. We are beginning to see the projects initiated under the direction of Tom Perlmutter and André Picard – productions that represent our new programming priorities as well as our determination to open the doors of this institution to new voices.

Thanks to our new management team and our devoted and passionate staff, we are well on our way to reinventing the NFB as a uniquely Canadian, truly world-class public producer. We're beginning to reap the fruits of our collective labour – and it's an exciting time to be a part of the essential cultural institution that is the National Film Board of Canada today.



Jacques Bensimon
Government Film Commissioner
and Chairperson

# Fulfilling our mandate... and more!

## Create and Innovate

As set forth in the 2002-2006 Strategic Plan, the NFB's mandate is interpreted in the following statements on mission, vision and goals.

The NFB's mission is to produce and distribute distinctive, culturally diverse, challenging and relevant audiovisual works that provide Canada and the world a unique Canadian perspective.

The NFB is recognized as being indispensable to all Canadians as the world-renowned public producer and distributor of innovative audiovisual works.

The NFB's goals are as follows:

- To define and position the NFB in its essential role in the Canadian audiovisual landscape in the context of a new global reality
- To connect Canadians with the NFB of today and their audiovisual legacy
- To make the NFB a more relevant reflection of Canadian society
- To confirm the NFB's role as an incubator of creative excellence and innovation
- To maintain and nurture the NFB's human resources
- To demonstrably increase the NFB's return on investment

To fulfill its mandate, the NFB has adopted strategies in each of the following areas of activity.

## Production of audiovisual works

### Relevant and thought-provoking

Throughout its history, the NFB has produced films that tackle major issues and contribute to the advancement of Canadian society. In a healthcare context beset with problems, filmmaker Alastair Brown's *A Country Doctor* asks incisive questions about the situation of doctors. Patients too have a hard row to hoe, and Dan Curtis's two films in the *Bearing Witness* series focus on the experience of people struggling with life-threatening illnesses.

The hectic life of adults who have to split their time between family and work is the theme of Sylvie Groulx's *L'Homme trop pressé prend son thé à la fourchette (The Hasty Man Drinks His Tea with a Fork)* — a timely film. In an amusing animated short called *Fair Phyllis*, Beth Portman celebrates the resiliency and resourcefulness of the female sex. In *Life with Dad*, a film that raises interesting questions about fatherhood and family, Ray Harper looks at the growing phenomenon of child-raising by single men.

Ecology is a highly topical issue, and director Iolande Cadrin-Rossignol has asked astrophysicist Hubert Reeves to remind us of our responsibility for the survival of life on Earth, in *Hubert Reeves : conteur d'étoiles (Hubert Reeves: Star Teller)*.

Two films deal with the thorny topic of the conflict on Miramichi Bay, New Brunswick, between non-Native Acadians and the Mi'gmaq people of Burnt Church: *Ceux qui attendent*, directed by Herménégilde Chiasson, gives a voice to those directly affected by the events and helps us to understand what separates as well as unites the two communities, while renowned filmmaker Alanis Obomsawin casts her cinematic nets into history to provide a context for the conflict in *Is the Crown at war with us?*

A film for young people, *Apples and Oranges*, by Lynne Fernie, zeroes in on the important issues of homosexuality and the harmful consequences of homophobia. In *Elbow Room/Distances*, a colourful animated short, filmmaker Diane Obomsawin encourages young people to be tolerant.

### An incubator of creative excellence and innovation

In 2002-2003, the NFB produced or co-produced 60 films, videos and multimedia products (50 NFB productions and ten co-productions with outside partners). In addition to these original works, it was involved in producing 37 versions, including 5 co-productions.

The NFB, its filmmakers and productions have amassed an extraordinary collection of awards and honours, which constitute tangible recognition for excellence and innovation. In 2002-2003, we received 145 awards and special mentions for our productions, plus two achievement awards — one for filmmaker Paul Driessen and another for the NFB for its significant contribution to health and health-care communications — for a total of 147 distinctions from Canadian and international film festivals and events. These prizes are listed in the Awards section.

### Internationally renowned filmmakers

A number of filmmakers particularly distinguished themselves in 2002-2003:

- Daniel Sekulich won six awards, including the UNESCO Prize and the Special Jury Prize at the International Festival of Environmental Films & Videos (FICA), for his film *Aftermath: The Remnants of War*.
- Martine Chartrand took home nine awards for *Black Soul/Âme Noire* — on top of the ten prizes that she won in 2001-2002 and the Berlin Film Festival's Golden Bear award the year before that.
- Pjotr Sapegin won ten awards for *Aria*.
- Paul Driessen, whose short feature *The Boy Who Saw the Iceberg/Le garçon qui a vu l'iceberg*, was singled out for various honours in previous years, received another four awards in 2002-2003, including the Special International Jury Prize at the International Animation Festival in Hiroshima, Japan; he was also honoured for his overall work by the World Festival of Animated Films in Zagreb, Croatia.
- Christopher Hinton's *Flux* won 11 awards, including the FIPRESCI Award at the International Animated Film Festival in Annecy, France.
- John Weldon, director of *The Hungry Squid*, received five prizes, including the Genie Award for Best Animated Short.
- Jesse Rosensweet's *The Stone of Folly* cornered four prizes, including the Jury Prize in the Short Film category at the prestigious International Film Festival in Cannes, France.
- Cordell Barker, who was honoured by eight awards in 2001-2002, won another eight in 2002-2003, with *Strange Invaders/Tombé du ciel*, including a Special Prize at the International Animation Festival in Hiroshima, Japan.

The NFB is also proud to deal with firms recognized for their creativity and the excellence of their work. For instance, for their graphic design of the NFB's 2001-2002 annual report, Paprika Communications received the 2003 Grafika Grand Prix in the Annual Report category and a Judge's Choice award at the prestigious Graphex'03 national design competition.

***An enhanced Web site***

The year 2002-2003 was a turning point, with a major shift in focus, the deployment of new accessibility standards and an in-depth restructuring of the Internet team.

Underlying this shift in focus is a desire to consider the Internet not only as an infinite space for posting press releases, promotional information and multimedia content — but also as a package of specialized channels enabling profitable programming of an annual schedule of events and enriched media content. The added value of this approach lies mainly in the fact that users are at the centre of the programmer's concerns.

As a federal agency, the NFB is obliged to conform to the Web site development standards prepared by the Treasury Board Secretariat. These standards cover all stages in site development, from concept and design through to content development and system integration. By implementing standards in December 2002, we have not only made our site more accessible, but also more interoperable: users can find their way around more easily. Implementation has been made possible by the restructuring of our team and the addition of new expertise.

We chalked up a number of achievements in 2002-2003, including a 27% increase in the total number of visitors to the NFB site, compared with the previous 12-month period.

The year's highlights include the creation of the Mediasphere, an online resource centre for people interested in using NFB films in the classroom. The Mediasphere also features two interactive media projects: *The Cyber-Terrorism Crisis* and *Contemporary Canada*. The NFB site was enriched by the addition of eight new scientific quests in *The Mission*, along with *Ultrabug Cliposcope*, *Focus* and *Arctic Mission*. The latter initiative — a tailor-made Web event to accompany the production of a major series of five documentaries on climate change — is a good example of the NFB's new Internet focus. These additions confirm the NFB's reputation as an incubator of excellence and innovation.

The Internet team delivered about a hundred film promotion sites and several dozen advertising campaigns for the online shop, focusing on productions such as the *Talespinners* series; *Jutra, portrait sur film* (*Claude Jutra, An Unfinished Story*); *Le ring intérieur* (*The Ring Within*); *Atanarjuat*; *Showa Shinzan*; *The Brainwashers/Les ramoneurs cérébraux*; *Is the Crown at war with us?*; *Noël Noël*; and *Where Did You Sleep Last Night?*

***The NFB in the new global context***

In January 2002, the NFB created the International Co-production Unit (ICU), in order to play a leading role in maintaining a strong international public-sector presence and to invest in artistically and socially valuable content.

The ICU enables the NFB to make optimum use of its financial, technical and creative resources, and to carry out large-scale projects. The ICU is in contact with partners, producers and directors worldwide. In addition to receiving proposals at its Montreal office (over 400 submitted so far), the ICU attends international markets, festivals and events with a view to meeting current and future partners. ICU Head and Executive Producer Éric Michel represents the NFB and, in his capacity as Commissioning Editor, attends project pitches. This gives the NFB privileged access to current projects around the world and places it in an excellent position to negotiate partnerships and put together funding.

The ICU is currently involved in a score of international co-productions, totalling close to CAN$27 million. It takes an active role in the various phases in project production: concept, editorial line, financial structure, production, distribution and promotion.

Use of NFB Technical Services is an important factor in the ICU's negotiations with international stakeholders, particularly when it comes to post-production. The ICU and the NFB's Technical Services have already been entrusted with a number of projects involving cutting-edge technologies. Our French and German partners, for instance, have asked us to do the post-production of a film shot in 35 mm and high-definition video. The challenge is to amalgamate these formats in order to distribute the film to commercial movie theatres in 35 mm, and supply it in PAL and NTSC video format for broadcast by major television networks.

In addition to undertaking international co-productions, the ICU, in conjunction with NFB management, develops framework agreements and long-term partnerships with Canadian and foreign production and distribution companies and institutions. Five partnership agreements were signed in 2002-2003 between the following:

— the NFB and INA (Institut national de l'audiovisuel) in France
— the NFB and ARTE France
— the NFB and Lark International, a consortium of four PBS stations (KCTS–Seattle, KUHT–Houston, KETC–St. Louis and Nebraska Educational Telecommunications)
— the NFB and Film Australia
— the NFB, UK Film Council and BBC

The purpose of these partnerships is to help renew the creative process and favour research, development and co-production of audiovisual works that offer a cultural or educational alternative to purely commercial programming, in keeping with the partners' respective missions and editorial lines. In some cases, agreements include special clauses concerning audiovisual archives, digitization tools, exploration of opportunities for exchanges in the areas of in-house training and professional development, master classes, etc. The partnerships also involve the creation of a fund for research and development of audiovisual programs chosen jointly by the parties.

At the NFB's initiative, the World Documentary Fund has been created under an agreement between the UK Film Council, the BBC (British Broadcasting Corporation) and the NFB. The purpose of this fund is to support the production of full-length documentary films destined for theatres. To date, two co-productions have been launched under the agreement: *Game Over: Kasparov Against the Machine*, which is almost complete, and *Diameter of the Bomb*, currently under development.

The NFB has also struck a partnership with France 2 to call for proposals for two feature-length France/Canada documentary co-productions, for prime-time broadcast on a number of international networks. Both documentaries will be produced in French and English versions. Upon completion of the project, the NFB will be responsible for international distribution of the films.

## *Distribution of audiovisual works*

In addition to the production of audiovisual works, our mandate includes the distribution of NFB products to the broadest possible audiences within and outside Canada. We call on our national and international network to make sure that our productions are seen by the maximum number of people and reach our clients.

***Canadian markets***

Despite a fairly constant level of television exposure from one year to the next, there was nevertheless an unfortunate dip in television revenue. Over the past few years, while market fragmentation has expanded telecast possibilities, it has also had a negative impact on the licence fees paid by television broadcasters.

Our products also target institutional and consumer markets. Thanks to extra promotional efforts, we boosted our institutional/educational revenue by 10% compared with the 2001-2002 figure. In the consumer market, direct and indirect sales slid by 13%.

***Canadian television audiences for NFB programming***

With over 2,843 telecasts in English and in French (up 30% over the previous year), NFB productions were quite successful in 2002-2003, reaching a total audience of 7,835,000. We continued our partnership with the Documentary Channel, a digital specialty channel, and produced a compilation called *The Way We Were* for Vision TV, which generated excellent feedback.

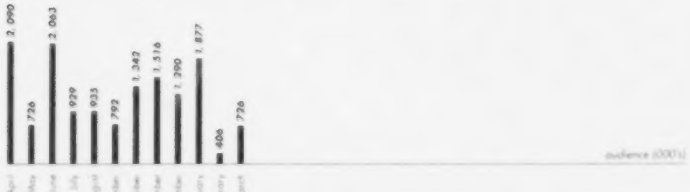
***Foreign markets***

In addition to helping build the NFB's brand image, our foreign offices generate a significant share of our annual revenue. Our US sales figure was up 39% in 2002-2003 — a substantial rise over 2001-2002. On top of these higher sales, we reached or surpassed our revenue targets for the non-theatrical and consumer markets. Unfortunately, as in Canada, the US television market was less lucrative than we had hoped.

## *NFB on TV*

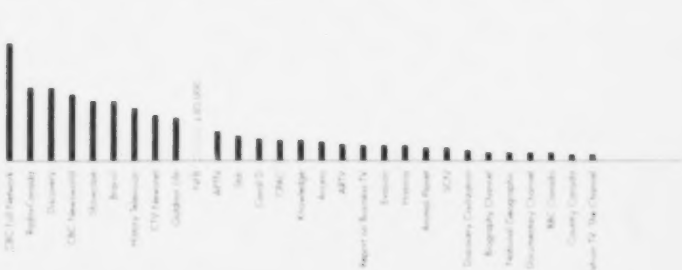
The chart below, describing the NFB's monthly audience reach, shows the impact of fragmentation on television audiences — the highest reach is achieved in months where there are broadcasts on conventional channels.

***Monthly Audience Reach of NFB Productions on Various English and French TV Networks***
*Persons age 2 plus, 2002-2003. Source: CMRI (Nielsen)*




Even though the NFB does not have its own channel, it can and does measure its reach as if it were a channel. The chart below shows the results, as compared with other channels (based on what is reported by Nielsen).

***Audience Reach of NFB and Selected Other TV Services***
*Persons age 2 plus, 2002-2003. Source: CMRI (Nielsen)*



In Latin America, industry stakeholders concur that there has been a sharp decline over the past two years. The amounts offered for our products are very low. We have, nevertheless, chosen to maintain our relations in this region in order to profit from future growth when there is a turn-around in the situation.

For the NFB's European office, 2002-2003 was a year of restructuring and adjustments. The closure of our London office and the new breakdown of territories contributed to this situation. Despite these changes, revenue was up 4%.

In the Asia-Pacific region, we felt the impact of the international context. The events in Iraq and SARS, in particular, curtailed Asian buyers' participation in the leading industry markets (MIP-TV, etc.). This largely explains the 32% slide in our sales.

An overview of our distribution activities shows that 41% of our revenue was generated by the non-theatrical market, 14% by the consumer market, 29% by the television market and 2% by sales to theatres, with the remaining 14% coming from other sources.

***Access to the NFB's collection***

The NFB maintains a network of 48 partner libraries in order to provide access to its productions across Canada. The number of partner libraries was down slightly from 2001-2002 due to municipal mergers, particularly in Ontario. Over the most recent 12-month period, the network made 222,827 library loans, a slight increase over the figure for the previous year.

NFB Montreal and the new Toronto Mediatheque, opened on November 22, 2002, are key locations for interaction with the general public. These high-tech facilities offer visitors access to the NFB collection, with the option of choosing films and viewing them on the premises. Youngsters, school groups and families can take part in animation workshops and enjoy film screenings. Emerging filmmakers, film industry professionals and university students are invited to participate in master classes on documentaries and animation.

In 2002-2003, NFB Montreal welcomed over 100,900 visitors, a slight increase over the figure for the previous year. A total of 24,235 people — 3% more than in 2001-2002 — viewed films at the CineRobotheque. NFB Montreal took in $343,700, up 3% over the corresponding figure a year earlier. At the Toronto Mediatheque, over 11,400 visitors passed through the doors between the opening of the new facility and the end of March 2003, including over 500 people during the first weekend. Close to 1,200 visitors enjoyed films on the individual viewing units and over 2,500 people took part in animation workshops. The Mediatheque generated approximately $25,000 in revenue during this period.

***Bilingual membership program***

The new NFB free membership program, NFB Film Club/Cinéclub ONF, started in October 2002. Members receive a free monthly subscription to *Focus*, the NFB bilingual newsletter, special discount offers on selected NFB products, invitations to film premieres, master classes and workshops. Membership currently is only for adults and Canadian residents. Online membership registration became available in March 2003.

As of March 31, 2003, there were 2,751 members (2,002 English members and 749 French members) across Canada.

***English-language outreach development***

NFB Film Club screenings were held in five cities.There were 20 free public screenings, over 1,400 people attended. The NFB forged partnerships with local community organizations, public libraries and the CBC through this well-received NFB initiative.

An additional 130 NFB titles were viewed in 51 communities across Canada. These screenings were organized through educational conferences, film festivals, film circuits, rep cinemas and community organizations. Over 6,000 people attended these screenings.

***French-language outreach development***

During the 2002-2003 exercise, 246 public screenings were held in 24 Canadian cities (15 in Quebec). Forty-five thousand people attended the screenings that were held in partnership with municipalities, museums, cégeps, festivals, film promotion organizations, community groups, etc. This represents an increase over the same period last year, during which approximately 40,000 people attended screenings of NFB films in 207 different programs (52 programs in L'ONF à la Maison series, 75 in Les Nouveautés de l'ONF series and 80 diverse programs).

## *An environment conducive to innovation and development of Canadian filmmaking*

***Innovation***

Innovation was at the forefront in the digitization and image optimization operations of the NFB. The new Mediatheque in Toronto features a reservoir of NFB titles encoded in MPEG 4, stored on a 7-terabyte server. MPEG 4 allows for an unprecedented level of interactivity. Films were also transferred to MPEG 4 in lighter files to prepare for the online film library on the commodity Internet, which will be offered to qualified NFB members this fall. The head of innovation and Internet architecture, Julie Dutrisac, made a presentation at the NAB in March 2002, with other leaders in the MPEG 4 field. The NFB's Web site was made more accessible on a technical level, by developing and applying W3C standards. MPEG 7 was evaluated working with university and government researchers to enhance the metatagging component of the NFB's multi-platform content management system. Research was undertaken on voice and image recognition as well as the enhancement and delivery of streams.

There were over 8,000 completed requests for films through the NFB's CineRoute, a pilot video-on-demand system that is made available to schools and to research centres via Canarie's broadband service, CA*Net 4.

Thanks to the Department of Canadian Heritage's Canadian Memory Fund program, excerpts of films were digitized and added to the multi-platform content management system, accessible through the Internet. As well, capsules featuring excerpts and descriptions of NFB films were created to be placed on the Department's Web site. The Mediasphere section was enhanced with video excerpts, as well as lesson plans and a space for teachers to exchange experiences on using NFB media in classrooms.

## *Development of new filmmaking talents and skills*

***Diversity of Canadian society***

In 2002-2003, the NFB significantly enhanced its leadership in the area of cultural diversity. We continued to support festivals with a focus on minority filmmaking, such as First Peoples' Festival and Journées du cinéma africain et créole in Montreal. As in 2001-2002, Government Film Commissioner Jacques Bensimon was invited on several occasions to speak about cultural diversity and the NFB's involvement in this area. In May 2002 he addressed the Pearson-Shoyama Institute at the National Arts Centre in Ottawa, as well as Innoversity in Toronto and the Cultures, Diversity and Everyday Life International Workshop at NFB Montreal. In October, he gave a speech at the Department of Canadian Heritage's Forum on Diversity and also spoke to audiences at a variety of festivals and other events.

The NFB is the Canadian cultural sector's leading agency when it comes to putting more Native and visible-minority filmmakers at the centre of more productions. Indeed, the NFB's emphasis on cultural diversity goes beyond filmmakers: it encompasses all production personnel, creators and administrative staff, and is aimed at making sure that the NFB mirrors Canadian society.

A number of films produced in 2002-2003 focus on cultural diversity or were made by filmmakers from different cultural backgrounds: *Bollywood Bound*, by Nisha Pahuja, looks at India's film industry; *Earth to Mouth*, by Yung Chang, zeroes in on Asian vegetable farming. Andrew Faiz's *Flemingdon Park: The Global Village* offers a view of a subsidized housing project, home to refugees and immigrants; *Joe*, by Jill Haras, is a portrait of Seraphim "Joe" Fortes, an original artist from Barbados; *The Journey of Lesra Martin*, by Cheryl Foggo, focuses on an illiterate young man who played a key role in the liberation of boxer Rubin "Hurricane" Carter; in *Kosovo: Fragile Peace*, Moira Simpson shows us life in the aftermath of a war; Alison Reiko Loader's *Showa Shinzan* is an animated short set in Japan; *Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story*, by Jari Osborne, tells the story of a team of baseball players of Japanese origin; Atif Siddiqi plays himself in *Solo*.

Native filmmaker Alanis Obomsawin continued her work of creation in 2002-2003 with *Is the Crown at war with us?*, a look at the events at Miramichi Bay, New Brunswick. The winner of the French Program's Cinéaste autochtone competition, young director Elisapie Isaac, originally from Salluit, completed *Si le temps le permet (If the Weather Permits)*, a film in the form of a letter, in which the director returns to her roots. *The Spirit of Annie Mae*, by Catherine Anne Martin, relates the remarkable, tragic life of Annie Mae Pictou Aquash, a high-profile American Indian Movement activist, who was brutally murdered in 1975.

In May 2002, the French Program welcomed three emerging filmmakers, winners of the Nouveaux regards contest, which solicited proposals from Francophones of colour. Hind Benchekroun's project offers an unusual look at identity by tracing the career of a songstress in the Muslim tradition. Hyacinthe Combary, of Burkina Faso, plans to encourage us to rethink our views of popular beliefs in a world of disappearing values and traditions. Michka Saäl will explore social issues and intercultural relations, in a police setting.

The French Program also set up a training assistance program called Équité, aimed at members of visible minorities interested in improving or fine-tuning their technical knowledge through an internship or training in a field related to film or video production.

In February 2003, the English Program launched the second edition of its Canada-wide Reel Diversity competition. On the same occasion, the NFB announced that it would increase its commitment to $1 million, to give five emerging filmmakers of colour the opportunity to make a 40-minute, English-language NFB documentary. The documentaries will be televised on CBC/CBC Newsworld and VisionTV. Two of the winners of the first edition completed their films in 2002-2003: Andrew Faiz, director of *Flemingdon Park: The Global Village*, and Atif Siddiqi, creator of *Solo*.

***Emerging filmmakers***

In keeping with its objective of welcoming new voices and nurturing emerging talent, the NFB has prepared a mentorship program. Among other things, this program has taken the form of master classes. The first master class in the 2002-2003 program was held in April 2002 as part of the Vues d'Afrique festival; it was led by director Fanta Régina Nacro. During the Ottawa International Animation Festival, Christopher Hinton gave a master class in film animation called *Why Bother, No One's Watching Anyway!*, designed for professional filmmakers and students. In September 2002, the participants in the Atlantic Film Festival had a chance to profit from the experience of filmmaker Alanis Obomsawin, who gave a master class on image versus sound and the ethical importance of listening. She repeated the master class in October at the Calgary International Film Festival, which was also the backdrop for filmmaker Colin Low's master class on new technologies and the evolution of cinema and the large screen. In February 2003, director of photography Michel La Veaux told young filmmakers in Vancouver about his craft; a few days later, he repeated his talk for a similar group in Moncton. A total of 21 workshops were given this year: 9 at festivals, 5 to film students, and 7 to professionals.

A number of emerging filmmakers made remarkable films in 2002-2003. Under the aegis of the French Program, in addition to Elisapie Isaac's *Si le temps le permet (If the Weather Permits)*, which was made as part of the Cinéaste autochtone program, Bruno Boulianne continued to master his art with a second work, entitled *Des hommes de passage (Doing Time)*. Karina Goma and Stéphane Thibault co-directed *Les Justes (The Righteous)* and Paul Bossé directed *Kacho Komplo*; both of these were first films. There were five first animated films: *Rumors/Rumeurs*, by Groupe Kiwistiti; *The Brainwashers/Les ramoneurs cérébraux*, by Patrick Bouchard; Nicolas Brault's *Antagonia*; Serge Clément's *Fragrant Light/Parfum de lumière*, and *Stormy Night/Nuit d'orage*, by Michèle Lemieux.

The English Program produced 11 films by first-time directors: *Bollywood Bound*, by Nisha Pahuja; *Earth to Mouth*, by Yung Chang; *Flemingdon Park: The Global Village*, by Andrew Faiz; *From Baghdad to Peace Country*, by Sherry LePage; *Joe*, by Jill Haras; *The Journey of Lesra Martin*, by Cheryl Foggo; *A License to Remember: Je me souviens*, by Thierry Le Brun; *The Pacifist Who Went to War*, by David Neufeld; *Showa Shinzan*, by Alison Reiko Loader; *Solo*, by Atif Siddiqi; *Truckers: A Road Well Traveled*, by Tom Dodd.

In the world of cinema, it is often just as hard to make a second film. In 2002-2003, seven filmmakers' second projects were accepted by the English Program: *Almost Real: Connecting in a Wired World*, by Ann Shin; *A Country Doctor*, by Alastair Brown; *Fair Phyllis*, by Beth Portman; *Falling in Love Again*, by Munro Ferguson; *Elbow Room/Distances*, by Diane Obomsawin; *Hofmann's Potion*, by Connie Littlefield; *Little Armadillos*, by John Forrest; and *Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story*, by Jari Osborne.

The NFB also supported 229 English-language films by up-and-coming directors in the independent sector through the Filmmaker Assistance Program (FAP), and 87 films in French through Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC). All told, 316 films were completed thanks to these programs.

### *Internal management*

The Financial Operations team, in conjunction with Information Technology, carried out two migrations of Oracle financial applications, as well as deploying the US online store. Revamping of the Inventory module was also undertaken.

As part of the Treasury Board's Modern Comptrollership Initiative, the NFB completed an evaluation of its ability to fulfil the different criteria and developed a three-year action plan for implementing the improvements identified.

The Information Technology Section managed to ensure that the corporate systems were available for 99.426% of the time, and e-mail over 98% of the time (on a 24/7 basis). The entire corporate network was also changed during the year.

To improve computer security, various measures were taken with regard to the Oracle financial systems; components such as firewalls, antivirus software, filters and other security systems were installed on the corporate system, and Information Technology staff received relevant training.

## ***The NFB has a network of 48 partner libraries that provide access to its collection across Canada***

Many people both inside and outside the NFB worked long and hard to complete the installation of the Toronto Mediatheque. Accommodations worked with Technical Services, Outreach Development, Information Technology, and Purchasing, from the design stage through to completion of this large-scale project, which was launched in November 2002.

***Synchrone***

Synchrone is the NFB's comprehensive information management system, which has as a gathering goal to present all qualitative and quantitative information on an NFB production or co-production in one view. Started in 2000, the system is now operational, in that workflows have been harmonized and adapted so as to permit online approvals, according to delegated authorities. The contract module was completed this year, as were several components, including vaults management, news releases coordination, and the phototheque. The registry was refined this year, giving people more access to the information available. Work is under way to present this information on the Intranet, thus providing all employees with full enterprise-wide knowledge management.

***Electronic Rights Management System***

Development of the Electronic Rights Management System (ERMS) is clipping along. This unique relational database, created with the latest Oracle development tools, comprises two modules: Incoming Rights and Outgoing Rights.

The Incoming Rights module compiles information from each contract for every work. It allows us to know the timeframes, territories, languages, markets and media available for our individual productions. This module is now ready to receive information about all of our past and current productions.

The Outgoing Rights structure is already in place, and the module is expanding rapidly. The system allows us to check whether we own the required rights for films and other works produced by the NFB, according to our various approaches for distributing and presenting our works in different markets (traditional distribution, Internet projects, new media, online cinematheques such as CineRoute, Webcasts, tie-in products, etc.). Among other things, this module will allow us to generate distribution contracts. If all goes as planned, this step should be completed in March 2004.

# 昭和花伝

Showa Shinzan

# Awards

### *Aftermath: The Remnants of War*

D - Daniel Sekulich
P - Edward Borreveld, André Bennett, Don Haig, Michael Kot (Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (NFB)

GOLD CAMERA AWARD – CATEGORY: DOCUMENTARY, CURRENT EVENTS, SPECIAL EVENTS
US International Film and Video Festival
Redondo Beach, USA
June 6, 2002

RELIGION COMMUNICATORS COUNCIL'S 2001 WILBUR AWARD
FOR THEATRICAL FILM
Itinerant – Wilbur Awards Competition
New York, USA
April 20, 2002

SPECIAL JURY PRIZE
UNESCO PRIZE
FICA - International Festival of Environmental Films & Videos
Goias, Brazil
June 5, 2002

SPECIAL PRIZE DOCUMANIA
Festival Internacional de Cinema Video del Medi Ambient
Barcelona, Spain
June 5, 2002

GOLD SPECIAL JURY AWARD – FILM AND VIDEO PRODUCTION – CATEGORY: DOCUMENTARY
WorldFest International Film Festival
Houston, USA
April 5, 2002

### *Alain artiste-démolisseur*

D - Manon Barbeau
P - Éric Michel

GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST SOUND
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada
May 23, 2002

### *Âme Noire/Black Soul*

D - Martine Chartrand
P - Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc

GOLD SPECIAL JURY AWARD – FILM AND VIDEO PRODUCTION/CATEGORY: THE ARTS/CULTURAL
WorldFest International Film Festival
Houston, USA
April 5, 2002

CERTIFICATE OF MERIT – DIVISION FILM AND VIDEO – CATEGORY: ANIMATION
Golden Gate Awards Competition & Int'l Film Festival
San Francisco, USA
April 18, 2002

BEST FILM FINE ARTS DISCIPLINE
Black International Cinema f.U.S.B.
Berlin, Germany
May 2, 2002

SECOND PLACE, ANIMATION
Black Film Festival
San Francisco, USA
June 12, 2002

SPECIAL COMMENDATION – TECHNICAL ACHIEVEMENT FOR CRAFT AND SOUND
International Animation Festival
Melbourne, Australia
June 25, 2002

BEST ANIMATION SHORT FILM (TIE)
FIRST OCIC AWARD – FILM WITH THE MOST HUMAN VALUES
Festival Internacional de Cine para Niños/DIVERCINE
Montevideo, Uruguay
July 8, 2002

JURY MENTION, BEST ANIMATION
Festival Internacional de Cine para Niños
Mexico City, Mexico
August 13, 2002

AWARD FOR BEST SHORT FILM
Reel Black Awards
Toronto, Canada
October 19, 2002

### *Antagonia*

D - Nicolas Brault
P - Marc Bertrand, Michèle Bélanger

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: CLASS A (LESS THAN 7 MINUTES)
International Animated Film Festival/CINANIMA
Espinho, Portugal
November 4, 2002

### *Aria*

D - Pjotr Sapegin
P - David Rees-Andersen (Pravda), Marcel Jean (NFB)

JURY AWARD
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada
May 23, 2002

UIP GRIMSTAD PRIZE
Grimstad Norwegian Short Film Festival
Oslo, Norway
June 13, 2002

THIRD PRIZE FOR BEST FILM GIVEN BY THE PROFESSIONAL JURY
Anima Mundi
Rio de Janeiro, Brazil
July 12, 2002

INTERNATIONAL GRAND PRIX
International Film Festival
Odense, Denmark
August 12, 2002

AWARD FOR BEST INTERNATIONAL SHORT FILM
Festival du cinéma francophone international en Acadie
Moncton, Canada
September 20, 2002

HONORARY MENTION
Nordisk Panorama
Oulu, Finland
September 24, 2002

HONORARY MENTION
International Festival for Documentary and Animated Film
Leipzig, Germany
October 15, 2002

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: ENTERTAINMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

GRAND PRIX WOODEN WOLF
Black Nights Film Festival
Tallinn, Estonia
November 29, 2002

FIRST PRIZE
Festival Tous Courts
Aix-en-Provence, France
December 3, 2002

### *Bacon, le film*

D - Hugo Latulippe
P - André Gladu

HONOURABLE MENTION
AUDIENCE AWARD
Hot Docs
Toronto, Canada
April 26, 2002

GEMEAUX AWARD – BEST RESEARCH
Prix Gemeaux
Montreal, Canada
September 29, 2002

### *Bollywood Bound*

D - Nisha Pahuja
P - Karen King-Chigbo, Louise Lore

MY BINDI AWARD
South Asian Film Festival
Toronto, Canada
August 22, 2002

### *Boy Who Saw the Iceberg, The/Le garçon qui a vu l'iceberg*

D - Paul Driessen
P - Marcy Page, David Verrall

BEST PRIZE FOR SHORT FILM
Seoul International Animation Festival
Seoul, Korea
May 4, 2002

SPECIAL AWARD "FOR THE CLARITY OF VISUAL NARRATION, THE FLUIDITY OF ANIMATION AND THE QUALITY OF SOUNDTRACK"
World Festival of Animated Films
Zagreb, Croatia
June 18, 2002

SPECIAL INTERNATIONAL JURY PRIZE
International Animation Festival
Hiroshima, Japan
August 22, 2002

GOLDEN PRIZE
International Animation Festival
Tehran, Iran
February 23, 2003

### *Cecil's Journey*

D - Rohan Fernando
P - Charles E. Doucet, Peter D'Entremont (Triad Film Productions LTD.), Sally Bochner, Kent Martin (NFB)

AWARD FOR BEST ATLANTIC SHORT FILM
AWARD FOR EXCELLENCE IN MUSIC COMPOSITION
Atlantic Film Festival
Halifax, Canada
September 13, 2002

### *Christopher Changes His Name*

D - Cilia Sawadogo
P - Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

AWARD FOR MOST INNOVATIVE SHORT FILM OR VIDEO – GIVEN BY THE YOUTH JURY (AGES 9+)
Reel to Real Int'l Film Festival for Youth and Families
Vancouver, Canada
March 4, 2003

### *Christopher, Please Clean Up Your Room!*

D - Vincent Gauthier
P - Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

WRITER'S GUILD TOP TEN AWARD – CATEGORY: CHILDREN/PRESCHOOL
Writers Guild of Canada
Toronto, Canada
April 15, 2002

### *Criminal Acts*

D - Tony Snowsill
P - Tracey Friesen, Graydon McCrea

AWARD FOR BEST DOCUMENTARY
Independent Film and Video Festival
Victoria, Canada
February 7, 2003

### *Cyber-Terrorism Crisis, The*

D - Kevin Kee
P - Michael Fukushima, Marcel Jean, David Verrall

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION/INFORMATION/TRAINING
International New Media Festival at Brudenell
Brudenell, Canada
October 17, 2002

### *Danse du guerrier, La*

D - Marie Brodeur
P - André Gladu

SPECIAL JURY AWARD
Grand Prix International Video Danse
Le Tignet, France
April 29, 2002

### *Donna's Story*

D - Doug Cuthand
P - Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

AWARD FOR BEST DOCUMENTARY OVER 30 MINUTES
Saskatchewan Showcase
Regina, Canada
November 16, 2002

### Driessen, Paul

LIFE ACHIEVEMENT AWARD
World Festival of Animated Films
Zagreb, Croatia
June 18, 2002

### *Drug Deals: The Brave New World of Prescription Drugs*

D - Erna Buffie, Elise Swerhone
P - Michael Allder, Merit Jensen-Carr (Merit Motion Pictures Inc.), Joe MacDonald, Graydon McCrea (NFB)

BLIZZARD AWARD –
FOR BEST DOCUMENTARY
The BLIZZARDS/Manitoba Motion Picture Ind. Ass. Film & Video Awards
Winnipeg, Canada
March 3, 2003

### *Elbow Room/Distances*

D - Diane Obomsawin
P - Marcy Page, David Verrall

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Fair Phyllis*

D - Beth Portman
P - Svend-Erik Eriksen, Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Jennifer Torrance

ZED'S PEOPLE'S CHOICE AWARD
Edmonton International Film Festival
Edmonton, Canada
March 7, 2003

### *Film Club, The*

D - Cyrus Sundar Singh
P - Karen King-Chigbo, Louise Lore

CANADA AWARD
Gemini Awards
Toronto, Canada
November 4, 2002

### *Flux*

D - Christopher Hinton
P - Marcy Page, David Verrall

SPECIAL DISTINCTION FOR THE BOLDNESS OF ITS ANIMATION AND DESIGN AND FOR ITS HUMOUR
FIPRESCI AWARD
International Animated Film Festival
Annecy, France
June 3, 2002

SPECIAL JURY AWARD "FOR HIS UNIQUE ABILITY TO CREATE AN ANIMATED WORLD OF CONTROLLED, ENERGETIC CHAOS"
STUDIJ DIZAJNA/DESIGN STUDIES AWARD
PRIX DU JURY DU JOURNAL VECERNJI LIST
World Festival of Animated Films
Zagreb, Croatia
June 18, 2002

SPECIAL INTERNATIONAL JURY PRIZE
International Animation Festival
Hiroshima, Japan
August 22, 2002

1ST PRIZE – CATEGORY A – INDEPENDENT SHORT FILMS COMPETITION/BEST NARRATIVE SHORT FILM (UNDER 40 MINUTES)
International Animation Festival
Ottawa, Canada
October 2, 2002

GOLDEN DOVE FOR ANIMATED FILM
International Festival for Documentary and Animated Film
Leipzig, Germany
October 15, 2002

GRAND PRIZE I CASTELLI ANIMATI FOR BEST FILM IN COMPETITION
International Festival of Animated Films/I Castelli d'oltrali
Genziano, Italy
October 23, 2002

CLASS B AWARD (7-21 MINUTES) (TIED WITH STILTWALKERS BY SJAAK MEIJINK)
International Animated Film Festival/CINANIMA
Espinho, Portugal
November 4, 2002

JURY'S AWARD FOR BEST DESIGN
Black Nights Film Festival
Tallinn, Estonia
November 29, 2002

### *François le Vaillant/ Francesco lo Valent*

D - Carles Porta Garcia
P - Marcel Jean

SPECIAL COMMENDATION – OUTSTANDING SCREEN PRESENCE
International Animation Festival
Melbourne, Australia
June 25, 2002

SPECIAL INTERNATIONAL JURY PRIZE
International Animation Festival
Hiroshima, Japan
August 22, 2002

AWARD FOR BEST SHORT FILM
Tenerife International Animation Festival
Santa Cruz de Tenerife, Canary Islands
November 6, 2002

### *Friends of Kwan Ming, The*

D - Christine Amber Tang
P - Tamara Lynch, David Verrall

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Glasses*

D - Brian Duchscherer
P - Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall

GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST ANIMATION
Golden Sheaf Awards/ Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada
May 23, 2002

SECOND PRIZE – SPECIAL AWARD FOR FIRST WORK
Anima Mundi
Rio de Janeiro, Brazil
July 12, 2002

CHRIS STATUETTE – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

SPECIAL COMMENDATION – CATEGORY: EARLY EDUCATION
International Educational Program Contest Japan Prize
Tokyo, Japan
October 30, 2002

### *How the Fiddle Flows*

D - Gregory Coyes
P - Leigh Badgley, Ava Karvonen, Kirk Shaw (Streaming Fiddles Media Ltd.), Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson (NFB)

RIVER IS LIFE AWARD
The River Festival
Barcelona, Spain
July 26, 2002

### *Hungry Squid, The*

D - John Weldon
P - Marcy Page, David Verrall

SECOND PLACE – CATEGORY: ANIMATION
International Short Film Festival
Palm Springs, USA
August 6, 2002

SPECIAL MENTION
Catalonia International Film Festival/SITGES
Barcelona, Spain
October 3, 2002

SILVER WORLDMEDAL – CATEGORY: SHORT FILM COMEDY
The New York Festivals/ Festival Competition
New York, USA
January 17, 2003

GENIE AWARD FOR BEST ANIMATED SHORT
Genie Awards
Toronto, Canada
February 13, 2003

HONOURABLE MENTION – PROCESS AWARD FOR VISUAL EXCELLENCE
International Film Festival
Cleveland, USA
March 20, 2003

### *In Other Words*

D - Jan Purdett
P - Svend-Erik Eriksen, George Johnson

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Just a Wedding*

D - Beverly Shaffer
P - Sally Bochner, Gerry Flahive, Beverly Shaffer

AWARD FOR ONE OF THE TOP 10 FILMS OF THE FESTIVAL
International Disability Film Festival
Moscow, Russia
September 26, 2002

HONOURABLE MENTION
Picture This Film Festival
Calgary, Canada
October 17, 2002

### *Justes, Les*

D - Karina Goma, Stephane Thibault
P - Yves Bisaillon

CLAUDE JUTRA AWARD GIVEN BY THE ASSOCIATION QUÉBECOISE DES CRITIQUES DE CINÉMA
Rendez-vous du cinéma québecois
Montreal, Canada
February 20, 2003

### *Learning Peace: A Big School with a Big Heart*

D - Teresa MacInnes
P - Sally Bochner, Peter D'Entremont, Kent Martin

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Letters from Home*

D - Colleen Leung
P - Selwyn Jacob, Graydon McCrea

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 27, 2002

### *Life with Dad*

D - Ray Harper
P - Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Lights for Gita*

D - Michel Vo
P - Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

WRITERS GUILD TOP TEN AWARD – CATEGORY: CHILDREN/PRESCHOOL
Writers Guild of Canada
Toronto, Canada
April 15, 2002

BEST OPERA PRIMA
Festival Internacional de Cine para Niños/DIVERCINE
Montevideo, Uruguay
July 8, 2002

### *Loon Dreaming/ Le rêve du huard*

D - Iriz Pastoo
P - Michael Fukushima, David Verrall

FEDEX AWARD FOR BEST CANADIAN SHORT FILM
Montreal World Film Festival (WFF)
Montreal, Canada
August 22, 2002

Numbers following titles refer to photos on pages 24 and 25

### *Ludovic – Des vacances chez grand-papa*

D : Co Hoedeman
P : Jean-Jacques Leduc

YOUNG PUBLIC AWARD – CATEGORY: 4 TO 7 YEARS
Festival du court metrage pour jeune public
Stains, France
April 2, 2002

### *Ludovic – Magic in the Air*

D : Co Hoedeman
P : Jean-Jacques Leduc

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: ENTERTAINMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Magic of Anansi, The*

D : Jamie Mason
P : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

WRITERS GUILD TOP TEN AWARD – CATEGORY: CHILDREN/PRESCHOOL
Writers Guild of Canada
Toronto, Canada
April 15, 2002

### *McLuhan's Wake*

D : Kevin McMahon
P : Michael McMahon, David Sabelman, Kristina McLaughlin (Primitive Entertainment Inc.), Gerry Flahive, Louise Lore (NFB)

CHRIS STATUETTE – CATEGORY: SCIENCE & TECHNOLOGY
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Mission, La/The Mission*

D : Sylvain Charbonneau
P : Marc Bertrand, Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc

WINNER – CATEGORY: BEST CREATIVE ACHIEVEMENT
1ST RUNNER-UP – CATEGORY: EDUCATION/INFORMATION/TRAINING
International New Media Festival at Brudenell
Brudenell, Canada
October 17, 2002

FIRST PRIZE – CATEGORY: EDUCATION
Boomerang Awards by Éditions Infopresse
Montreal, Canada
December 4, 2002

### *Moteur à explosion, Le*

D : Claude Cloutier
P : Marc Bertrand, Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc

GEMEAUX AWARD – BEST ANIMATION (AWARD GIVEN FOR THE SCIENCE, PLEASE! SERIES)
Prix Gémeaux
Montreal, Canada
September 29, 2002

### *My Father's Camera*

D : Karen Shopsowitz
P : Silva Basmajian, Louise Lore

PEABODY AWARD
Peabody Award Competition
Athens, USA
May 20, 2002

### *My Mother's Village*

D : John Paskievich
P : Joe MacDonald, Graydon McCrea

BLIZZARD AWARD – FOR BEST MUSICAL SCORE
The BLIZZARDS/Manitoba Motion Picture Ind. Ass. Film & Video Awards
Winnipeg, Canada
March 3, 2003

### National Film Board of Canada

DISTINGUISHED ACHIEVEMENT AWARD
Itinerant – HeSCA Film Festival
Winnipeg, Canada
June 19, 2002

### *Obaachan's Garden*

D : Linda Ohama
P : Sellwyn Jacob, Graydon McCrea, Linda Ohama

AUDIENCE AWARD – BEST DOCUMENTARY
Newport Beach Film Festival
Newport Beach, USA
April 11, 2002

AWARD FOR BEST DIRECTOR
AWARD FOR BEST SCREENWRITER
AWARD BEST CINEMATOGRAPHY
AWARD BEST OVERALL SOUND
AWARD BEST SOUND EDITING
Leo Award
Vancouver, Canada
May 10, 2002

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *OCD: The War Inside*

D : David Hoffert, Mark Pancer
P : Silva Basmajian, Louise Lore

SILVER CHRIS AWARD – CATEGORY: MENTAL HEALTH
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

FREDDIE AWARD – CATEGORY: PSYCHIATRY
International Health and Medical Media Awards (Freddie)
New York, USA
November 7, 2002

VISION OF HOPE AWARD
Rendezvous with Madness Film Festival
Toronto, Canada
November 8, 2002

### *Parallel World, A*

D : Mira Niaglova
P : Miran Productions Inc.

SPECIAL RECOGNITION AWARD FOR PERSONAL VISION IN DOCUMENTARY FILM
Vermont Stage and Screen Awards – The Bessies
Burlington, USA
June 15, 2002

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

SECOND BEST INDEPENDENT DOCUMENTARY AWARD
Canadian International Film and Video Festival
Oakville, Canada
November 27, 2002

### *Pirouette, La/Pirouette* 51

D : Taki
P : Pierre Hébert, Marcel Jean

SPECIAL (INTERNATIONAL JURY PRIZE
International Animation Festival
Hiroshima, Japan
August 22, 2002

### *Poverty, Chastity, Obedience*

D : Cornelia Principe
P : Andrea Nemtin, Cornelia Principe (PCO Films Inc.), Silva Basmajian (NFB)

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Ramoneurs cérébraux, Les/The Brainwashers*

D : Patrick Bouchard
P : Marcel Jean

JUTRA AWARD – BEST ANIMATED SHORT FILM
Soirée des Jutra
Montreal, Canada
February 23, 2003

### *Raoul Léger, la vérité morcelée*

D : Renée Blanchar
P : Jacques Turgeon

PRIX DE LA VAGUE – FÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES ACADIENNES AWARD FOR BEST ACADIAN FILM
Festival du cinéma francophone international en Acadie
Moncton, Canada
September 20, 2002

### *Red Run* 37

D : Murray Jurak
P : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

FISRT PLACE IN THE RIVER'S STRENGTH CATEGORY
El Festival del Riu – The River Festival
Barcelona, Spain
July 26, 2002

### *Rocks at Whiskey Trench*

D : Alanis Obomsawin
P : Sally Bochner, Alanis Obomsawin

BEST NATIVE AMERICAN DIRECTOR AWARD
Festival of Festivals
Palm Springs, USA
November 1, 2002

### *Roses Sing on New Snow*

D : Yuan Zhang
P : Tamara Lynch, David Verrall

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

CERTIFICATE OF EXCELLENCE – CATEGORY: ANIMATED SHORT FILM GIVEN BY THE ADULT JURY
International Children's Film Festival
Chicago, USA
October 24, 2002

### *Salvation*

D : Rosemary House
P : Sally Bochner, Kent Martin

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Sea and Stars*

D : Georgina Strathy, Anna Tchernakova
P : Marcy Page, David Verrall

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: ENTERTAINMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

DICK AND ADA BIRD AWARD – BEST ANIMATED SHORT
Flicks International Film Festival for Young People
Saskatoon, Canada
March 21, 2003

### *Shinny: The Hockey in All of Us*

D : David Battistella
P : Gerry Flahive, Louise Lore

BANFF 2002 ROCKIE AWARD
Television Festival
Banff, Canada
June 9, 2002

### *Ski Bums*

D : John Zaritsky
P : Silva Basmajian, Louise Lore

CHRIS STATUETTE – CATEGORY: ENTERTAINMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Sticks and Stones*

D : Jan Padgett
P : SvendErik Eriksen, George Johnson

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

FIRST PLACE AWARD – CATEGORY: DIVERSE FAMILY
Itinerant – National Council on Family Relations
Houston, USA
November 19, 2002

### *Stiltwalkers/Les échassiers*

D : Sjaak Meilink
P : Ton Crone, Cilia Van Dijk (Cilia Van Dijk Filmproduction), Marcy Page, David Verrall (NFB)

CLASS B AWARD (7:21 MINUTES) (TIED WITH *FLUX* BY CHRISTOPHER HINTON)
International Animated Film Festival/CINANIMA
Espinho, Portugal
November 4, 2002

### *Stone of Folly, The*

D : Jesse Rosensweet
P : Jesse Rosensweet (Sweet Things Productions)

JURY PRIZE – CATEGORY: SHORT FILM
International Film Festival
Cannes, France
May 15, 2002

GOLD HUGO AWARD – CATEGORY: ANIMATED SHORT FILM
International Film Festival
Chicago, USA
October 4, 2002

HONOURABLE MENTION – CATEGORY A (LESS THAN 7 MINUTES)
International Animated Film Festival/CINANIMA
Espinho, Portugal
November 4, 2002

HONOURABLE MENTION FROM THE DIRECTOR'S CITATION AWARD
Black Maria Film and Video Festival
Jersey City, USA
January 31, 2003

### *Strange Invaders/ Tombé du ciel* 17

D : Cordell Barker
P : Cordell Barker, SvendErik Eriksen, Jennifer Torrance, Ches Yetman

BRONZE AWARD – FILM AND VIDEO PRODUCTION – CATEGORY: THE ARTS/CULTURAL
WorldFest International Film Festival
Houston, USA
April 5, 2002

GOLDEN GATE AWARD – DIVISION FILM AND VIDEO – CATEGORY: ANIMATION
Golden Gate Awards Competition & International Film Festival
San Francisco, USA
April 16, 2002

JURY AWARD
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada
May 23, 2002

SPECIAL DISTINCTION "FOR ITS GREAT HUMOUR, TIMING AND DESIGN"
World Festival of Animated Films
Zagreb, Croatia
June 18, 2002

SPECIAL PRIZE
International Animation Festival
Hiroshima, Japan
August 22, 2002

AWARD FOR BEST ANIMATION – INTERNATIONAL COMPETITION
International Shortfilm Festival – Interfilm
Berlin, Germany
November 5, 2002

BLIZZARD AWARD – FOR BEST ANIMATION
BLIZZARD AWARD – FOR BEST OVERALL SOUND
The BLIZZARDS/Manitoba Motion Picture Ind. Ass. Film & Video Awards
Winnipeg, Canada
March 3, 2003

### *To My Birthmother...*

D : Beverly Shaffer
P : Sally Bochner, Beverly Shaffer, Mark Zannis

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Tommy... A Family Portrait* 9

D : Nigel Markham, Mary Sexton
P : Sally Bochner, Kent Martin

GEMINI AWARD FOR BEST HISTORY/BIOGRAPHY DOCUMENTARY PROGRAM
Gemini Awards
Toronto, Canada
November 4, 2002

### *Tree That Remembers, The*

D : Masoud Raouf
P : Sally Bochner

SILVER AWARD FOR BEST CANADIAN DOCUMENTARY
Hot Docs
Toronto, Canada
April 26, 2002

GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST SOCIAL DOCUMENTARY
Yorkton Short Film and Video Festival
Yorkton, Canada
May 23, 2002

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Twang*

D : Christopher Hinton
P : Marcy Page, David Verrall

1ST PRIZE – CATEGORY B – COMMISSIONED FILMS/BEST ANIMATION FOR THE INTERNET
International Animation Festival
Ottawa, Canada
October 2, 2002

### *Un Everest de l'intérieur*

D : Claude-André Nadon, Sylvie Van Brabant
P : Nicole Hubert, Sylvie Van Brabant (Les Productions du Rapide-blanc), Yves Bisaillon (NFB)

GRAND PRIZE – CATEGORY: DOCUMENTARY
International Film Festival Mountains & Adventure
Autrans, France
December 4, 2002

### *Une leçon de chasse/ A Hunting Lesson*

D : Jacques Drouin
P : Therese Descary, Jean-Jacques Leduc

SPECIAL JURY AWARD – FILM AND VIDEO PRODUCTION/CATEGORY: THE ARTS/CULTURAL
WorldFest International Film Festival
Houston, USA
April 5, 2002

CERTIFICATE OF EXCELLENCE – CATEGORY: ANIMATED SHORT FILM GIVEN BY THE CHILDREN'S JURY
International Children's Film Festival
Chicago, USA
October 24, 2002

### *Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High*

D : Teresa Macinnes
P : Peter D'Entremont (Triad Film Productions (TD.), Sally Bochner, Kent Martin (NFB)

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Westray*

D : Paul Cowan
P : Sally Bochner, Kent Martin

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *Where Did You Sleep Last Night?*

D : Cliff Skelton
P : SvendErik Eriksen, George Johnson

AWARD BEST MUSICAL SCORE
Leo Award
Vancouver, Canada
May 10, 2002

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
October 23, 2002

### *White Thunder*

D : Victoria King
P : Annette Clarke (Factory Lane Productions), Sally Bochner, Kent Martin (NFB)

REX TASKER AWARD FOR BEST ATLANTIC DOCUMENTARY
Atlantic Film Festival
Halifax, Canada
September 23, 2002

### *X Man*

D : Christopher Hinton
P : Christopher Hinton Productions

PRIZE IN CATEGORY A – NON-NARRATIVE FILM
International Animation Festival
Ottawa, Canada
October 2, 2002

# Productions

***Almost Real: Connecting in a Wired World*** 64

47:13, video
Director: Ann Shin
Producers: Gerry Flahive, Louise Lore, Sylvia Sweeney
English original documentary produced by NFB
(English Program/Ontario Centre)

This film explores the new age of information technology and how it has taken hold of our generation. By following a range of people from the money lenders to the entrepreneurs, it shows the insular peculiarities of a world which was conceived in Silicon Valley but has spread across the globe.

***Angeli*** 1

14:15, 35 mm, video
Director: Leif Marcussen
Producers: Svend Johansen (Zentropa Productions), Marcel Jean (NFB)
Multilingual original animated short produced by Zentropa Productions in coproduction with NFB
(French Program/Animation & Youth)

In a hospital, on Christmas night, the patients are sleeping. Gifts on their bedside tables, the equipment monitoring their vital signs, and everyday objects reflecting their individual interests come together in a fantastic metamorphosis of visual images and music. The screen fills with dreams that Freud himself could not interpret.

***Antagonia*** 29

8:45, 35 mm, video
Director: Nicolas Brault
Producers: Michele Bélanger, Marc Bertrand
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

In a film that defies rigid interpretation or categorization, the director has invented a topsy-turvy land of ice, water and sky. What does the penguin think about on the barren ice floes? How can a cataclysm be triggered by its attempts to fly?

***Apples and Oranges*** 50

17:07, video
Director: Lynne Fernie
Producers: Sally Bochner, Tamara Lynch, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

A film to educate children ages 8-12 about people with lesbian or gay sexual orientations and the effects of homophobia on all children. A lively presentation, including both animation and live action, frames three short stories about sexual orientation.

***Bearing Witness: Jocelyn Morton***

51:10, video
Director: Dan Curtis
Producers: Sally Bochner, Pierre Lapointe, Adam Symansky
English original documentary produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

Jocelyn Morton's life wasn't supposed to go this way. At age 44, she had been battling cancer for a decade. This film follows her over the last four months of her life. In an intimate, powerful and unvarnished way, it introduces us to a woman struggling to balance her life as a cancer patient with her need to live as ordinary a life as possible.

***Bearing Witness: Luke Melchior***

51:10, video
Director: Dan Curtis
Producers: Sally Bochner, Pierre Lapointe, Adam Symansky
English original documentary produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

Luke Melchior jokes that at least he doesn't have to watch his cholesterol intake. Already, at 26, he has lived longer than most people with Duchenne Muscular Dystrophy, a progressive wasting of the muscles. Knowing his life will be relatively short has made Luke feel an urgency about making a lasting contribution.

***Bollywood Bound*** 15

85:29, video
Director: Nisha Pahuja
Producers: Louise Lore, Karen King-Chigbo
English original documentary produced by NFB
(English Program/Ontario Centre)

Bollywood, India's vast movie-making centre, produces more than 300 movies annually, surpassing Hollywood many times. *Bollywood Bound* is the story of four young Canadians looking for fame... Indian style. Raised on a diet of Hindi movies, success in Indian cinema does not seem so far away to these young actors.

***Ce que dit la bouche d'ombre***

36:35, video
Director: Jean-François Jung
Producers: Arnaud Hantute (La Compagnie des Taxi-Brousse), Cah Coutteau (l'Institut national de l'audiovisuel), Eric Michel (NFB)
French original documentary produced by Taxi-Brousse and INA in co-production with NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

Every word in this film inspired by Victor Hugo's "Ce que dit la bouche d'ombre" is taken from the poem itself. Voices from the beyond reverberate from the heavens, graves and sepulchres that haunted Hugo's mind. Out of the boiling cauldron of these chosen voices and steaming visions, masks move and merge into the strange apparitions of the celebrated writer.

***Ceux qui attendent*** 30

52:50, video
Director: Hermenegilde Chiasson
Producers: Cécile Chevrier (Les Productions du Phare-Est inc.), Jacques Torgeon (NFB)
French original documentary produced by Les Productions du Phare-Est inc. in co-production with NFB
(French Program/Documentary – Acadia)

Loyal allies for centuries, the Acadians and Mi'gmaq clash in the fall of 1999 at Burnt Church, a Native reserve in New Brunswick, in what has become known as the lobster war. A historic confrontation over the right to the sea.

***Claude Jutra, portrait sur film*** 14

82:17, video
Director: Paule Baillargeon
Producers: André Theberge (Production Docu 2 inc.), Anne Frank (Fox-Fire Films Ltd.), Nicole Lamothe and Yves Bisaillon (NFB)
French original documentary produced by Pro- -ction Docu 2 inc. and Fox-Fire Films Ltd. in co-production with NFB
(French Program/Documentary – Realities doc)

Like a shadow play, this intimate and subtle portrait explores the complex personality of Claude Jutra, a daring and innovative filmmaker who catapulted Quebec cinema into the modern age.

***Cliposcope Ultrabug, Le/ Ultrabug Cliposcope***

Web site
Director: Martin Barry
Producers: Michele Bélanger, Marc Bertrand
Multilingual original Internet production produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Ultrabug Cliposcope is free software that lets kids create their very own animated clip. In choosing the characters, backgrounds and props, and controlling the action and camera movements, kids learn how an animated film is made.

***Country Doctor, A***

60:58, video
Director: Alastair Brown
Producers: Louise Lore, Peter Starr, Sylvia Sweeney
English original documentary produced by NFB
(English Program/Ontario Centre)

Set against a time when doctors are deserting rural Ontario in droves, burned-out, fed-up and unappreciated, the young family physician Elena Mihu has set out to build a new medical practice at a time when medical services are in crisis.

***Cyber-Terrorism Crisis Website, The/ La crise du cyberterrorisme***

Web site
Director: Julie Lapierrière
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original Internet production produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

Designed for secondary school students, the website places students in a fictional crisis: cyber-terrorists have attacked Canada and the government is considering increasing its powers at the expense of Canadians' civil rights. Students have a key role to play in resolving the crisis: they must explore similar events in the past and then vote in an online referendum for or against the government's actions.

***Des hommes de passage*** 27

43:28, video
Director: Bruno Boulianne
Producer: Eric Michel
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

Bordeaux Jail: its walls, its cells, its bars – and its men. Especially its men. They feel an urgent need to speak, to express themselves. Repressed or held back for too long, their words, pour out. In an intimate studio setting, with the guidance of Mohamed Lotfi, the men open up and speak. They are participants in *Souverains anonymes*, a radio show like no other.

***Earth to Mouth*** 7

4:... 33, video
Director: Yung Chang
Producers: Sally Bochner, Germain Wong
Multilingual (in Cantonese with English subtitles) original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

Near Newcastle, Ontario, lies Wing Fong Farm: 80 acres planted with succulent Asian vegetables destined for Chinese markets and restaurants. It is here that Lau King-Fai (or Ma) has come to spend the rest of her days with her son. Shot over the course of a complete farm cycle, *Earth to Mouth* is an exquisitely filmed, meditative look at life on Wing Fong Farm.

***Elbow Room/Distances*** 52

8:19, 35 mm, video
Director: Diane Obomsawin
Producers: Marcy Page, David Verrall
Multilingual original animated short produced by NFB
(English program/Animation Studio)

You don't choose to sit next to someone who spurts ink on your face, talks loudly on the phone and plays irritating music, but in the workplace you have no choice. Or do you? This short animated film presents quirky characters who deftly "rewind" situations and start over when tensions get out of hand.

***Fair Phyllis*** 44

9:47, video
Director: Beth Portman
Producers: Svend-Erik Eriksen, Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Jennifer Torrance
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

*Fair Phyllis* affirms to all women "You're not alone!" in the craziness of busy, multi-tasking lives – what with the demands of career, the kids or just trying to get a moment alone with your man. This short animated film delights in celebrating the resiliency and resourcefulness of the female sex.

***Falling in Love Again*** 36

3:23, video
Director: Munro Ferguson
Producers: Marcy Page, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

This stereoscopic, musical, animated short is based on the popular song "Falling in Love Again" by Friedrich Hollaender. A playful approach to cultural myths and clichés about love, it celebrates the joy of the experience.

***Fil cassé, Le*** 63

49:43, video
Director: Michel Langlois
Producer: Yves Bisaillon
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities doc)

Michel Langlois has no children. He is the end of the line, the last link in the family chain. Travelling between Quebec and France, past and present, dream and reality, Langlois climbs the family tree, breathing life into long-dead relatives, particularly the men who have influenced him.

***Flemingdon Park: The Global Village*** 21

47:30, video
Director: Andrew Faiz
Producers: Gerry Flahive, Louise Lore
English original documentary produced by NFB
(English Program/Ontario Centre)

Built in 1961, Flemingdon Park started out as a trendy urban utopia for artists and young professionals living in Toronto. Within a decade it became subsidized housing, eventually attracting tens of thousands of refugees and new immigrants from around the globe. Despite its challenges, the community succeeds in making people from around the world feel "at home" in a different kind of utopia – one where differences are celebrated and new visions are possible.

***From Baghdad to Peace Country*** 43

28:32, video
Director: Sherry LePage
Producers: Tracey Friesen, Graydon McCrea
English original documentary produced by NFB
(English Program/Pacific Centre)

In 1999, a life-altering journey to Baghdad changed the focus of Canadian artist Deryk Houston's work. His canvas would be the Earth. His inspiration would be peace. Unable to remain an outside observer of the crisis in Iraq, Deryk travelled to witness first-hand the impact of international sanctions on the Iraqi people.

Numbers following titles refer to photos on pages 24 and 25.

### *Hofmann's Potion* 45

56:35, video
Director: Connie Littlefield
Producers: Sally Bochner, Kent Martin
English original documentary produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

Long before Timothy Leary urged a generation to "tune in, turn on and drop out," D-lysergic acid diethylamide (or LSD) was being used by researchers to understand the human mind. While researchers were establishing the medical benefits of LSD, others – like author Aldous Huxley – promoted the drug as a powerful tool for mental exploration and self-understanding.

### *Homme trop pressé prend son thé à la fourchette, L'* 61

83:45, video
Director: Sylvie Groulx
Producer: Yves Bisaillon
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities doc)

Instead of the utopian leisure culture we were once promised, technology has given us an era of high performance and instant communications. We are living in a global village but, ironically, have never felt more isolated and cut off from ourselves. With gravity and humour, Sylvie Groulx shows the absurdity of a society heedlessly dedicated to the cult of speed.

### *How the Fiddle Flows* 4

48:00, video
Director: Gregory Coyes
Producers: Leigh Badgley, Ava Karvonen, Kirk Shaw
(Streaming Fiddles Media Ltd.), Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson (NFB)
English original documentary produced by Streaming Fiddles Media Ltd. in co-production with NFB (English Program/Western Centre)

From the Gaspé Peninsula, north to Hudson Bay and to the Prairies, *How the Fiddle Flows* reveals how a distinctive Metis identity and culture were shaped over time. Featuring soaring performances by some of Canada's best-known fiddlers and step dancers and narrated by award-winning actor Tantoo Cardinal.

### *Hubert Reeves : conteur d'étoiles* 47

52:01, video
Director: Iolande Cadrin-Rossignol
Producer: André Gladu
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

Renowned astrophysicist Hubert Reeves is also a committed humanist and ecologist who warns about the accelerating degradation of our planet. In the face of explosive economic globalization, he believes the globalization of environmental movements is our best hope of ensuring the Earth will be inhabitable for future generations.

### *I Want a Dog* 22

10:09, 35 mm, video
Director: Sheldon Cohen
Producers: Marcy Page, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

In this charming animated story, young May wants a dog more than anything else in the world. But every time she asks her parents for a puppy, they tell her to wait till she's older. May remembers her father's words when she was little and learning to roller skate: "If at first you don't succeed, try again."

### *Is the Crown at war with us?* 40

96:31, 16 mm, video
Director: Alanis Obomsawin
Producers: Sally Bochner, Alanis Obomsawin
English original documentary produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

Summer of 2000. The country watched with disbelief as federal fishery officers appeared to wage war on the Mi'gmaq fishermen of Esgenoopetiti, or Burnt Church, New Brunswick. Why would officials of the Canadian government attack citizens for exercising rights that had been affirmed by the highest court in the land? Alanis Obomsawin casts her cinematic and intellectual nets into history to provide a context for the events on Miramichi Bay.

### *Joe*

8:51, video
Director: Jill Haras
Producers: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Centre)

Seraphim "Joe" Fortes, born in the West Indies, became one of Vancouver's most beloved citizens. Using a colourful blend of music, poetry, cut-outs and computer animation, this film celebrates Joe's life.

### *Journey of Lesra Martin, The* 20

45:50, video
Director: Cheryl Foggo
Producers: Selwyn Jacob, Graydon McCrea
English original documentary produced by NFB
(English Program/Pacific Centre)

Lesra Martin was poor, illiterate and struggling on the violent streets of Brooklyn when a chance encounter with a group of Canadians shattered the confines of his life. Pulled from the chaos of the inner city and given a fresh start in Canada, Lesra became a hero when he helped to bring justice to wrongfully imprisoned American boxer Rubin "Hurricane" Carter.

### *Justes, Les* 48

51:36, video
Directors: Karina Gomá, Stéphane Thibault
Producer: Johanne Bergeron, Yves Bisaillon
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities doc)

In the criminal courts of Quebec, a group of unique courtroom visitors avidly follow criminal trials, putting the lives of their peers under the microscope. These three retirees spend their days searching for the good, the bad – and the truth. Each of them in their own way reminds us of our own individual and collective fascination with the theatre of life.

### *Kacho Komplo* 2

52:00, video
Director: Paul Bossé
Producer: Jacques Turgeon
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Acadia)

In tune with the political and social upheaval of the late 1960s and the cultural explosion of the ensuing decades, the student bar at l'Université de Moncton was a hotbed of Acadian counterculture until its closure in 1996. *Kacho Komplo* offers up a wild and glorious happening intercut with archival shots and new footage recreating the spirit of Le Kacho in those heady days and reflecting the vibrancy of contemporary Acadian culture.

### *Kosovo: Fragile Peace* 12

53:01, video
Director: Moira Simpson
Producers: Tracey Friesen, Graydon McCrea
English original documentary produced by NFB
(English Program/Pacific Centre)

As Director of Democratization for the Organization for Security and Co-operation in Europe, Canadian lawyer Carolyn McCool is trying to build bridges between Kosovo Albanians and Serbs. As Carolyn strives to help stabilize a war-ravaged land, she is joined by her 20-year-old daughter Kate. Through the eyes of mother and daughter, this film offers a rare glimpse into the front lines of democracy-building and the subtleties of life in a post-conflict society.

### *License to Remember: Je me souviens, A*

51:02, video
Director: Thierry Le Brun
Producers: Sally Bochner, Adam Symansky
English original documentary produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

Quebec license plates draw attention to the past with "Je me souviens" ("I remember") – a motto that cuts to the heart of Quebec history and society. To find out just what "Je me souviens" means to Quebecers, director Thierry Le Brun sets off across the province, license plate in hand.

### *Life with Dad* 13

43:20, video
Director: Ray Harper
Producers: Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson
English original documentary produced by NFB
(English Program/Western Centre)

Whether by choice or necessity, more single men are raising children than ever before. *Life with Dad* explores this growing phenomenon through intimate portraits of three single dads at different stages of fatherhood and provides a thought-provoking look at modern concepts of masculinity, fatherhood and family.

### *Little Armadillos*

5:35, video
Director: John Farrell
Producers: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

Did you know that there are approximately five billion tiny armadillo-like mites and bacteria roaming around your body? From the microscopic world of our personal fauna to the macroscopic beauty of the cosmos, *Little Armadillos* explores the interconnectedness of worlds both large and small.

### *McLuhan's Wake* 10

93:49, video
Director: Kevin McMahon
Producers: Kristina McLaughlin, Michael McMahon, David Sobelman (Primitive Entertainment), Gerry Flahive, Louise Lore (NFB)
English original documentary produced by Primitive Entertainment in co-production with NFB (English Program/Ontario Centre)

Fascinated by the role technology played in transforming our lives, one of the twentieth century's most famous intellectuals realized, with stunning accuracy, the impact the digital age would have on our social, spiritual, economic and ideological selves. Now, twenty years after his death, in the midst of an era of Internet, virtual and wired technologies, *McLuhan's Wake* explores the enduring hold of McLuhan's message.

### *Men of the Deeps* 16

51:37, video
Director: John Walker
Producers: John Walker (John Walker Productions), Terry Greenlaw (Picture Plant Ltd.), Kent Martin (NFB)
English original documentary produced by Picture Plant and John Walker Productions in co-production with NFB
(English Program/Atlantic Centre)

In a few days Cape Breton's 270-year tradition of coal mining will come to an end. It is traumatic to lose a job – any job – but for a miner used to physically demanding and dangerous work, it is not easy to shift to a more sedate life.

### *Mission, La/The Mission*

Web site
Directors: Sylvain Charbonneau, Marc Roberge
Producers: Michèle Bélanger, Marc Bertrand
Multilingual original Internet production produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

A scientific Web site that makes learning fun. Designed for kids age 9 to 12, interactive games, animated hints and wacky quizzes explain scientific concepts from daily life. During the year, eight new missions were added to the eight existing ones.

### *My Doukhobor Cousins*

71:18, video
Director: Ole Gjerstad
Producers: Sally Bochner, Mark Zannis
English original documentary produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

When Janice Benthin vacationed with her mother's Doukhobor relatives in the Kootenays, she sensed that the community held many secrets: the adults spoke Russian in hushed tones, people kept disappearing, and RCMP officers kept constant watch over the community. *My Doukhobor Cousins* is Benthin's quest for answers to her childhood questions.

### *Nuit d'orage*

9:49, 35 mm, video
Director: Michèle Lemieux
Producers: Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Based on the Bologna Ragazzi Award-winning book, published in nine languages, *Nuit d'orage* depicts a little girl who is kept awake by a thousand and one questions swirling around in her head.

### *Opération coucou* 32

13:06, 35 mm, video
Director: Pierre M. Trudeau
Producer: Jean-Jacques Leduc
French original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Mr. Edgar is a mechanical cuckoo who putters happily around in his cuckoo clock, keeping it in tiptop condition while waiting for his adopted fledglings to return in the spring. But their joyous reunion is followed by a terrible catastrophe: one of the clock's gears has fallen off! Without it, there's no tick-tock, and no cuckoo! A moving and amusing animated short that shows tiny tots the many joys of friendship.

***Pacifist Who Went to War, The*** 58

51:59, video
Director: David Neufeld
Producers: Joe MacDonald, Graydon McCrea
English original documentary produced by NFB
(English Program/Western Centre)

In 1939, as Canada joined World War II, a social crisis pulled apart the Mennonite communities of southern Manitoba. Thousands of young Mennonite men were forced to decide: in the face of 400 years of pacifist tradition, should they now go to war? Shedding light on the courage and conviction of both sides, this film features illuminating interviews with Mennonite author Rudy Wiebe, conscientious objectors, war veterans and a new generation of Canadian Mennonites.

***Parfum de lumière/Fragrant Light*** 54

8:57, 35 mm, video
Director: Serge Clément
Producer: Marcel Jean
Multilingual original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

This fragrant light in a revolving diamond-shaped bottle takes us through space and time, over a reinvented urban landscape where Hong Kong shows the way to Shanghai, while the photographer's inner city gives us a glimpse of the 21st century metropolises.

***Point of Order***

5:53, 35 mm, video
Director: John Weldon
Producers: Michael Fukushima, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

Gnursk and Biff are father and son practitioners of the ancient Bastroonk faith, a faith with several "peculiar" practices. The duo confront society, workplace safety, school dress code and the Supreme Court over the limits of religious freedoms and tolerance.

***Poverty, Chastity, Obedience*** 57

52:01, video
Director: Cornelia Principe
Producers: Andrea Nemiz, Cornelia Principe (PCO Films Inc.), Silva Basmajian (NFB)
English original documentary produced by PCO Films Inc. in coproduction with NFB (English Program/Ontario Centre)

Joanne O'Regan is at a crossroads. At 35, she's unhappy at work and unfulfilled by her day-to-day life. Far from prudish, Joanne socializes, smokes, drinks and isn't thrilled about the secondary role women play in the Catholic Church. Yet God has called her. After discovering an affinity with the Sisters of St. Martha, whose vision encompasses service and community involvement, she accepts – but not without reservations.

***Quatre saisons dans la vie de Ludovic*** 41

48:43, video, DVD
Director: Co Hoedeman
Producers: Thérèse Desrosiers, Jean-Jacques Ledur
French compilation with original shooting produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

A charming quartet of short films stars the teddy bear Ludovic, plus the "making of" showing how an animation sequence is made.

***Ramoneurs cérébraux, Les/ The Brainwashers*** 29

12:01, 35 mm, video
Director: Patrick Bouchard
Producer: Marcel Jean
Multilingual original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

In this chilling animation film, two chimney sweeps clear all the memories out of their victim's brain. Fearsome puppets inhabit a world of strange objects. What goes on in a man's head?

***Rumeurs/Rumors*** 26

6:23, video
Director: Groupe Kinotik
Producer: Marcel Jean
Multilingual original animated short produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

Quebec City. *Rumors* takes us into the minds of the film's juicy characters – into their inner, mental ferment. Filled with colour and neat visual twists, the film reflects the contrasts of contemporary urban centres – as stunning as a postcard and as in-your-face as a wall spray-painted with graffiti.

***Save the Pig***

Web site
Directors: Shawn Bell, Jacques Khouri
Producer: Tamara Lynch
English original Internet production produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

*Save the Pig* is a three-level Web word game aimed at 9-12 year-olds and challenging them to find as many words as possible within a time frame, thus saving the pig from its inevitable fate. Incorporated into the NFB's Kids Destination site, the game was adapted from *Has Anybody Seen My Umbrella?* CD-ROM.

***Showa Shinzan*** 56

12:56, 35 mm, video
Director: Alison Reiko Loader
Producers: Michael Fukushima, David Verrall
English original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

During the Second World War, young Yasuko goes to live with her grandparents in Hokkaido, northern Japan. When nearby Mount Usu erupts, her grandfather, postmaster Masao Mimatsu, decides to record its activity. As Yasuko looks at her grandfather's drawings, she realizes that she is witnessing the birth of a new mountain, named Showa Shinzan.

***Si le temps le permet*** 38

27:51, video
Director: Elisapie Isaac
Producer: Yves Bisaillon
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Réalités doc)

In the vastness of northern Quebec, on the edge of the Arctic Ocean, lies the village of Kangirsujuaq, in Nunavik. Elisapie Isaac, a young filmmaker born in Nunavik, decides to return to her roots on this breath-taking land. She addresses a cinematographic message to her grandfather, now dead, and confides in him her hopes and fears. Above all, she asks the fundamental question: Can Inuit culture survive in the modern world?

***Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story*** 11

50:47, video
Director: Jan Osborne
Producers: Silva Basmajian, Karen King/Chigiko, Lonnie Lore, Sylvia Sweeney
English original documentary produced by NFB
(English Program/Ontario Centre)

In pre-World War II Vancouver the Asahi baseball team was unbeatable, outplaying the taller Caucasian teams and winning the prestigious Pacific Northwest Championship for five straight years. When Japan bombed Pearl Harbor, the Canadian government sent every person of Japanese descent, whether born in Canada or not, to internment camps. Faced with hardship and isolation, the former Asahi members survived by playing baseball.

***Solo*** 62

54:11, video
Director: Atif Siddiqi
Producers: Sally Bochner, Germaine Wong
English original documentary produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

Atif Siddiqi enjoys taking the starring role in his creation. His film *Solo* begins with a friendly therapy session focusing on intimacy issues. Melding documentary footage with personal history and performance art, *Solo* honours the fragility of self-discovery and celebrates one gay man's creative journey to self-realization – with or without Mr. Perfect.

***Spirit of Annie Mae, The*** 33

73:27, video
Director: Catherine Anne Martin
Producers: Sally Bochner, Kent Martin
English original documentary produced by NFB
(English Program/Atlantic Centre)

In 1975, Annie Mae Pictou Aquash, a 30-year-old Nova Scotia-born Mi'kmaw, was shot dead, execution style, on a desolate road in South Dakota. Nearly three decades later the crime remains a mystery. Aquash was highly placed in the American Indian Movement (AIM), a radical First Nations organization that took up arms in the 1970s to fight for the rights of their people. *The Spirit of Annie Mae* is the story of Aquash's remarkable life and her brutal murder.

***Stiltwalkers/Les échassiers*** 24

12:56, 35 mm, video
Director: Sypek Mellnik
Producers: Tori Crone, Cilia Van Dijk (Cilia Van Dijk Film Production), Marcy Page, David Verrall (NFB)
Multilingual animated short produced by Cilia Van Dijk Filmproduction in coproduction with NFB (English Program/Animation Studio)

A solitary fisherman carves and sketches to pass the time. But this day his drawings seem to have a life of their own. *Stiltwalkers* is a parable about the creative power of the mind. Rendered with an extraordinary eye to detail, it is a world where people and objects flow fluidly between two and three dimensions.

***Ted Allan – Minstrel Boy of the 20th Century***

46:54, video
Directors: Merrily Weisbord, Tanya Tree
Producers: Anne Gelbart, Elizabeth Klinck (Galafilm), Sally Bochner, Adam Symansky (NFB)
English original documentary produced by Galafilm in coproduction with NFB (English Program/Quebec Centre)

Ted Allan's life is a story of deep commitment, bitter betrayal and humour. Wounded in the Spanish Civil War, blacklisted by Hollywood and censored by the CBC, he nonetheless enjoyed a remarkable career as a playwright, actor, screenwriter and novelist. This documentary is a vibrant portrait of a remarkable man living in turbulent times.

***To My Birthmother...*** 42

54:38, video
Director: Beverly Shaffer
Producers: Sally Bochner, Beverly Shaffer, Mark Zanns
English original documentary produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

When Marie Klaassen went looking for her birthmother, she discovered that trying to find her would take perseverance and guts and that succeeding in the search was not the end but another beginning. Told as a video diary, *To My Birthmother* is a fascinating story of a reunion fraught with suspense, humour and humanity.

***Truckers: A Road Well Traveled***

50:00, video
Director: Tom Dodd
Producers: Jerry Krepakevich, Graydon McCrea
English original documentary produced by NFB
(English Program/Western Centre)

Day or night, there are about 4 million trucks on North American roads, criss-crossing the continent with an endless flow of goods. It appears to be a simple job, but for those who drive big rigs for a living, life on the road takes its toll. This documentary takes a fascinating look at the lives of several long-haul drivers, mixing behind-the-scenes footage with lively interviews.

***Voyage inachevé, Le*** 8

71:24, video
Director: Jean-Thomas Bédard
Producers: Yves Bisaillon, Nicole Lamothe
French original documentary produced by NFB
(French Program/Documentary – Réalités doc)

Thanksgiving Day 1997. The prosperous little town of Saint-Bernard, in the northern part of Quebec's Beauce region, suddenly makes headlines. In the worst traffic accident in Canadian history, a bus crash has cut short the lives of nearly two percent of its population. Four years after the tragedy, the victims' children and friends discuss their journey since that fateful day.

***Yo***

2:40, video
Director: John Weldon
Producers: Michael Fukushima, David Verrall
Multilingual original animated short produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

Filmmaker John Weldon dissects the nature of personal space, community, and crime and punishment in this macabre whimsy. Employing the simplest of animation styles to enhance a mock Zen spirituality, Weldon and composer Chris Crilly debate the Old Testament notion of "punishment fitting the crime."

# Versions and adaptations

***Amis de Kwan Ming, Les*** 23
From *Les petits conteurs* series
7:34, video
Director of the original production and the version:
Christine Amber Tang
Producers of the original production and the version:
Tamara Lynch, David Verrall
French version of English original animated short *The Friends of Kwan Ming* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Kwan Ming befriends three other men on the voyage from China to the New World. Kwan finds work as a houseboy for the meanest man in town, who sets three impossible conditions. Kwan's generosity of spirit pays off when his friends come to his aid.

***Atanarjuat : la légende de l'homme rapide*** 39
161:08, video, DVD
Director of the original production and the version: Zacharias Kunuk
Producers of the original production and the version: Paul Apak Angilirq, Norman Cohn, Zacharias Kunuk (Igloolik Isuma Productions Inc.), Sally Bochner, Germaine Ying Gee Wong (NFB)
French and Inuktitut version of English original feature film produced by Igloolik Isuma Productions Inc., in coproduction with NFB (English Program/Quebec Centre)

The first feature film to be produced and directed by Inuit filmmakers, this adaptation of an Inuit legend follows the story of a small community of nomadic Inuit who become divided when an unknown shaman creates rivalries between families.

***Bacon, le film*** 6
51:54, video
Director of the original production and the version: Hugo Latulippe
Producer of the original production and the version: André Gladu
Abridged version of French original documentary *Bacon, le film* produced by NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

Some years ago, large-scale hog producers in Quebec decided to conquer international markets and in so doing have transformed the countryside into a giant industrial park. *Bacon, le film* is a timely exposé of the situation.

***Bacon, the Film*** 6
51:54, video
Director of the original production and the version: Hugo Latulippe
Producer of the original production and the version: André Gladu
English version of abridged version of French original documentary *Bacon, le film* produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the previous title.

***Bollywood Bound*** 15
56:06, video
Director of the original production and the version: Nisha Pahuja
Producers of the original production and the version:
Karen King-Chiglin, Louise Lore
Abridged version of English original documentary *Bollywood Bound* produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *Bollywood Bound*.

***Broken Thread, The*** 63
49:43, video
Director of the original production and the version: Michel Langlois
Producer of the original production: Yves Bisaillon
Producer of the version: Yves Bisaillon
English version of French original documentary *Le fil cassé* produced by NFB (French Program/Documentary – Realities doc)

For the description, please see the Productions section under the title *Le fil cassé*.

***Chercheurs d'or, Les***
52:03, video
Director of the original production and the version:
Bruno Baillargeon
Producer of the original production and the version: Nicole Lamothe
Abridged version of French original documentary *Les chercheurs d'or* produced by NFB (French Program/Documentary – Realities doc)

This film is about the people formerly known as the "rag and bone men," now called pickers or recyclers. The filmmaker accompanies one of them, around whom gravitates a network of colleagues, customers and friends, on his rounds. A foray into a parallel world of hardworking people for whom freedom is what counts most.

***Christopher change de nom*** 19
From *Les petits conteurs* series
6:34, video
Director of the original production and the version:
Cilia Sawadogo
Producers of the original production and the version:
Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall
French version of English original animated short *Christopher Changes His Name* produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

Christopher hates his name because it isn't special. His aunt tells him a story about a man named Tiger. Christopher wants to be strong so he changes his name to Tiger. Tiger then learns about the inventor The Real McCoy. Tiger wants to be smart so he changes his name to The Real McCoy, and so on...

***Christopher, je t'en prie, nettoie ta chambre!***
From *Les petits conteurs* series
10:05, video
Director of the original production and the version: Vincent Gauthier
Producers of the original production and the version: Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall
French version of English original animated short *Christopher, Please Clean Up Your Room!* produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

Christopher is a terrific kid. He's cool, he's nice and he's smart. But he has one big problem... he's messy! Together, his fish and his roaches hatch a plan that will change Christopher's life – and his cleaning habits – forever.

***Claude Jutra, an Unfinished Story*** 14
82:17, video
Director of the original production and the version:
Paule Baillargeon
Producers of the original production and the version:
André Thibergé (Production Daca 2 inc.), Anne Frank (FoxFire Films Ltd.), Nicole Lamothe, Yves Bisaillon (NFB)
English version of French original documentary *Claude Jutra, portrait sur film* produced by Production Daca 2 inc. and FoxFire Films Ltd., in coproduction with NFB
(French Program/Documentary – Realities doc)

For the description, please see the Productions section under the title *Claude Jutra, portrait sur film*.

***Couronne cherche-t-elle à nous faire la guerre?, La*** 40
96:31, video
Director of the original production and the version:
Alanis Obomsawin
Producers of the original production and the version:
Sally Bochner, Alanis Obomsawin
French version of English original production *Is the Crown at war with us?* produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *Is the Crown at war with us?*

***Des lumières pour Gita*** 60
From *Les petits conteurs* series
7:34, video
Director of the original production and the version: Michel Vo
Producers of the original production and the version: Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall
French version of English original animated short *Lights for Gita* produced by NFB (English Program, Animation Studio)

Eight-year-old Gita is looking forward to celebrating Divali, the Hindu Festival of Light. Even though her family has recently emigrated from India, her parents have promised to keep their traditions alive in their new home.

***Des roses chantent sur la nouvelle neige*** 53
From *Les petits conteurs* series
7:04, video
Director of the original production and the version: Yuan Zhong
Producers of the original production and the version:
Tamara Lynch, David Verrall
French version of English original animated short *Roses Sing on New Snow* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Maylin's father has found success in the New World as the owner of an acclaimed restaurant, thanks to his daughter's culinary talents...

***Doing Time*** 27
43:28, video
Director of the original production and the version: Bruno Boulianne
Producer of the original production and the version: Eric Michel
English version of French original documentary *Des hommes de passage* produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *Des hommes de passage*.

***Ecology of Hope, An***
84:01, video
Director of the original production and the version:
Fernand Dansereau
Producer of the original production and the version: Eric Michel
English version of French original documentary *Quelques saisons d'espérer* produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

Pierre Dansereau, ecologist, visionary and inveterate optimist, believes that while the environment is threatened by man, it will also be saved by man. The film takes us on a mini world tour from Baffin Island to New York, and from the Gaspé Peninsula to Brazil, as we retrace the highlights of his long and fruitful life.

***Four Seasons in the Life of Ludovic*** 41
46:43, video, DVD
Director of the original production and the version: Co Hoedeman
Producers of the original production and the version:
Thérèse Desclary, Jean-Jacques Ledur
English version of French compilation with original shooting *Quatre saisons dans la vie de Ludovic* produced by NFB
(French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Quatre saisons dans la vie de Ludovic*.

***Hubert Reeves: Star Talk*** ...7
52:01, video
Director of the original production and the version:
Iolande Cadrin-Rossignol
Producer of the original production and the version: André Gladu
English version of French original documentary *Hubert Reeves : conteur d'étoiles* produced by NFB (French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the Productions section under the title *Hubert Reeves : conteur d'étoiles*.

***If the Weather Permits*** 38
27:51, video
Director of the original production and the version: Elisapie Isaac
Producer of the original production and the version: Yves Bisaillon
English version of French original documentary *Si le temps le permet* produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities doc)

For the description, please see the Productions section under the title *Si le temps le permet*.

***Magie d'Anansi, La*** 31
From *Les petits conteurs* series
6:51, video
Director of the original production and the version: Jonne Mason
Producers of the original production and the version: Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall
French version of English original animated short *The Magic of Anansi* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

This traditional Afro-Caril-bean tale tells the story of Anansi the spider, who grew tired of being looked down on by all the other animals. When Anansi asks Tiger how he can win the respect of the larger beasts, Tiger proposes a deal that leads to surprising results.

***Man Who Talks with Wolves, The*** 5
52:00, video
Director of the original production and the version: Carlos Ferrand
Producers of the original production and the version:
Yves Lafontaine (Nova Media inc.), Jacques Turgeon (NFB)
English version of French original documentary *Il parle avec les loups* produced by Nova Media inc. in coproduction with NFB
(French Program/Documentary – Quebec Regions)

In the northern Quebec region of Abitibi, Michel and Louise Pageau founded a shelter for injured wild animals. They nurse them back to health before returning them to the wild. The film draws us into a mysterious world where the barriers between human and animal vanish.

***Mountie: Canada's Mightiest Myth***
45:13, video
Director of the original production and the version: William Cobbett
Producers of the original production and the version:
Elspeth Domville, Gerry Flahive, Louise Lore
Abridged version of English original documentary *Mountie: Canada's Mightiest Myth* produced by NFB
(English Program/Ontario Centre)

This documentary contrasts the facts of Mountie history with the story of the growth of a national symbol. It offers a gripping, insightful look at a police force which has always had to measure up to its own mythology.

***Obaachan's Garden***
94:13, video
Director of the original production and the version: Linda Ohama
Producers of the original production and the version: Selwyn Jacob, Graydon McCrea, Linda Ohama
Japanese version of English original documentary *Obaachan's Garden* produced by NFB (Distribution)

Asayo Murakami, now 103 years old, recalls life in Japan, her arrival in Canada as a "picture bride," her determination to marry a man of her choice, the bombing of Hiroshima, and the forced relocation of her family during World War II.

***Operation Cuckoo*** 32
13:08, video
Director of the original production and the version:
Pierre M. Trudeau
Producer of the original production and the version:
Jean-Jacques Ledur
English version of French original animated short *Opération coucou* produced by NFB (French Program/Animation & Youth)

For the description, please see the Productions section under the title *Opération coucou*.

***Poverty, Chastity, Obedience*** 59
52:01, video
Director of the original production and the version:
Cornelia Principe
Producers of the original production and the version:
Andrea Nemtin, Cornelia Principe (PCO Films Inc.)
Silva Basmajian (NFB), Version made for international and United States of English original documentary *Poverty, Chastity, Obedience* produced by PCO Films Inc. in coproduction with NFB
(English Program/Ontario Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *Poverty, Chastity, Obedience*.

Numbers following titles refer to photos on pages 24 and 25.

***Raoul Léger, the Elusive Truth*** 18

70:00, video
Director of the original production and the version: Renee Blanchar
Producer of the original production and the version:
Jacques Turgeon
English version of French original documentary *Raoul Léger, la vérité morcelée* produced by NFB (French Program/Documentary – Acadia)

In 1981, the Canadian lay missionary Raoul Léger was assassinated by the Guatemalan army. Twenty years later, his sisters Andrea and Cléola trace his footsteps. Touched by the moving testimony of those who had been close to Raoul, they are determined to uncover the circumstances of their brother's death and understand why Raoul was totally committed to the revolution.

***Raymond Klibansky: From Philosophy to Life*** 46

50:58, video
Director of the original production and the version:
Anne-Marie Tougas
Producer of the original production and the version: Yves Bisaillon
English version of French original documentary *Raymond Klibansky – De la philosophie à la vie* produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities doc)

German-Jewish philosopher Raymond Klibansky, forced into exile as a child in World War I, worked for the secret service in World War II and since then has continued to promote tolerance and fight for freedom on all fronts.

***Righteous, The*** 48

51:36, video
Director of the original production and the version: Karina Goma
Producer of the original production and the version: Yves Bisaillon
English version of French original documentary *Les justes* produced by NFB (French Program/Documentary – Realities doc)

For the description, please see the Productions section under the title *Les justes*.

***Ring intérieur, Le/The Ring Within*** 25

DVD
Director of the original production and the adaptation: Dan Bigras
Producer of the original production and the adaptation: Eric Michel
Adaptation in DVD format of the French original documentary *Le ring intérieur* produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

Dan Bigras, also known as a singer, directed this production to tell the world about him and his buddies, who are filled with an inner rage, which they have learned to control and express through martial arts and extreme fighting.

***Ring intérieur, Le*** 25

52:03, video
Director of the original production and the version: Dan Bigras
Producer of the original production and the version: Eric Michel
Abridged version of French original documentary *Le ring intérieur* produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the previous title.

***Scent of Mint, A*** 34

47:33, video
Director of the original production and the version: Pierre Sidaoui
Producer of the original production and the version: Eric Michel
English version of French original documentary *Comme une odeur de menthe* produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

At the edge of 40, Pierre Sidaoui takes time to reflect on his life since the age of 30, when he left his native Lebanon. Established in Montreal, he embraced his new home fully, yet never forgot his Mediterranean birthplace.

***Shinny: The Hockey in All of Us*** 35

55:00, video
Director of the original production and the version: David Battistella
Producers of the original production and the version:
Gerry Flahive, Louise Lore
Abridged version of English original documentary *Shinny: The Hockey in All of Us* produced by NFB
(English Program/Ontario Centre)

Capturing the nation's favourite game in its purest form, the film focuses on a few of the millions in Canada who have written their own rules for this game and play it from coast to coast, be it on frozen ponds, farmers' slews or patches of ocean.

***Sur la corde raide***

46:50, video
Director of the original production and the version: Susan Cardinal
Producers of the original production and the version:
Susan Cardinal, Tom Dent-Cox, Jerry Krepakevich
French version of English original documentary *On the Edge: The Nature of Risk* produced by Westmount Productions Inc. in coproduction with NFB (English Program/Western Centre)

This documentary leaps into the peculiar world of people who need a regular "risk fix". Interviews with Dr. Dean Hamer and Professor Marvin Zuckerman illuminate the culture and science of risk.

***Un certain souvenir***

51:02, video
Director of the original production and the version: Thierry Le Brun
Producers of the original production and the version:
Sally Bochner, Adam Symansky
French version of English original documentary *A License to Remember: Je me souviens* produced by NFB
(English Program/Quebec Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *A License to Remember: Je me souviens*.

***Venue de loin*** 55

From *Les petits conteurs* series
6:39, video
Directors of the original production and the version:
Shira Avni, Serene El-Haj Daoud
Producers of the original production and the version:
Michael Fukushima, Isabel Marks, David Verrall
French version of English original animated short *From Far Away* produced by NFB
(English Program/Animation Studio)

*Venue de loin* uses animation to tell the autobiographical story of a young girl's tribulations as she adjusts from her war-torn home of Beirut to a quieter and safer life in Canada.

***Violon chinois, Le*** 3

From *Les petits conteurs* series
8:21, video
Director of the original production and the version: Joe Chang
Producers of the original production: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
Producer of the version: Tamara Lynch
French version of English original animated short *The Chinese Violin* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

In this animated short for children, a young girl emigrates from China to Canada with her father. Told from her perspective, this tale underscores the challenges of immigration and cross-cultural differences. Their only link with home is a Chinese violin.

***Volcan – l'autodéfense***

13:52, video
Director of the original production and the version: Dan Bigras
Producer of the original production and the version:
Christiane Germain
Abridged version of French original documentary *Le ring intérieur* produced by NFB
(French Program/Documentary – Society and Science)

For the description, please see the title *Le ring intérieur* in this section.

***Voyage inachevé, Le*** 8

51:55, video
Director of the original production and the version:
Jean-Thomas Bédard
Producers of the original production and the version:
Yves Bisaillon, Nicole Lamothe
Abridged version of French original documentary *Le voyage inachevé* produced by NFB
(French Program/Documentary – Realities doc)

For the description, please see the Productions section under the title *Le voyage inachevé*.

# Acquisitions

***Arctic Dreamer – The Lonely Quest of Vilhjalmur Stefansson***

72:00, video
Director: Peter Raymont
Producer: Peter Raymont
English original documentary produced by White Pine Pictures and distributed by NFB

An exploration of the fascinating public and private life of the controversial Arctic explorer Vilhjalmur Stefansson. This documentary includes the fresh perspective of Stefansson's forgotten Inuit grandchildren and extraordinary archival footage.

***Cry from the Wild, A* (series)**

25 x 30:00, video
Directors: Alain StPierre, Jean-François Bouchard
Producer: Jean Michaud
English version of 25 French original documentaries from the series *Voyage grandeur nature* produced by L'Imagerie du Québec inc. and distributed by NFB

This exciting series of films features the wildlife of Eastern Canada. Driven by the urgent need to respect and protect animals and their natural habitat, the films are based on solid scientific research.

***Fix: The Story of an Addicted City***

92:37, video
Director: Nettie Wild
Producers: Gary Marcuse, Nettie Wild, Betsy Carson
English original documentary produced by Canada Wild Productions Ltd. and distributed by NFB

This documentary captures the pulse of one of the most controversial issues of our times. It is the story of Vancouver's struggle to open Canada's first safe injection site for drug users.

***Life's a Twitch***

30:29, video
Director: Cindy Bisaillon
Producer: Tina Hahn
English original documentary produced by Symmetree Media and distributed by NFB

Duncan McKinlay has Tourette Syndrome. At 19, when he was finally diagnosed, he made researching TS his life path. *Life's a Twitch* takes us on a quirky ride into Duncan's world, where he polishes a hearse for two days outside the funeral parlour that was his home and belts out songs that turn his nightmare into a celebration.

***Mémoires de la terre***

68:35, video
Director: Jean Lemire
Producers: Claude Carter, Roger Frappier, Jean Lemire
French original documentary produced by Max Films Television inc. and distributed by NFB

Director Jean Lemire and animator Frédéric Back take viewers on a journey guided by traces of the past and, through the magic of animation, cast fresh light on the legends and spirituality of the Haida.

***Memories of Earth***

68:35, video
Director: Jean Lemire
Producers: Claude Carter, Roger Frappier, Jean Lemire
English version of French original documentary *Mémoires de la terre* produced by Max Films Television inc. and distributed by NFB

For the description, please see the previous title.

***Organic Prophecies***

43:59, video
Director: Ryan Young
Producer: Ryan Young
English original documentary produced by Ryan Young and distributed by NFB

*Organic Prophecies* chronicles one man's innovative approaches on a farm in southwestern Quebec. Not only does Ken Taylor farm without GMOs, chemical fertilizers and herbicides, he also grows thousands of heirloom nuts, vegetables and fruits, helping to preserve our vital heritage.

***Paul Anka: Destiny***

48:37, video
Director: Christopher Sumpton
Producers: Robin Benger, Christopher Sumpton
English original documentary produced by Cogent/Benger Productions Inc. and distributed by NFB

In homage to *Lonely Boy*, the 1962 National Film Board documentary, *Paul Anka: Destiny* intercuts black-and-white scenes of the teen idol preparing for a performance in Atlantic City with colour footage of today's sophisticated entertainer wowing the crowds in Las Vegas.

***Salut, Riopelle!* DVD-ROM**

Director: Sophie Malouin
Producer: Michel Jolicoeur
Multilingual original DVD-ROM produced by TRAM Design Multimedia inc. and distributed by NFB

Journey into the world of artistic perception and experimentation. An intimate look at the unconfined and "raw gestures" of Jean-Paul Riopelle. The DVD-ROM also includes an encyclopedia, a catalogue of 500 works and articles written by renowned personalities.

***Stone of Folly, The*** 57

8:14, video
Director: Jesse Rosensweet
Producer: Jesse Rosensweet
Multilingual original animated short produced by Sweet Things Productions and distributed by NFB

In a medieval hospital, a doctor enters the X-ray room, where we catch a glimpse of the process as performed five hundred years ago. He then continues into the operating theatre. There is something wrong with the methodology.

***Voyage grandeur nature* (series)**

38 x 30:00, video
Directors: Alain StPierre, Jean-François Bouchard
Producer: Jean Michaud
French original documentaries produced by L'Imagerie du Québec inc. and distributed by NFB

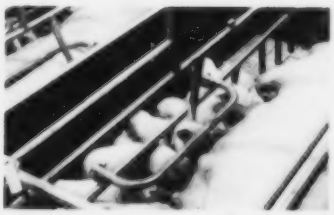
For the description, please see the title *A Cry from the Wild* in this section.

***X Man*** 49

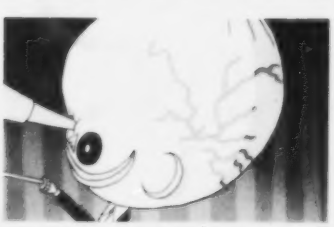
1:25, video
Director: Christopher Hinton
Producer: Christopher Hinton
Multilingual original animated short produced by Christopher Hinton and distributed by NFB

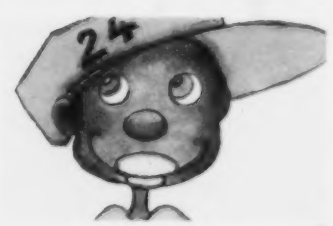
Abstract painting and modern music create an animated soundscape. A succession of tangled, non-figurative images is punctuated by playful character animation.

Numbers following titles refer to photos on pages 24 and 25

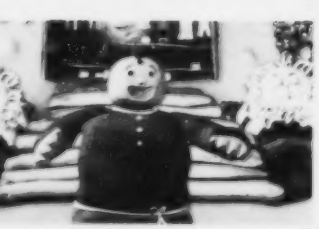
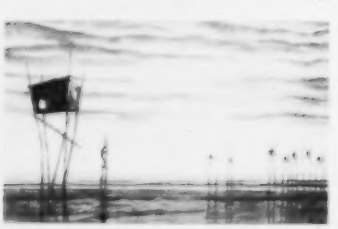
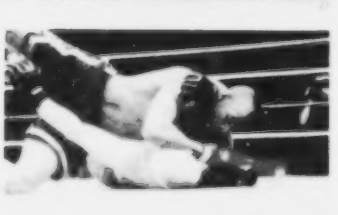
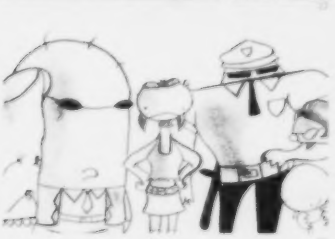


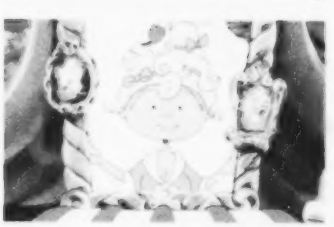
3

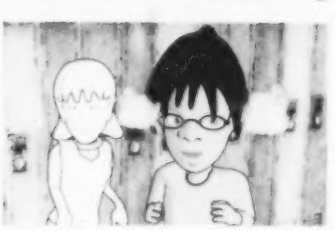
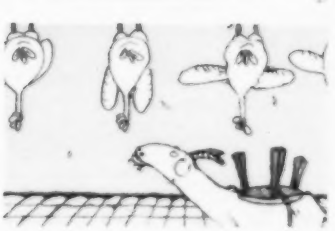
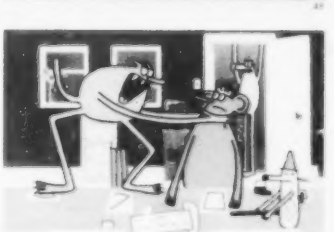


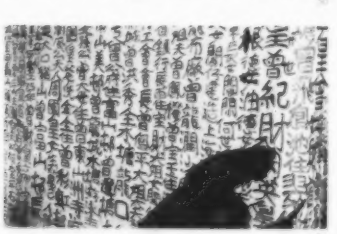
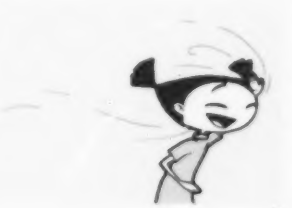


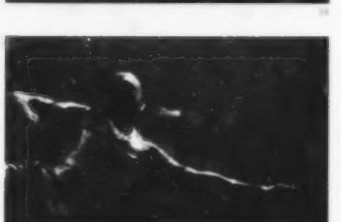
24



FLEMINGDON
PARK







# Summary of activities

| Productions | NFB Productions | Co-productions | Total |
|---|---|---|---|
| ***Original Productions*** | | | |
| Original films in English | 4 | 0 | 4 |
| Original films in French | 3 | 0 | 3 |
| Original films – multilingual | 3 | 2 | 5 |
| Original videos in English | 24 | 5 | 29 |
| Original videos in French | 9 | 3 | 12 |
| Original videos – multilingual | 3 | 0 | 3 |
| Multimedia productions in English | 1 | 0 | 1 |
| Multimedia productions in French | 0 | 0 | 0 |
| Multimedia productions – multilingual | 3 | 0 | 3 |
| Total | 50 | 10 | 60 |
| ***Versions and Adaptations*** | | | |
| English versions of French original productions | 12 | 2 | 14 |
| French versions of English original productions | 10 | 2 | 12 |
| Multilingual versions of original productions | 1 | 1 | 2 |
| Abridged versions of English original productions | 3 | 0 | 3 |
| Abridged versions of French original productions | 5 | 0 | 5 |
| Adaptations of English original productions | 0 | 0 | 0 |
| Adaptations of French original productions | 1 | 0 | 1 |
| Total | 32 | 5 | 37 |

| ***Films from the independent sector which received assistance from the NFB*** | |
|---|---|
| Filmmaker Assistance Program (FAP – English Program) | 229 |
| Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – French Program) | 87 |
| Total | 316 |

| Canadian distribution | 2002-2003 | 2001-2002 |
|---|---|---|
| ***Television*** | | |
| English telecasts | 2,222 | 1,521 |
| French telecasts | 621 | 672 |
| Total | 2,843 | 2,193 |
| ***Theatrical Bookings*** | | |
| NFB Cinemas | 89 | 71 |
| Repertory and Commercial Cinemas | 268 | 336 |
| IMAX® Cinemas | 2 | 5 |
| Total | 359 | 412 |
| ***Non-theatrical*** | | |
| NFB rentals | 4,922 | 5,078 |
| Loans – Partners | 222,827 | 217,964 |
| Total | 227,749 | 223,042 |
| ***Product Sales*** | | |
| Videocassettes – NFB and distributors | 69,527 | 95,814 |
| 16 mm prints | 1 | 3 |
| 35 mm prints | 7 | 3 |
| Multimedia | 6,756 | 1,334 |
| Total | 76,291 | 97,154 |
| ***Revenues*** | | |
| Television | $ 702,136 | $ 1,137,477 |
| Theatrical distribution | 26,876 | 124,638 |
| Institutional and educational | 1,143,510 | 1,033,718 |
| Home video | 555,001 | 579,024 |
| **Sub-total** | $ 2,427,523 | $ 2,874,857 |
| Stock shots | 647,734 | 783,208 |
| Total | $ 3,075,257 | $ 3,658,065 |

| Festivals | 2002-2003 | 2001-2002 |
|---|---|---|
| Canadian festival participation | 57 | 45 |
| Films screened at Canadian festivals | 410 | 231 |
| Canadian awards | 51 | 43 |
| International festival participation | 242 | 220 |
| Films screened at international festivals | 600 | 515 |
| International awards | 96 | 80 |

| International distribution | 2002-2003 | 2001-2002 |
|---|---|---|
| ***Contracts Negotiated*** | | |
| Television | 114 | 129 |
| Theatrical | 15 | 12 |
| Non-theatrical | 86 | 128 |
| Home video | 28 | 34 |
| All markets | 3 | 0 |
| ***Acquisitions*** | 12 | n/a |
| ***Revenues by Market*** | | |
| Television | $ 749,029 | $ 547,762 |
| Theatrical | 74,819 | 75,112 |
| Institutional and educational | 912,573 | 831,963 |
| Home video | 175,580 | 117,671 |
| Total | $ 1,912,001 | $ 1,572,508 |
| ***Revenues by Territory*** | | |
| United States | $ 940,363 | $ 675,724 |
| Europe, Middle East and English-speaking Africa | 260,593 | 234,345 |
| Europe and French-speaking Africa | 314,983 | 316,547 |
| Asia/Pacific | 148,660 | 218,903 |
| Latin America/Caribbean | 46,160 | 44,972 |
| Other | 201,242 | 82,017 |
| Total | $ 1,912,001 | $ 1,572,508 |

| Technical services | 2002-2003 | 2001-2002 |
|---|---|---|
| Equipment Rental (rentals invoiced) | | |
| Camera Equipment | $ 787,224 | $ 439,967 |
| Sound Equipment | 157,603 | 127,250 |
| Electrical Equipment | 129,945 | 121,950 |
| Total rental | $ 1,074,772 | $ 689,167 |
| Editing (weeks invoiced) | | |
| Non-linear picture editing | 802 | 753 |
| Traditional picture editing | 41 | 26 |
| Final Cut Pro picture editing | 86 | 0 |
| Non-linear sound editing | 169 | 196 |
| Total weeks | 1,098 | 975 |
| Related Services (hours invoiced) | | |
| Sound transfers | 606 | 1,161 |
| Cataloguing and digitization | 2,495 | 1,961 |
| Synch rushes | 795 | 1,032 |
| Film and video projection | 584 | 664 |
| Total hours | 4,480 | 4,818 |
| Sound Post-production mixing and recording (in hours) | 2,972 | 2,986 |
| Image Post-production | | |
| Computer graphics and image processing | $ 167,828 | $ 198,150 |
| Animation camera (in hours) | 441 | 513 |
| Hours invoiced | | |
| Video transfers | 5,304 | 4,994 |
| Video on-line editing | 2,263 | 2,375 |
| Telecine transfers (film to video) | 3,811 | 1,970 |
| Total hours | 11,378 | 9,339 |
| VHS videocassettes duplicated | 8,061 | 6,277 |
| Digital Imaging (images invoiced) | | |
| Digital film scanning | 6,352 | 10,237 |
| Digital film recording | 410,686 | 279,891 |
| Total images | 417,038 | 290,128 |
| Digital Vault (digitization, image processing and audio and video encoding) | | |
| Films digitized in MPEG 1 | 108 | n/a |
| Films digitized in MPEG 2 | 5 | n/a |
| Films digitized in MPEG 4 | 747 | n/a |
| Excerpts digitized | 2,463 | n/a |

Notes: A third work shift was added to telecine transfers, which explains the increase in volume compared to the previous years.

The video-to-film transfer service was terminated in 2000-2001 since there was not a high enough volume to warrant replacing the obsolete equipment. NFB productions now obtain this service from the private sector.

The Summary of Activities also includes digital imaging, which is managed by Information Technology.

# Financial Statements

## Management report

We have prepared the accompanying financial statements of the National Film Board Revolving Fund as required by and in accordance with the policy of Treasury Board on revolving funds and the reporting requirements and standards of the Receiver General for Canada. These financial statements were prepared by the management of the Fund in accordance with the significant accounting policies set out in Note 2 of the statements, on a basis consistent with that of the preceding year. Some previous year's figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

Responsibility for the integrity and objectivity of these financial statements rests with the management of the Fund. In order to assure maximum objectivity and freedom from bias, the financial data contained in these financial statements has been examined by the Audit and Finance Committee and presented to the Board of Trustees. The information included in these financial statements is based on management's best estimates and judgment with due consideration given to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, the Fund maintains a set of accounts which provides a centralized record of the Fund's financial transactions. Financial information contained in the ministerial statements and elsewhere in the Public Accounts is consistent with that in the financial statements, unless indicated otherwise.

The Director, Administration, develops and disseminates financial management and accounting policies and issues specific directives which maintain standards of accounting and financial management. The Fund maintains systems of financial management and internal control which gives due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are properly authorized by Parliament, are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the assets under the Fund's administration. Financial management and internal control systems are augmented by the maintenance of internal audit programs. The Fund also seeks to assure the objectivity and integrity of data in its financial statements by the careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility and by communication programs aimed at ensuring that its regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the organization.

Management has presented the financial statements to the Auditor General, who audited them and has provided an independent opinion which has been appended to these financial statements.

Approved by:

Luisa Frate
Chief, Financial Operations
(Senior Full-Time Financial Officer)

Maryse Charbonneau
Director, Administration
(Senior Financial Officer)

June 4, 2003

## Auditor's report

To the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the National Film Board as of March 31, 2003 and the statements of operations and accumulated deficit and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Board's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Board as at March 31, 2003 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with the accounting principles for revolving funds of the Government of Canada as described in Note 2.

Further, in my opinion, the transactions of the Board that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the National Film Act and the by-laws of the Board.

Richard Flageole, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Montreal, Canada
June 4, 2003

# Balance Sheet as at March 31

| Assets | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| ***Current assets*** | | |
| Cash | $ 237,734 | $ 218,538 |
| Accounts receivable | | |
| Government of Canada | 111,967 | 56,849 |
| Outside parties | 4,029,239 | 2,355,809 |
| Inventories (Note 3) | 446,089 | 469,762 |
| Deposits | 457,519 | 317,622 |
| Prepaid expenses | 981,146 | 1,179,682 |
| | 6,263,694 | 4,598,262 |
| ***Capital assets*** (note 5) | | |
| Cost | 40,216,228 | 39,015,419 |
| Less: accumulated amortization | 30,073,850 | 28,459,898 |
| | 10,142,378 | 10,555,521 |
| | $16,406,072 | $15,153,783 |

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approved by Management:

Director,
Administration
Maryse Charbonneau

Government
Film Commissioner
Jacques Bensimon

| Liabilities | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| ***Current liabilities*** | | |
| Accounts payable | | |
| Government of Canada | $ 790,254 | $ 839,466 |
| Outside parties | 6,166,848 | 4,103,708 |
| Accrued salaries and vacations | 583,941 | 782,133 |
| Advances on productions | 410,206 | 177,835 |
| Provision for employee future benefits | 300,000 | 300,000 |
| | 8,251,249 | 6,203,142 |
| ***Long-term liabilities*** | | |
| Obligation under capital leases (Note 6) | 184,938 | 240,300 |
| Provision for employee future benefits | 5,921,308 | 5,741,331 |
| | 6,106,246 | 5,981,631 |
| | 14,357,495 | 12,184,773 |

***Commitments and contingencies*** (Notes 13 and 14)

## *Equity of Canada*

| | | |
|---|---|---|
| Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority (Note 7) | 8,326,760 | 9,058,455 |
| Accumulated deficit (Note 8) | (6,278,183) | (6,089,445) |
| | 2,048,577 | 2,969,010 |
| | $16,406,072 | $15,153,783 |

Approved by the Board:

Member
Cherry E. Karpyshin

Member
Norah Mallory

# Statement of Operations and Accumulated Deficit

for the year ended March 31

| **Expenses** (note 9) | **2003** | 2002 |
|---|---|---|
| ***English Programming*** | | |
| Production of films and other forms of visual presentations | | |
| Board's program | $26,266,986 | $27,098,731 |
| Sponsored production | 444,131 | 640,954 |
| Marketing of films and other forms of visual presentations | 869,654 | 694,937 |
| | 27,580,771 | 28,434,622 |
| ***French Programming*** | | |
| Production of films and other forms of visual presentations | | |
| Board's program | 17,191,075 | 15,544,079 |
| Sponsored production | 166,047 | 232,043 |
| Marketing of films and other forms of visual presentations | 962,804 | 1,073,926 |
| | 18,319,926 | 16,850,048 |
| ***Distribution*** | 8,166,665 | 7,845,400 |
| ***Communications and Outreach Development*** | | |
| Outreach, curatorial and information management | 8,933,433 | 6,738,922 |
| Digital development and applications | 2,365,040 | 2,320,777 |
| | 11,298,473 | 9,059,699 |
| ***Management and Administration*** | 8,236,028 | 6,851,706 |
| Cost of operations | 73,601,863 | 69,041,475 |

| **Revenues** | | |
|---|---|---|
| Production and marketing of films and other forms of visual presentations | | |
| English Programming | 444,131 | 640,954 |
| French Programming | 166,047 | 232,043 |
| Film prints, rentals and royalties | 4,339,524 | 4,447,365 |
| Services and miscellaneous | 2,081,260 | 1,479,488 |
| | 7,030,962 | 6,799,850 |
| Net cost of operations for the year before funding from the Government of Canada | 66,570,901 | 62,241,625 |
| Funding from the Government of Canada | 66,382,163 | 62,167,184 |
| ***Net results of operations for the year*** | (188,738) | (74,441) |
| Balance of accumulated deficit, beginning of year | (6,089,445) | (6,015,004) |
| ***Balance of accumulated deficit, end of year*** (Note 8) | $ (6,278,183) | $ (6,089,445) |

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

# Statement of Cash Flows

for the year ended March 31

| | **2003** | 2002 |
|---|---|---|
| ***Operating activities*** | | |
| Net results of operations for the year | $ (188,738) | $ (74,441) |
| Items not requiring an outlay (inflow) of cash: | | |
| Amortization of capital assets | 3,460,174 | 3,059,878 |
| Loss (gain) on disposal of capital assets | 387,096 | (91,226) |
| Change in the provision for employee future benefits | 931,890 | 249,505 |
| Change in the provision of accrued vacations | 8,761 | 19,871 |
| | 4,599,183 | 3,163,587 |
| Payments on and change in the provision for employee future benefits | (751,913) | (194,935) |
| Change in the funded components of working capital | 678,338 | (4,307,059) |
| Net financial resources provided by (used in) operating activities | 4,525,608 | (1,338,407) |
| ***Financing activities*** | | |
| Obligation under capital leases | 291,956 | 300,151 |
| Payments on obligations under capital leases | (651,742) | (497,569) |
| Net financial resources used in financing activities | (359,786) | (197,418) |
| ***Investing activities*** | | |
| Acquisition of capital assets | (3,288,094) | (3,511,792) |
| Acquisition under capital leases | (291,956) | (300,151) |
| Proceeds from disposal of capital assets | 145,923 | 107,423 |
| Net financial resources used in investing activities | (3,434,127) | (3,704,520) |
| ***Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority*** | | |
| Change in the year | 731,695 | (5,240,345) |
| Balance, beginning of year | (9,058,455) | (3,818,110) |
| ***Balance, end of year*** | $ (8,326,760) | $ (9,058,455) |

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

# Notes to Financial Statements

March 31, 2003

## 1. Authority and purposes

The National Film Board is governed by the National Film Act. It is established to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and, in particular, to:

- produce and distribute and to promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
- represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
- engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
- advise the Governor in Council in connection with film activities; and
- discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

## 2. Significant accounting policies

***Funding from the Government of Canada***

The Board is mainly financed by the Government of Canada. The funds are received via a permanent authority from Parliament (Revolving Fund) and a parliamentary appropriation voted annually.

The Revolving Fund allows the Board to make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital, interim financing of operating costs and capital asset acquisitions, and records the change in the net book value of capital assets. This authority requires that the aggregate of admissible working capital and net book value of capital assets does not exceed $1.5 million.

A parliamentary appropriation is voted annually to replenish the Revolving Fund for net acquisitions of capital assets and the admissible cost of operations. Any unused balance lapses. The annual parliamentary appropriation used is recorded in the Statement of Operations and Accumulated Deficit in the financial year to which it applies.

***Production of films and other forms of visual presentations***

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the Statement of Operations and Accumulated Deficit as follows:

*Board's program*

All costs incurred for unsponsored productions, the Board's share in co-productions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially sponsored productions.

*Sponsored production*

All costs incurred for fully sponsored productions and the sponsored costs of partially sponsored productions.

Revenues from production of films and other forms of visual presentations are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

***Royalty revenues***

Royalty revenues are recognized once all of the Board's obligations have been fulfilled and its expenses have been accounted for, regardless of when the acquirer actually uses the work.

***Inventories***

Materials and supplies are carried at cost.

Film prints and other forms of visual presentations held for sale are carried at the lower of cost of production and net realizable value. The cost of other prints is expensed on a current basis.

***Capital assets***

Capital assets are carried at cost. Amortization is calculated on the straight line method over the estimated useful life of the assets, as follows:

| | |
|---|---|
| Technical equipment | from 4 to 10 years |
| Software & data processing equipment | from 5 to 10 years |
| Office furniture & equipment | from 5 to 10 years |
| Rolling stock | 5 years |
| Leasehold improvements | terms of the leases |

The Board has a collection of nearly 20,000 audiovisual works produced between 1895 and the present. This inestimable collection is not intended for sale and does not have a measurable value. It has, however, been assigned a nominal value of $1 in the financial statements, appearing on the balance sheet as a capital asset to ensure that the reader is aware of its existence.

The Board enters into operating lease agreements to acquire the exclusive use of certain capital assets. These rental fees are charged to operations in the year to which they apply. The Board also enters into capital lease agreements by which almost all the benefits and risks inherent to ownership of the assets are transferred to the Board. The Board then records an asset and an obligation corresponding to the present value of the acquisition price of the asset. The assets recorded from a capital lease agreement are amortized on the same basis as other assets owned by the Board and the obligations are amortized over the lease term.

***Employee Future Benefits***

*Pension benefits*

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The Board's contribution to the plan reflects the full cost of the employer contributions. This amount is currently based on a multiple of the employee's required contributions, and may change from time to time depending on the experience of the Plan. These contributions represent the total pension obligations of the Board and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not currently required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

*Non-pension benefits*

The Board is required to recognize certain non-pension post-employment benefits over the periods which employees render services to the Board. Employees are entitled to specified benefits on termination as provided for under conditions of employment, through a severance benefit plan. The Board recognizes the cost of future severance benefits over the periods in which the employees render services to the entity and the liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

## 3. Inventories

| | **2003** | 2002 |
|---|---|---|
| Materials and supplies | $ 265,604 | $ 230,507 |
| Film prints and other forms of visual presentations | 180,485 | 239,255 |
| | $ 446,089 | $ 469,762 |

## 4. Participation

During the 2003 fiscal year, the NFB continued to participate in a long-term partnership with The Documentary Channel. Participation is 14% of the specialty service (14 x $1 units). Pursuant to the investment agreement, the NFB's obligations with respect to debts, liabilities and other obligations are limited to the capital invested. The NFB also agreed to provide a specific number of hours of documentary programming each year at a set price, 50% of it recoverable as short-term receivables and 50% converted to a long-term interest-bearing loan repayable under certain conditions. The loan will be accounted for once these conditions are met.

## 5. Capital Assets

| Cost | Balance, beginning of year | Acquisitions | Disposals | Balance, end of year |
|---|---|---|---|---|
| Technical equipment | $23,425,677 | $ 928,723 | $ 1,230,384 | $23,124,016 |
| Software & data processing equipment | 11,748,363 | 1,628,834 | 1,026,531 | 12,350,666 |
| Office furniture & equipment | 1,085,839 | 101,327 | 122,326 | 1,064,840 |
| Rolling stock | 31,755 | — | — | 31,755 |
| Collection | 1 | — | — | 1 |
| Leasehold improvements | 2,723,784 | 921,166 | — | 3,644,950 |
| | $39,015,419 | $ 3,580,050 | $ 2,379,241 | $40,216,228 |

| Accumulated amortization | Balance, beginning of year | Amortization | Disposals | Balance, end of year |
|---|---|---|---|---|
| Technical equipment | $19,433,105 | $ 1,264,814 | $ 956,900 | $19,741,019 |
| Software & data processing equipment | 7,329,232 | 1,304,608 | 772,185 | 7,861,655 |
| Office furniture & equipment | 920,335 | 56,526 | 117,137 | 859,724 |
| Rolling stock | 31,755 | — | — | 31,755 |
| Collection | — | — | — | — |
| Leasehold improvements | 745,471 | 834,226 | — | 1,579,697 |
| | $28,459,898 | $ 3,460,174 | $ 1,846,222 | $30,073,850 |

The above assets include equipment under capital leases for a total value of $1,752,767 (2002 – $2,294,148) less accumulated amortization of $1,462,860 (2002 – $1,217,242).

## 6. Obligation under capital leases

The Board has entered into agreements to rent technical, data processing and office equipment under capital leases. The assets have been capitalized at $1,752,767 using implicit interest rates varying from 7% to 12%. The related obligations are liquidated over a 3-5 year lease term and are divided into short-term and long-term portions in the balance sheet. Minimum lease payments totalling $651,742 for the year ended March 31, 2003, excluding interest of $90,418 which were charged to operations.

The obligation under capital leases includes the following:

| | |
|---|---|
| Future minimum lease payments: | |
| 2004 | $ 384,944 |
| 2005 | 146,532 |
| 2006 | 57,125 |
| | 588,601 |
| Less: interest | 54,555 |
| | $ 534,046 |
| Short-term portion | $ 349,108 |
| Long-term portion | $ 184,938 |

## 7. Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority

| | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| Net book value of capital assets | $10,142,378 | $10,555,521 |
| Obligation under capital leases | (534,046) | (893,832) |
| Funded components of working capital | (1,281,572) | (603,234) |
| | $ 8,326,760 | $ 9,058,455 |

## 8. Accumulated deficit

The accumulated deficit is composed of the following items, which will be funded by Parliamentary appropriation in the year in which they are paid:

| | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| Accrued vacations | $ 56,875 | $ 48,114 |
| Employee future benefits | | |
| Provision for regular benefits - short term | 300,000 | 300,000 |
| Provision for regular benefits – long term | 5,921,308 | 5,741,331 |
| | $ 6,278,183 | $ 6,089,445 |

## 9. Expenses

| | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| Salaries and benefits | $35,970,867 | $34,940,887 |
| Professional and special services | 8,884,589 | 9,319,032 |
| Rentals | 8,615,536 | 8,462,226 |
| Transportation and communication | 4,725,046 | 4,435,853 |
| Cash financing in co-productions | 4,143,702 | 2,110,979 |
| Amortization of capital assets | 3,460,174 | 3,059,878 |
| Materials and supplies | 2,479,058 | 2,312,346 |
| Contracted film production and laboratory processing | 1,615,720 | 1,668,939 |
| Miscellaneous | 1,427,027 | 1,111,916 |
| Information | 1,249,257 | 970,955 |
| Repairs and upkeep | 643,791 | 739,690 |
| Loss (Gain) on disposal of capital assets | 387,096 | (91,226) |
| | $73,601,863 | $69,041,475 |

## 10. Employee Future Benefits

***Pension Benefit***

The Public Service Superannuation Plan required the Board to contribute at a rate of 2.14 times the employees' contributions. The Board's contribution to the Plan during the year is $3,158,984 (2002 - $3,103,604).

***Non-pension benefits***

These benefit plans are not pre-funded and thus have no assets. The expense for the Board's non-pension benefit plans for the year ended March 31, 2003 is $931,890 (2002 - $449,505).

## 11. Fair value of financial instruments

Accounts receivable, accounts payable and obligation under capital leases are incurred in the normal course of business. The carrying amounts of each of these accounts approximate their fair value because of their short-term maturity. There is no concentration of accounts receivable and, therefore, there is no significant credit risk.

## 12. Related-party transactions

The Board is related in terms of common ownership to all departments, agencies and Crown corporations created by the Government of Canada. The Board enters into transactions with these entities in the normal course of business. During the year, the Board leased accommodations from the Department of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) for the amount of $6,603,922 (2002 – $6,715,515).

## 13. Commitments

The Board has long-term lease agreements for premises and equipment. The most significant of these agreements has been concluded with PWGSC for premises until 2016. Future minimum rental payments for the next five years are as follows:

| | Premises | Equipment | Total |
|---|---|---|---|
| 2004 | $ 6,486,000 | $ 1,136,000 | $ 7,622,000 |
| 2005 | 5,798,000 | 586,000 | 6,384,000 |
| 2006 | 5,327,000 | 254,000 | 5,581,000 |
| 2007 | 4,884,000 | 31,000 | 4,915,000 |
| 2008 | 4,141,000 | 10,000 | 4,151,000 |
| 2009-2016 | 31,761,000 | — | 31,761,000 |
| | $58,397,000 | $ 2,017,000 | $60,414,000 |

From the amount of $58,397,000 for the lease for premises, agreements have been signed for $482,000 with outside parties and $57,915,000 with PWGSC.

## 14. Contingencies

In the normal course of business, the Board is the defendant in pending claims or lawsuits. It is the opinion of Management that these actions will not result in any substantial liabilities for the Board.

## 15. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the presentation adopted in 2003.

# NFB offices and partners

### Head office

Constitution Square
360 Albert Street, Suite 1560
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Tel.: (613) 992-3615

### Operational headquarters

Norman McLaren Building
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: 1 800 267-7710
(from anywhere in Canada)
Tel.: (514) 283-9000
(from Montreal area)

### Postal address

P.O. Box 6100, Station Centreville
Montreal, Quebec H3C 3H5

### Delivery address

Norman McLaren Building
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4

### Customer services

From anywhere in Canada
Tel.: 1 800 267-7710

From Montreal and region
Tel.: (514) 283-9000
Fax: (514) 283-7564

### Production

**English production centres**

ATLANTIC CENTRE
Queen's Court, 2nd Floor
201 - 5475 Spring Garden Road
Halifax, Nova Scotia B3J 3T2
Tel.: (902) 426-6000

ONTARIO CENTRE
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-0904

WESTERN CENTRE – EDMONTON
(Alberta, Manitoba, Northwest Territories,
Nunavut, Saskatchewan, Yukon)
10815 104th Avenue, Room 100
Edmonton, Alberta T5J 4N6
Tel.: (780) 495-3013

PACIFIC CENTRE
1395 West 8th Avenue, Suite 200
Vancouver, British Columbia V6H 3V9
Tel.: (604) 666-3838

WESTERN CENTRE – WINNIPEG
200 - 138 Market Avenue
Winnipeg, Manitoba R3B 0P4
Tel.: (204) 983-0139

QUEBEC CENTRE AND
THE ANIMATION STUDIO
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 496-2215

**French production centres**

ACADIA
95 Foundry Street, #100
Heritage Court
Moncton, New Brunswick E1C 5H7
Tel.: (506) 851-6104

ONTARIO AND WEST
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-6632

QUEBEC
Greater Montreal Area
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 283-9285

Region of Quebec outside of Montreal
94 Dalhousie Street, Suite 002
Quebec, Quebec G1K 4B8
Tel.: (418) 649-6377

### Distribution in Canada

QUEBEC
Operational Headquarters
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 283-9000
(Greater Montreal Area)
or 1 800 267-7710
(outside of Greater Montreal Area)

NFB Montreal Centre
1564 St. Denis Street
Montreal, Quebec H2X 3K2
Tel.: (514) 496-6897

ATLANTIC
(New Brunswick, Newfoundland,
Nova Scotia, Prince Edward Island)
Queen's Court, 2nd Floor
201 - 5475 Spring Garden Road
Halifax, Nova Scotia B3J 3T2
Tel.: (902) 426-7351

ONTARIO
NFB Mediathèque
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-3012

PACIFIC
(British Columbia, Yukon)
200 - 1385 West 8th Avenue
Vancouver, British Columbia V6H 3V9
Tel.: (604) 666-3838

### Distribution outside Canada

EUROPE, France
(France/Europe/Africa)
5 Constantine Street
75007, Paris, France
Tel.: (1) 44 18 15 40

UNITED STATES, New York
350 Fifth Avenue, Suite 4820
New York, NY 10118
U.S.A.
Tel.: (212) 629-8890

### Distribution partners in Canada

ALBERTA
Bibliothèque Saint-Jean
University of Alberta Libraries
Faculté Saint-Jean
8406 Marie-Anne Gaboury (91st)
Edmonton T6C 4G9
Tel.: (780) 465-8711

Calgary Public Library
616 Macleod Trail Southeast
Calgary T2G 2M2
Tel.: (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7 Sir Winston Churchill Square
Edmonton T5J 2V4
Tel.: (780) 496-7000

BRITISH COLUMBIA
Le Centre culturel francophone de
Vancouver
1555 7th Avenue West
Vancouver V6J 1S1
Tel.: (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735 Broughton Street
Victoria V8W 3H2
Tel.: (250) 382-7241

Langara College Library
100 West 49th Avenue
Vancouver V5Y 2Z6
Tel.: (604) 323-5458

Prince George Public Library
887 Dominion Street
Prince George V2L 5L1
Tel.: (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350 West Georgia Street
Vancouver V6B 6B1
Tel.: (604) 331-3603

Public Library Services Branch
590 West 8th Avenue, 3rd Floor
Vancouver V5Z 1C5
Tel.: (604) 660-7346

MANITOBA
St. Boniface Library
Suite 100
131 Provencher Boulevard
Saint-Boniface R2H 0G2
Tel.: (204) 986-4330

Brandon University
Media Services
270 18th Street
Brandon R7A 6A9
Tel.: (204) 727-9610

City of Winnipeg
Centennial Public Library
251 Donald Street
Winnipeg R3C 3P5
Tel.: (204) 986-6489

Instructional Resources Unit
Government of Manitoba –
Education and Training
1181 Portage Avenue
Winnipeg R3G 0T3
Tel.: (204) 945-7849

NEW BRUNSWICK
Moncton Public Library
644 Main Street, Suite 201
Moncton E1C 1E2
Tel.: (506) 869-6000

Saint John Regional Library
1 Market Square
Saint John E2L 4Z6
Tel.: (506) 643-7220

University of New Brunswick
Audio Visual Services
10 MacKay Drive P.O. Box 4400
Fredericton E3B 5A3
Tel.: (506) 453-4704 or 458-7660

NEWFOUNDLAND
Corner Brook Public Library
Sir Richard Squires Building
Corner Brook A2H 6B
Tel.: (709) 634-3013

Provincial Information and Library
Resources Board
Arts and Culture Centre
St. John's A1B 3A3
Tel.: (709) 737-2133

NORTHWEST TERRITORIES
Government of Northwest Territories
Dehcho Divisional Board of Education
Educational Library / Resource Centre
Fort Simpson X0E 0N0
Tel.: (867) 695-7304

Northwest Territories Public Library Services
75 Woodland Drive
Hay River X0E 1G1
Tel.: (867) 874-6531

NOVA SCOTIA
Halifax Regional Library
5381 Spring Garden Road
Halifax B3J 1E9
Tel.: (902) 490-5710

Nova Scotia College of Art and Design
5163 Duke Street
Halifax B3J 3J6
Tel.: (902) 422-7381

University College of Cape Breton
1250 Grand Lake Road, P.O. Box 5300
Sydney B1P 6L2
Tel.: (902) 563-1321

ONTARIO
Carleton University
Instructional Media Services
D 299 Loeb Building
Ottawa K1S 5B6
Tel.: (613) 520-3813

Kingston Frontenac Public Library
130 Johnston Street
Kingston K7L 1X8
Tel.: (613) 549-8868

Kitchener Public Library
85 Queen Street North
Kitchener N2H 2H1
Tel.: (519) 743-0271

London Public Library
305 Queens Avenue
London N6B 3L7
Tel.: (519) 661-4600

North Bay Public Library
271 Worthington Street East
North Bay P1B 1H1
Tel.: (705) 474-3332

Oshawa Public Library
65 Bagot Street
Oshawa L1H 1N2
Tel.: (905) 579-6111

Ottawa Public Library
120 Metcalfe Street
Ottawa K1P 5M2
Tel.: (613) 263-0301

Thunder Bay Public Library
285 Red River Road
Thunder Bay P7B 1A9
Tel.: (807) 344-3585

Toronto Public Library
789 Yonge Street
Toronto M4W 2G8 (98 branches)
Tel.: (416) 395-5577

York University
Sound and Moving Image Library
Room 125 - Scott Library
4700 Keele Street
North York M3J 1P3
Tel.: (416) 736-5150

PRINCE EDWARD ISLAND
Government of P.E.I.
Department of Education
Video Library
143A Richmond Street
Charlottetown C1A 1J1
Tel.: (902) 368-4641

QUEBEC
Bibliothèque d'Amos
Maison de la culture
222 1st Avenue East
Amos J9T 1H1
Tel.: (819) 732-6070

Bibliothèque de La Sarre
195 Principale Street
La Sarre J9Z 1K1
Tel.: (819) 333-2294

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350 St. Joseph Street East
Quebec City G1K 3B2
Tel.: (418) 529-0924

Bibliothèque municipale de Chicoutimi
155 Racine Street East
Saguenay G7H 1R5
Tel.: (418) 698-3350

Bibliothèque municipale Gatien-Lapointe
1225 Hôtel-de-Ville Place
Trois-Rivières G9A 5L9
Tel.: (819) 372-4615

Bibliothèque municipale de Rimouski
110 de l'Evêché Street East, P.O. Box 710
Rimouski G5L 7C7
Tel.: (418) 724-3164

Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda
201 Dallaire Avenue
Rouyn-Noranda J9X 4T5
Tel.: (819) 762-0944

Bibliothèque Eva-Senécal
450 Marquette Street
Sherbrooke J1H 1N4
Tel.: (819) 822-6019

Bibliothèque municipale de Val-d'Or
600 7th Street
Val-d'Or J9P 3P3
Tel.: (819) 824-2666

Concordia University
1455 de Maisonneuve Blvd. West
Montreal H3G 1M8
Tel.: (514) 848-3445

SASKATCHEWAN
John M. Cuelenaere Public Library
125 12th Street East
Prince Albert S6V 1B7
Tel.: (306) 763-7638

Le Lien - Centre francophone de ressources
culturelles et pédagogiques
College Mathieu
Gravelbourg S0H 1X0
Tel.: (306) 648-2240

Regina Public Library
2311 12th Avenue
Regina S4P 3Z5
Tel.: (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311 23rd Street East
Saskatoon S7K 0J6
Tel.: (306) 975-7558

YUKON
Government of Yukon Libraries
and Archives
2071 2nd Avenue
Whitehorse Y1A 2C6
Tel.: (867) 667-5228

Published by
Communications and
Outreach Development
P.O. Box 6100
Station Centreville
Montreal, Quebec
H3C 3H5

Telephone: (514) 283-9246
Fax: (514) 283-8971
Internet: www.nfb.ca

ISBN 0-7722-1135-3
3rd Quarter 2003

Graphic design: Paprika

Canada

© 2003 National Film Board of Canada

Action

ONF
NFB

5. *Profil de l'ONF*
*Conseil d'administration*
8. *Message du président*
10. *Mission accomplie... et plus !*
16. *Palmarès*
18. *Productions*
21. *Versions et adaptations*
23. *Acquisitions*
26. *Sommaire des activités*
27. *États financiers*
32. *Bureaux de l'ONF et partenaires*

3

Photo de la page couverture : Hubert Reeves, conteur d'étoiles. Crédit photo : Philippe Lavallette. Imprimé au Canada

**60**

*productions originales de l'ONF et coproductions*

**147**

*prix remportés*

**2 843**

*télédiffusions au Canada*

**69 527**

*vidéocassettes vendues au Canada*

**222 827**

*films et vidéocassettes prêtés et loués (ONF et partenaires)*

**0 162 775**

*impressions de page du site Internet de l'ONF*

Ottawa, juin 2003

L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Ottawa, Ontario

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la *Loi sur le cinéma*, le Rapport annuel de l'Office national du film du Canada pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003.

Le document fait également état des principaux événements survenus au cours de cette année.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Jacques Bensimon
Le commissaire du gouvernement
à la cinématographie et président

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA / OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
ONF
NFB

**Maryse Charbonneau** (1)
Directrice
Administration

**Guy Gauthier** (2)
Directeur
Ressources humaines

**Laurie Jones** (3)
Directrice générale
Communications et Développement
des réseaux

**Claude Parent** (4)
Directeur
Planification, Évaluation
et Vérification

**Tom Perlmutter** (5)
Directeur général
Programme anglais

**André Picard** (6)
Directeur général
Programme français

**Sayed Rawji** (7)
Directeur
Services techniques

**Johanne St-Arnauld** (8)
Directrice générale
Distribution

## Profil de l'ONF

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création, dont le mandat est de produire et distribuer des films et autres documents audiovisuels destinés aux auditoires canadiens et aux marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles, et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. On retrouve ses studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Québec, Moncton et Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de vente par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.) afin de rendre accessibles ses films et vidéos dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Le public canadien peut se procurer les vidéos de l'ONF, sept jours sur sept, en furetant dans le catalogue virtuel de son site Internet ou en téléphonant au numéro gratuit. À l'étranger, l'ONF a des bureaux en Europe et aux États-Unis.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les directions des Communications et Développement des réseaux, de la Distribution, des Ressources humaines et de l'Administration, sont logés au Bureau central de Montréal, alors que son Service de relations gouvernementales est localisé au siège social de l'ONF à Ottawa.

**Jacques Bensimon**
Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et président

## Conseil d'administration

Le conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. Le commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de président. Six des membres représentent la population canadienne et le directeur général de Téléfilm Canada est membre d'office.

Geneviève Cousineau, l'avocate-conseil de l'ONF, agit à titre de secrétaire du conseil.

**Susan H. Abramovitch** (9)
Associée et chef adjointe – Groupe du droit
du divertissement, des sports et des médias
Goodman and Carr LLP Toronto (Ontario)

**André H. Caron** (10)
Professeur titulaire
Département de communication
Université de Montréal
Montréal (Québec)

**Louise Dompierre** (11)
Présidente et directrice générale
Art Gallery of Hamilton
Hamilton (Ontario)

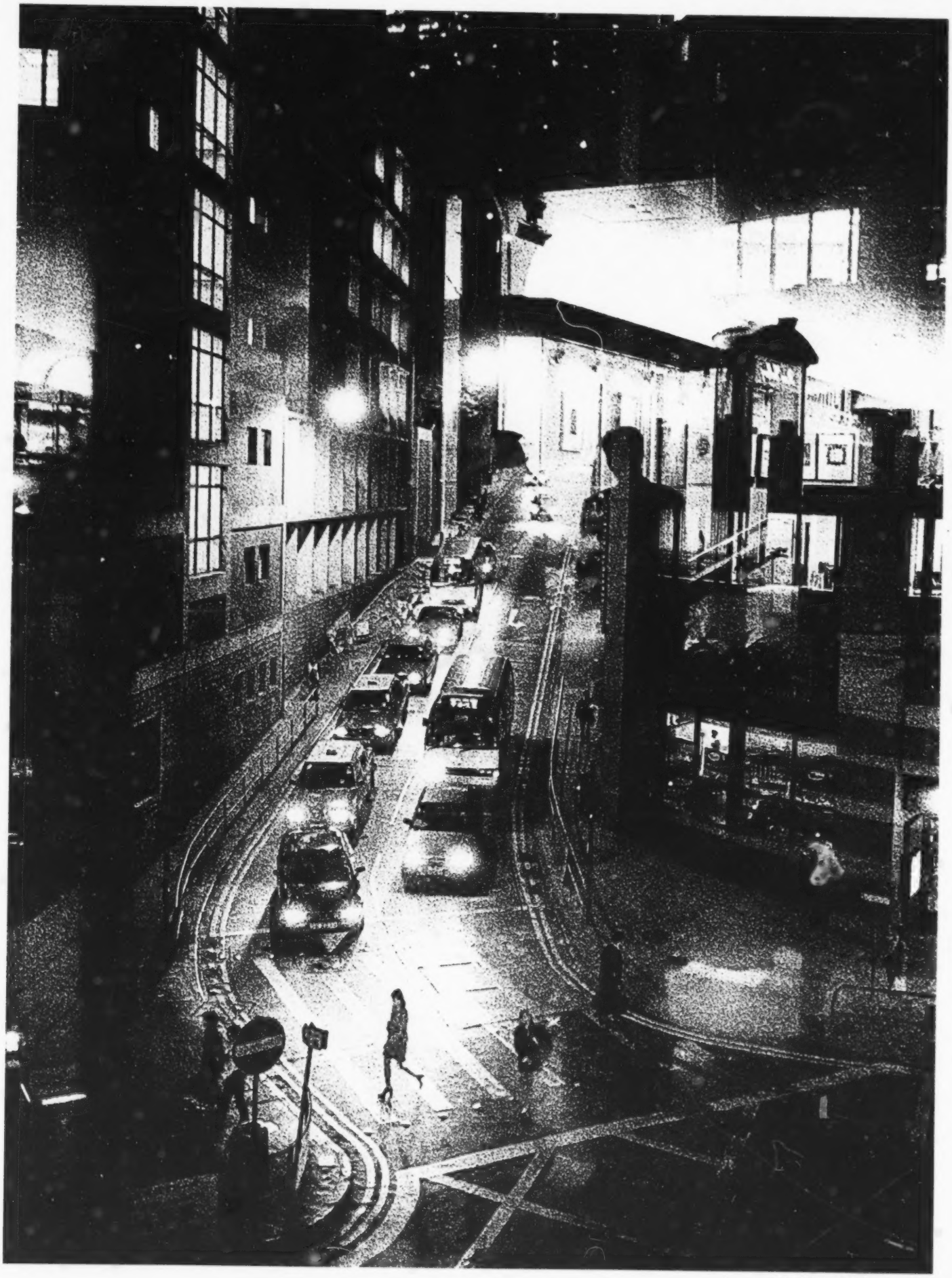
**Cherry E. Karpyshin** (12)
Présidente – Comité de vérification
et des finances
Directrice générale
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg (Manitoba)

**Pierre Lessard** (13)
Comptable général licencié
Beauport (Québec)

**Norah Mallory** (14)
Vice-présidente
Associée
Harley • Mallory Strategic
Communications
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

**Richard Stursberg** (15)
Membre d'office
Directeur général
Téléfilm Canada

L'homme trop pressé prend son thé à la fourchette. Crédit photo : Michel Le Veaux. Retouche photo : Marc-Antoine Daudelin



Parfum de lumière. Crédit photo : Serge Clement

# Message du président

Il en est passé de l'eau sous les ponts en une année! Au moment de la présentation du Rapport annuel 2001–2002, j'occupais le poste de commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'ONF depuis moins d'un an. Nous venions à peine de mettre en œuvre notre nouveau plan stratégique, élaboré en janvier 2002.

Comme je le soulignais en en faisant la présentation, notre plan stratégique offre une « gamme de possibilités emballantes » qui permettront à l'ONF d'explorer des enjeux essentiels et d'articuler un point de vue authentiquement canadien dans un contexte planétaire. Un an plus tard, je suis heureux d'annoncer que les effets de cette nouvelle vision se font déjà sentir.

En tant que producteur et distributeur public financé par le gouvernement dans l'intérêt du pays, l'Office national du film du Canada apporte une contribution importante et unique au Canada de même qu'à ses citoyens et citoyennes. À ce titre, nous jouons également un rôle de premier plan dans l'industrie canadienne du film et de la télévision, en offrant une solution de rechange au secteur privé par nos documentaires d'opinion, nos films d'animation d'auteur et nos fictions, autant de genres mis de l'avant par l'ONF et qui font défaut sur les chaînes de télévision canadiennes. De même, nous enrichissons le réseau Internet de productions nouveaux médias originales, pertinentes sur le plan culturel et tout à fait indispensables.

Par sa programmation, l'ONF offre un environnement stimulant ainsi qu'un soutien direct aux professionnels de la relève, en plus de favoriser l'épanouissement des nouveaux talents autochtones et issus des minorités culturelles. Nous multiplions les occasions de partenariats publics et privés avec des cinéastes et des producteurs chevronnés ayant des histoires canadiennes uniques à raconter, mais qui ont du mal à se positionner sur le marché commercial. Qui plus est, de par son rôle de producteur et de distributeur, l'ONF innove et encourage le progrès technologique et l'expérimentation de nouvelles applications en production et en distribution, et fait ainsi bénéficier le secteur indépendant des produits de la recherche et du développement.

L'une des priorités recensées dans notre plan stratégique consistait à rendre notre programmation plus pertinente. Toujours à l'avant-garde des nouvelles orientations en matière de documentaire, l'ONF a pris des mesures audacieuses en vue de produire et coproduire des longs métrages documentaires ambitieux qui rejoindront des auditoires de connaisseurs.

Pour ce faire, nous avons ouvert nos portes à un large éventail de talents. Nous avons également renouvelé la vision de notre personnel de production en recrutant de nouveaux effectifs et en invitant des producteurs doués et engagés à revenir au sein de l'ONF. À cet égard, l'année dernière, le Programme anglais a accueilli deux productrices exécutives : Sylvia Sweeney, à Toronto, et Rina Fraticelli, à Vancouver. De plus, Colette Loumède a été nommée productrice exécutive du Studio A, auparavant le studio documentaire Société et Science, à Montréal.

À l'intérieur de l'ancienne structure, le Programme français brillait par son absence des grands centres médiatiques du Canada. Nous avons donc remédié à cette situation en nommant Claudette Jaiko productrice au Studio Ontario et Ouest, lequel vient de rouvrir à Toronto. Je suis également heureux d'annoncer le retour à l'ONF de Michael Scott, producteur de classiques aussi appréciés que *Le p'tit chaos*, lequel travaillera avec les cinéastes d'animation de l'Ouest.

L'ONF continue d'accroître ses efforts de promotion de la diversité culturelle et des voix autochtones. À cette fin, nous avons porté à un million de dollars la bourse de l'édition 2003 du concours Reel Diversity, lequel donne aux cinéastes de la relève issus de minorités visibles la possibilité de réaliser des documentaires qui seront diffusés sur CBC Newsworld et VisionTV. Qui plus est, nous avons formé une association de grande envergure avec APTN visant à faire connaître les histoires des peuples autochtones du Canada et à mettre en œuvre un projet pour faciliter l'accès des cinéastes d'horizons culturels divers aux programmes des organismes canadiens de l'audiovisuel.

Nous continuons également à trouver des moyens originaux d'aider les cinéastes de la relève. En voici quelques exemples : le projet Hothouse du Studio d'animation du Programme anglais offre la possibilité à de jeunes cinéastes de créer un court métrage au studio d'animation de Montréal, réputé pour ses œuvres oscarisées. Notre nouveau concours de courts métrages documentaires Picture This, une initiative conjointe avec BC Film, a suscité un intérêt énorme de la part des cinéastes de la Colombie-Britannique. Le projet pilote Momentum, mis de l'avant en Ontario, présente une façon inédite de produire avec des réalisateurs de la relève des films de grande qualité à faible budget, des films qui alimentent les débats sur des enjeux sociaux. De plus, nous nous sommes associés au programme Calling Card de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario afin d'aider de jeunes cinéastes à réaliser leur premier film professionnel. Enfin, notre site Web Cliposcope Ultrabug, exploitant le ludiciel Ez-Toons, élaboré par la compagnie québécoise Sabarkan de Québec, encourage les enfants à inventer leurs propres animations et à les partager avec les autres utilisateurs du site.

En mars, au MIP-TV, nous avons annoncé la conclusion d'importantes ententes de partenariat international avec France 2, Film Australia et National Geographic, tous des chefs de file dans leur domaine respectif. Notre alliance avec France 2 mènera à la coproduction de deux longs métrages documentaires franco-canadiens, tandis que le partenariat avec Film Australia couvre la coproduction, la recherche et le développement, la mise en commun de technologies de pointe, et plus encore. En outre, de concert avec le UK Film Council et la BBC, nous avons créé le World Doc Fund, un fonds qui assurera la présence de coproductions de l'ONF de grande qualité sur les écrans canadiens et étrangers dès l'automne.

Nous avons considérablement cheminé dans nos efforts pour renouer avec les Canadiens et les Canadiennes. La pierre angulaire de ces efforts a été l'inauguration de la Médiathèque ONF à Toronto. Ce centre médiatique tout neuf offre au public une fenêtre interactive sur la culture et le cinéma canadiens, et abrite des ateliers, des festivals et plusieurs autres activités. La proximité de la Médiathèque et du bureau régional de l'Ontario du ministère du Patrimoine canadien, de Paramount, de Citytv et de la CBC nous confère une place de choix au cœur du secteur des arts médiatiques de Toronto. Par ailleurs, le Festival international du film de Toronto a annoncé qu'il allait bientôt établir son Centre du festival dans le même quartier.

L'année dernière seulement, 60 000 Canadiens et Canadiennes de partout ont assisté à des projections, des ateliers de maître et d'autres événements organisés par notre jeune équipe de Développement des réseaux. D'innombrables personnes ont visionné nos films à l'occasion de festivals et de lancements. À lui seul, le lancement de la collection *Les petits conteurs* a généré 2 000 projections dans les écoles et les bibliothèques des grandes et petites communautés du Canada. Cinéclub ONF, notre programme d'adhésion lancé en octobre 2002, compte maintenant près de 3 000 abonnés enthousiastes.

Au cours de la dernière année financière, CinéRoute a assuré la transmission de 8 000 séances de visionnage de films de l'ONF dans les institutions canadiennes. Nous travaillons maintenant à implanter ce service à large bande sur le Web de manière à devenir un diffuseur à part entière sur la grande toile. Au petit écran, les diffusions de l'ONF au Canada ont eu l'année dernière une portée non dupliquée de plus de 8 millions de téléspectateurs.

En 2002, afin de préparer l'arrivée de notre nouveau directeur des Services techniques, nous avons entrepris une étude exhaustive qui nous a permis de déterminer que l'ONF peut rebâtir la relation artiste-artisan en facilitant l'accès au soutien technique, en misant sur un personnel technique à l'avant-garde des nouvelles technologies, en s'adaptant aux besoins d'aujourd'hui et en accroissant sa productivité. La nomination de Sayed Rawji qui, muni de son diplôme en physique, a commencé sa carrière à l'ONF il y a 29 ans, contribuera essentiellement à rétablir la relation artiste-artisan, une des grandes traditions de l'ONF.

La dernière mais non la moindre de nos réalisations s'inscrit dans une démarche pour consolider l'image de marque de l'ONF. Elle consiste à l'implantation d'un logo renouvelé. Fidèle aux valeurs de l'ONF, ce dernier symbolise le rapprochement avec le public et l'ouverture sur le monde. Les cinéastes d'animation, lauréates de nombreux prix, Wendy Tilby et Amanda Forbis (*When the Day Breaks*), ont mis leur talent à contribution pour réaliser la version animée du logo, laquelle apparaîtra au début de toutes les productions de l'ONF afin de représenter l'Office national du film du 21e siècle.

Conçu par Paprika Communications, le nouveau logo de l'ONF avait été dévoilé pour la première fois sur la couverture du Rapport annuel 2001-2002. Paprika a d'ailleurs remporté le Grand Prix Grafika 2003 dans la catégorie « rapport annuel » pour la conception graphique de ce rapport de l'ONF, et a gagné un prix d'excellence ainsi qu'un prix du jury au prestigieux concours national Graphex'03 pour la même réalisation.

Mais beaucoup reste encore à faire, notamment dans le secteur de la diversité culturelle. L'an dernier, les films réalisés par des cinéastes issus des minorités ethniques et autochtones représentaient 28 % de la production totale du Programme anglais. En mars 2002, 60 % de nos effectifs étaient des femmes. Ces accomplissements sont dignes de mention et, en qualité de cinéaste issu d'une minorité culturelle arrivé à l'ONF vers la fin des années 1960, je peux témoigner des progrès déterminants que nous avons réalisés dans ce domaine. Cependant, seulement 7,1 % de notre personnel représentait les minorités visibles et 1,4 %, les Autochtones. Nous avons manifestement encore beaucoup de chemin à parcourir à cet égard.

Refléter pleinement la diversité canadienne n'est pas qu'une affaire de rectitude politique ; il s'agit aussi d'un argument de vente exceptionnel. En tant que producteur public du Canada, nous avons la possibilité de montrer notre diversité au reste du monde. Ne laissons pas la célèbre modestie canadienne nous empêcher d'apprécier l'immense valeur de cet atout unique.

Société à prédominance immigrante, le Canada est de multiples façons un modèle pour le 21e siècle : c'est une nation pluraliste, multiculturelle et axée sur la collectivité. Le monde entier nous observe afin de voir si les peuples qui ont maintenant établi des racines dans ce pays peuvent cultiver une communauté homogène, englobante et harmonieuse. Nous avons une chance de prouver au reste du monde que le Canada peut effectivement symboliser l'espoir et le pays de tous les possibles.

Au sein d'un tel milieu multidimensionnel, l'ONF a su créer un espace public pour les cinéastes qui sont, à l'instar des autres artistes, l'antenne de notre culture : ils informent, interpellent, cultivent et remettent en cause le *statu quo*. Nous réinventons continuellement le sens de notre identité canadienne dans notre manière de nous raconter par le documentaire, l'animation et la fiction.

L'ONF occupe une place unique au sein des organismes du portefeuille du ministère du Patrimoine canadien. Au cours de l'année qui vient, je veux assurer une meilleure synergie avec les autres organismes publics ; en fait, je voudrais que l'ONF soit l'instrument de cette synergie.

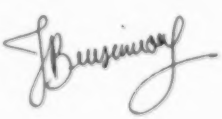
Nous jouissons d'une liberté créatrice, liberté qui nous a permis de définir nos propres objectifs à la lumière des besoins de la société, et non des impératifs de créativité soumis aux cotes d'écoute et à l'intérêt des annonceurs ; liberté qui nous fait collaborer avec des cinéastes plus soucieux de changer le monde que d'en colliger les changements pour les bulletins d'informations! Mais en même temps, nous avons la responsabilité de relier les Canadiens et les Canadiennes au reste du monde tout en respectant les moyens et les règles du marché.

Nous y sommes arrivés en augmentant les points d'accès à nos productions et en maximisant les recettes. Après avoir rationalisé les dépenses, notre équipe de la Distribution s'attaque maintenant à générer des recettes en concentrant ses efforts dans les secteurs les plus rentables. De plus, nous consolidons nos activités de rayonnement en vue de mettre à la portée de tous le trésor que constitue la collection de l'ONF.

Rendus à mi-chemin dans la mise en œuvre de notre plan stratégique, nous travaillons actuellement à consolider les gains réalisés au moment de la restructuration. Nous commençons à voir les résultats des projets démarrés sous la direction de Tom Perlmutter et André Picard : des productions reflétant les priorités actuelles en matière de programmation ainsi que notre volonté à ouvrir les portes de cette institution aux voix de la relève.

Je tiens à remercier notre nouvelle équipe de direction de même que notre personnel passionné grâce à qui il a été possible de réinventer l'ONF et d'en faire un producteur public authentiquement canadien reconnu mondialement. Nous commençons déjà à récolter les fruits de notre engagement collectif, et je peux affirmer qu'il est plus exaltant que jamais de faire partie de cette institution culturelle essentielle qu'est l'Office national du film du Canada d'aujourd'hui.

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et président,



Jacques Bensimon

# Mission accomplie... et plus !

## Découvrir, créer et montrer

Tel qu'établi dans le Plan stratégique 2002-2006, l'interprétation du mandat de l'ONF tient dans les énoncés de mission, de vision et d'objectifs décrits ci-dessous.

Le mandat de l'ONF consiste à produire et distribuer des œuvres audiovisuelles distinctives et audacieuses, qui reflètent la diversité culturelle et qui présentent au Canada et au reste du monde un point de vue authentiquement canadien.

De renommée internationale, l'ONF est reconnu comme étant indispensable à tous les Canadiens et Canadiennes en tant que producteur et distributeur public canadien d'œuvres audiovisuelles innovatrices et pertinentes sur le plan social.

Les objectifs de l'ONF consistent à :

— définir le rôle essentiel qu'il joue dans le paysage audiovisuel canadien et le positionner dans le nouveau contexte de la mondialisation ;
— favoriser le rapprochement entre le public canadien, l'ONF d'aujourd'hui et notre patrimoine audiovisuel ;
— refléter davantage et de manière plus pertinente la société canadienne ;
— confirmer son rôle à titre d'innovateur et d'incubateur d'excellence ;
— maintenir et développer ses ressources humaines ;
— augmenter de façon significative le rendement sur le capital investi.

Pour remplir son mandat, l'ONF a adopté des stratégies dans les domaines d'activité qui suivent.

## La production d'œuvres audiovisuelles

### Une programmation pertinente

De tout temps, l'ONF a produit des films sur les grands enjeux, contribuant ainsi à faire évoluer la société canadienne. Dans un milieu médical en crise, la cinéaste Alastair Brown questionne clairement, dans *A Country Doctor*, la situation que vivent les médecins ; en contrepartie, les patients non plus n'ont pas la vie facile et les deux films de la série *Bearing Witness*, de Dan Curtis, parlent de la réalité des gens qui doivent se battre pour survivre à la maladie.

La course effrénée des adultes qui doivent se partager entre famille et travail est le thème abordé par Sylvie Groulx dans *L'homme trop pressé prend son thé à la fourchette*, film très actuel s'il en est ; la réalité des femmes, en particulier, fait l'objet d'un court métrage d'animation humoristique, *Fair Phyllis*, de Beth Portman ; les hommes prennent de plus en plus les enfants en charge et *Life with Dad*, de Ray Harper, soulève des interrogations sur les notions de paternité et de famille.

L'écologie est un sujet très d'actualité et la réalisatrice Iolande Cadrin-Rossignol, dans *Hubert Reeves : conteur d'étoiles*, a demandé au célèbre astrophysicien de nous rappeler notre responsabilité dans la survie de la Terre.

Deux films traitent d'un sujet épineux, soit la lutte qui oppose les Acadiens et les Mi'kmaq de Burnt Church : *Ceux qui attendent*, réalisé par Herménégilde Chiasson, fait connaître ceux et celles qui vivent ce drame au quotidien, dans ce qui les unit comme dans ce qui les sépare, alors que dans *Is the Crown at war with us?*, la réputée cinéaste Alanis Obomsawin fouille l'histoire pour replacer les événements dans leur contexte historique.

Pour la jeunesse, *Apples and Oranges*, de Lynne Fernie, traite d'un sujet important, celui de l'homosexualité et des effets néfastes de l'homophobie. De son côté, la cinéaste Diane Obomsawin incite les jeunes à la tolérance dans *Elbow Room/Distances*, un court métrage d'animation coloré.

### Un lieu d'innovation

En 2002-2003, l'ONF a produit 60 films, vidéos et produits multimédias, soit 50 productions de l'ONF et 10 coproductions avec des partenaires extérieurs. Outre ces œuvres originales, l'ONF a également produit 37 versions, dont 5 coproductions.

L'ONF, ses artisans et ses productions ont récolté une pléthore de prix et d'honneurs en reconnaissance de l'excellence et du caractère innovateur de leurs œuvres. Cette année, nous avons reçu 145 prix et mentions spéciales pour nos productions, ainsi que deux prix honorifiques ; le premier est allé au cinéaste Paul Driessen et le second, à l'ONF pour sa contribution exceptionnelle au domaine de la santé, totalisant 147 prix dans le cadre de festivals et de manifestations au Canada et à l'étranger. La liste de ces prix apparaît à la section Palmarès.

### Des cinéastes reconnus partout dans le monde

Plusieurs cinéastes se sont particulièrement distingués cette année :

— Daniel Sekulich a remporté six prix dont le prix UNESCO, le prix spécial du jury au FICA et un autre au Festival international des films et vidéos sur l'environnement pour *Aftermath: The Remnants of War* ;
— Martine Chartrand a ajouté neuf prix aux dix de l'an dernier et à l'Ours d'or décerné par le Festival de Berlin l'année précédente pour *Âme Noire/Black Soul* ;
— Pjotr Sapegin a reçu dix prix pour *Aria* ;
— Paul Driessen, dont le court métrage d'animation *The Boy Who Saw the Iceberg/Le garçon qui a vu l'iceberg* avait déjà été couronné plusieurs fois les années précédentes, a reçu quatre autres prix cette année, dont le prix spécial du jury international au prestigieux Festival international de l'animation de Hiroshima, au Japon ; il a aussi été honoré pour l'ensemble de son œuvre par le Festival mondial du film d'animation de Zagreb, en Croatie ;
— Christopher Hinton a remporté onze prix pour *Flux*, dont le prix FIPRESCI décerné par la critique au Festival international du film d'animation à Annecy, en France ;
— John Weldon, qui a réalisé *The Hungry Squid*, a reçu cinq prix dont le prix Génie décerné au meilleur court métrage d'animation ;
— Jesse Rosensweet, pour *The Stone of Folly*, a remporté quatre prix dont le prix du jury dans la catégorie court métrage au prestigieux Festival international du film de Cannes, en France ;
— Cordell Barker, qui avait reçu huit prix l'an dernier, en a remporté huit autres cette année pour *Strange Invaders/Tombé du ciel*, dont un prix spécial au Festival international d'animation à Hiroshima, au Japon.

L'ONF est fier également de traiter avec des firmes reconnues pour l'excellence de leur travail et leur créativité. À titre d'exemple, Paprika Communications, à qui nous avions confié la production graphique du Rapport annuel 2001-2002, a remporté le Grand Prix Grafika 2003 dans la catégorie « rapport annuel », ainsi qu'un prix d'excellence et un prix du jury au prestigieux concours national Graphex'03.

***Un site Internet enrichi***

L'année 2002-2003 a été une année charnière marquée par un important changement de cap, l'avènement de nouvelles normes d'accessibilité et une restructuration en profondeur de l'équipe.

Derrière cette importante réorientation se dessine une volonté de voir Internet non pas comme un espace infini où disposer des communiqués, de l'information promotionnelle et des contenus multimédias, mais plutôt comme un bouquet de chaînes spécialisées, où il devient profitable de programmer des événements et des contenus médias enrichis à l'intérieur d'un calendrier annuel. La plus-value de cette nouvelle formule vient principalement du fait que l'utilisateur se trouve désormais au centre des préoccupations du programmeur.

En tant qu'organisme fédéral, l'ONF est tenu de se conformer aux normes de développement élaborées par le Secrétariat du Conseil du trésor. Ces normes couvrent toutes les étapes de développement d'un site, de la conception à l'intégration, en passant par le design et l'élaboration du contenu. Non seulement la mise en place des normes en décembre 2002 assure une plus grande accessibilité à notre site, mais elle permet aussi une plus grande interfonctionnalité et simplifie la navigation. Une restructuration de l'équipe et l'ajout de nouvelles expertises a aidé à la mise en œuvre de ces normes.

Plusieurs réalisations originales sont venues ponctuer le calendrier de l'année, au cours de laquelle le nombre total des visiteurs du site de l'ONF a augmenté de 27 % par rapport à 2001-2002.

Parmi les faits saillants, notons la création de la Médiasphère, un centre de ressources pour tout connaître sur l'utilisation des films de l'ONF en salle de classe, et dans lequel sont venus prendre place *La crise du cyberterrorisme* et *Vivre l'histoire, le Canada contemporain*. Huit nouvelles missions scientifiques de *La mission* se sont ajoutées au site de même que le *Cliposcope Ultrabug*, *Focus* et *Mission Arctique*. Cette dernière entreprise est certes une belle illustration de la nouvelle utilisation d'Internet à l'ONF : la création d'un événement Web sur mesure pour soutenir la production d'une grande série de cinq documentaires sur les changements climatiques. Toutes ces réalisations confirment le rôle de l'ONF en tant qu'innovateur et incubateur d'excellence.

En outre, l'équipe Internet a livré une centaine de sites promotionnels de nos films et plusieurs dizaines de campagnes publicitaires pour la boutique en ligne. Notons la série *Talespinners* ; *Jutra, portrait sur film* ; *Le ring intérieur* ; *Atanarjuat* ; *Showa Shinzan*, *Les ramoneurs cérébraux/ The Brainwashers*, *Is the Crown at war with us?*, *Noël Noël* et *Where Did You Sleep Last Night?*, pour ne mentionner que ceux-là.

***Un positionnement unique dans le contexte de mondialisation***

En mettant sur pied l'Unité de coproduction internationale (UCI) en janvier 2002, l'ONF entendait jouer un rôle de leader dans un espace public international fort et voulait miser sur des contenus riches tant sur le plan artistique que social.

L'UCI permet d'optimiser les ressources financières, techniques et créatives de l'ONF et d'entreprendre des projets d'envergure. Elle est sollicitée par des partenaires, des producteurs et des réalisateurs en provenance de tous les continents. En plus de recevoir des projets à son bureau de Montréal (plus de 400 ont été soumis jusqu'à maintenant), l'UCI assure une présence en participant à des marchés, festivals et événements internationaux afin d'y rencontrer ses partenaires actuels et éventuels. À cet égard, le chef de l'unité et producteur exécutif, Éric Michel, y représente l'ONF en tant que responsable des commandes de films, ce qui lui permet d'assister aux présentations de projets. De cette façon, l'ONF a un accès privilégié à tous les projets qui circulent sur la planète et se trouve en excellente position pour négocier des partenariats et monter des structures de financement.

À l'heure actuelle, l'UCI est engagée dans une vingtaine de coproductions internationales représentant un volume de près de 27 millions de dollars. L'UCI participe activement aux diverses étapes de la production des projets : conception, définition de la ligne éditoriale, montage financier, réalisation, diffusion et exploitation.

L'utilisation des services techniques de l'ONF revêt une grande importance au sein des négociations de l'UCI avec les milieux cinématographiques internationaux, particulièrement en ce qui a trait à la postproduction. À ce jour, l'UCI et les Services techniques de l'ONF se sont vu confier des mandats touchant aux technologies de pointe. Par exemple, nos partenaires français et allemands nous ont confié la postproduction d'un film tourné en 35 mm et en vidéo haute définition, le défi étant d'amalgamer ces formats dans le but de distribuer en salle commerciale sur support 35 mm tout en fournissant les livrables vidéos Pal et NTSC pour la diffusion sur les grandes chaînes télévisuelles.

Outre les projets de coproduction internationale, l'UCI développe, conjointement avec la direction de l'ONF, des ententes-cadres et des partenariats à long terme avec des entreprises et des institutions canadiennes et étrangères de production et de diffusion.

Depuis un an, cinq ententes ont été négociées :

— l'entente ONF/INA (Institut national de l'audiovisuel) en France ;
— l'entente ONF/Arte France ;
— l'entente ONF/Lark International. Lark est un consortium de quatre chaînes de PBS incluant KCTS/Seattle, KUHT/Houston, KETC/St-Louis et Nebraska Educational Telecommunications ;
— l'entente ONF/Film Australia ;
— l'entente ONF/UK Film Council et BBC.

Ces partenariats visent à soutenir le renouvellement de la création et à encourager la recherche, le développement et la coproduction de programmes audiovisuels offrant une alternative culturelle ou éducative à une programmation purement commerciale et répondant à leur mission et leur ligne éditoriale respectives. Ces ententes peuvent comprendre des dispositions particulières en ce qui a trait aux archives audiovisuelles, aux outils de numérisation, à l'exploration de possibilités d'échanges en matière de stages de formation et de perfectionnement professionnel, de classes de maîtres, etc. Un fonds financier est aussi créé pour favoriser la recherche et le développement de programmes audiovisuels sélectionnés d'un commun accord par les parties.

C'est sur l'initiative de l'ONF que le World Documentary Fund a été instauré grâce à l'entente intervenue entre le UK Film Council, la BBC (British Broadcasting Corporation) et l'ONF. Cette dernière a pour but de créer un fonds pour la production de longs métrages documentaires destinés aux salles. À ce jour, deux projets sont en coproduction grâce à cette entente. Il s'agit du film *Game Over: Kasparov Against the Machine*, qui est presque terminé, et de *Diameter of the Bomb*, actuellement en cours de production.

Parallèlement à ces projets, l'ONF et France 2 ont conclu un partenariat qui a pris la forme d'un appel à projets devant mener à la coproduction franco-canadienne de deux longs métrages documentaires en vue d'une diffusion aux heures de grande écoute sur plusieurs réseaux au niveau international. Les deux films seront produits en version française et en version anglaise. Au terme du projet, l'ONF se chargera de la distribution internationale des deux œuvres.

## *La distribution des œuvres audiovisuelles*

En plus de la production d'œuvres audiovisuelles, le mandat de l'ONF inclut la distribution de ses produits aux plus vastes auditoires canadiens et étrangers possible. Nous mettons à profit notre réseau national et international pour nous assurer que nos productions sont vues par le plus grand nombre et qu'elles rejoignent notre clientèle.

***Les marchés canadiens***

Malgré une visibilité télévisuelle maintenue par rapport à l'année dernière, on note malheureusement une baisse des revenus en télévision. Depuis quelques années, la fragmentation du marché multiplie les possibilités de télédiffusion, mais limite les montants payés par les télédiffuseurs pour chacune des licences.

Nos produits visent également les marchés institutionnel et celui des consommateurs. Ainsi, grâce à des efforts promotionnels supplémentaires, nous avons augmenté de 10 % nos revenus institutionnels et éducatifs par rapport à l'année dernière. Dans le marché des consommateurs, les ventes directes et indirectes ont connu une diminution de 13 %.

***Auditoires canadiens de la programmation télévision de l'ONF***

Cette année, les productions de l'ONF ont connu un bon succès en ce qui a trait à la visibilité. Elles ont fait l'objet de plus de 2 843 télédiffusions en français et en anglais, une augmentation de 30 % par rapport à l'an dernier, et ont rejoint un auditoire total de 7 835 000 spectateurs. Nous avons continué notre partenariat avec la chaîne numérique spécialisée Documentary Channel. De plus, nous avons produit une compilation intitulée *The Way We Were* pour la chaîne Vision TV, qui a suscité d'excellents commentaires.

***Les marchés étrangers***

Nos bureaux internationaux contribuent à bâtir l'image de marque de l'ONF, en plus de générer une part importante de nos revenus annuels. Les revenus en provenance des États-Unis montrent une belle augmentation par rapport à l'année 2001-2002 (39 %). Non seulement nos ventes sont-elles en croissance, mais nous avons atteint ou surpassé nos objectifs dans les marchés non commercial et consommateur. Malheureusement, comme au Canada, le marché de la télévision ne s'est pas avéré aussi lucratif que nous l'aurions souhaité.

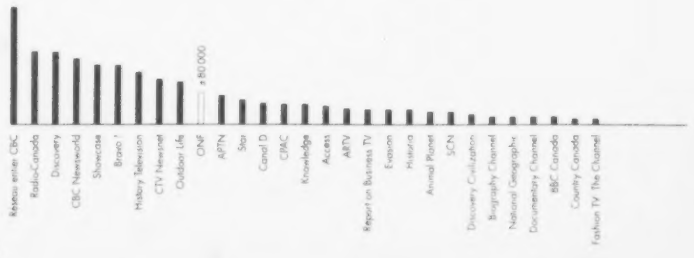
## *L'ONF à la télévision*

Le tableau ci-dessous décrivant les auditoires mensuels rejoints par les productions de l'ONF démontre l'impact de la fragmentation sur les auditoires à la télévision – les portées les plus élevées correspondent aux mois où les productions de l'ONF sont diffusées sur les chaînes conventionnelles.

***Auditoires mensuels de la programmation télévisée de l'ONF sur les divers réseaux français et anglais***
*personnes de 2 ans et plus – 2002-2003 Source : CMRI (Nielsen)*

À des fins de comparaison, même si l'ONF n'a pas sa propre chaîne de télévision, sa portée peut être mesurée comme si l'ONF était une chaîne de télévision. Le tableau ci-dessous indique les résultats comparatifs à ceux des autres chaînes, tels qu'ils ont été compilés par la firme Nielsen.

***Portée de l'auditoire de l'ONF, comparativement à d'autres chaînes de télévision en 2002***
*personnes de 2 ans et plus – 2002-2003 Source : CMRI (Nielsen)*



En ce qui concerne l'Amérique latine, le milieu s'entend pour dire que ce marché a subi une très forte décroissance au cours des deux dernières années. Les prix offerts pour nos produits sont très bas. Nous avons néanmoins choisi de maintenir nos relations afin de profiter de la croissance de ce territoire, lorsqu'elle prendra forme, bien sûr.

Une année de restructuration et d'ajustements caractérise les activités du bureau européen de l'Office. La fermeture du bureau de Londres et la nouvelle répartition des territoires ont contribué à cet état de fait. En dépit de ces changements, les revenus ont connu une croissance de 4 %.

Nos activités sur le territoire Asie-Pacifique ont subi les aléas de la conjoncture internationale : l'Irak et le SRAS, en particulier, ont limité la participation des acheteurs asiatiques aux principaux marchés commerciaux de l'industrie (MIP-TV). En grande partie pour ces raisons, nos ventes ont connu une baisse de 32 %.

Une récapitulation de nos activités de distribution permet de constater que 41 % de nos revenus proviennent du marché institutionnel ; 14 % du marché consommateur ; 29 % du marché télévision ; 2 % du marché en salles et 14 % d'autres sources.

***Accessibilité à l'ensemble de la collection de l'ONF***

L'ONF gère un réseau de 48 bibliothèques partenaires qui donnent accès à ses productions dans des villes aux quatre coins du pays. Le nombre de bibliothèques partenaires a diminué légèrement par rapport à l'exercice précédent en raison de plusieurs fusions municipales, notamment en Ontario. Cette année, la clientèle a emprunté 227 827 documents auprès des bibliothèques, ce qui représente une légère hausse par rapport à l'exercice précédent.

Le Centre ONF Montréal et la nouvelle Médiathèque ONF de Toronto, dont l'ouverture a eu lieu le 22 novembre, constituent des points de liaison clés avec le grand public. Ces deux lieux de haute technologie offrent au public un accès privilégié à la collection de l'ONF et la possibilité de visionner sur place les films choisis. Les jeunes, les groupes scolaires et les familles peuvent participer à des ateliers d'animation et assister à des projections de films dans la salle de cinéma des deux médiathèques. Les cinéastes de la relève, les professionnels du milieu cinématographique et les étudiants de niveau universitaire sont conviés à des ateliers de maître sur le documentaire et l'animation.

Cette année, ONF Montréal a accueilli plus de 100 900 visiteurs, soit une légère augmentation par rapport au dernier exercice ; on a aussi enregistré un total de 24 235 clients qui ont visionné des films à la CinéRobothèque, soit 3 % de plus qu'à l'exercice précédent. Les activités d'ONF Montréal ont établi des recettes de 343 700 $, 3 % de plus que l'année précédente. Quant à la Médiathèque ONF de Toronto, depuis son ouverture jusqu'à la fin mars 2003, on y a accueilli quelque 11 400 visiteurs, dont 500 lors du seul week-end d'ouverture. Près de 1 200 clients ont visionné des films aux postes de visionnage individuels et plus de 2 500 ont participé aux ateliers d'animation. Les revenus pour cette période ont été de l'ordre de 25 000 $.

***Création d'un programme d'adhésion***

Le nouveau programme d'adhésion gratuit Cinéclub ONF/NFB Film Club a vu le jour en octobre 2002. Les membres du Cinéclub ONF bénéficient d'un abonnement gratuit au bulletin mensuel *Focus*, de rabais sur certains produits de l'ONF, d'invitations aux premières de films de l'ONF, aux ateliers de maître et autres ateliers ponctuels. Le programme d'adhésion est actuellement destiné aux adultes résidant au Canada. Depuis mars 2003, il est maintenant possible de s'abonner en ligne.

Au 31 mars 2003, le Cinéclub ONF comptait 2 751 membres (2 002 membres anglophones et 749 membres francophones) dans le Canada entier.

***Développement des réseaux anglophones***

Des projections en anglais du Cinéclub ONF ont été organisées dans cinq villes. Au total, 1 400 personnes ont assisté à plus de 20 projections publiques. Ces séances fort bien accueillies ont permis à l'ONF de forger des partenariats avec des organismes communautaires, des bibliothèques publiques et la CBC.

Par ailleurs, 130 autres productions ont été vues dans 51 communautés du Canada. Les projections ont été organisées dans le cadre de conférences, de festivals, de tournées cinématographiques, dans les salles de répertoire et avec la collaboration des organismes communautaires. Plus de 6 000 personnes ont assisté à ces projections.

***Développement des réseaux francophones***

Au cours de l'exercice 2002-2003, 246 programmes de films présentés dans 24 villes canadiennes (dont 15 au Québec) ont permis à près de 45 000 personnes de voir une production de l'ONF. Plusieurs partenaires (municipalités, musées, cégeps, festivals, organismes de promotion du cinéma, groupes communautaires, etc.) ont joint leurs efforts aux nôtres pour réaliser ces événements. Cela représente une augmentation par rapport à l'exercice précédent, où 40 000 personnes visionnaient des films de l'ONF à l'occasion de 207 événements différents (52 programmations de l'ONF à la Maison, 75 programmations des Nouveautés de l'ONF et 80 autres projections diverses).

## *Un milieu propice à l'innovation et à l'essor de la cinématographie canadienne*

***Innovation***

L'innovation était à l'avant-scène des activités de l'ONF en matière de numérisation et d'optimisation de l'image. La nouvelle Médiathèque ONF de Toronto renferme une banque de titres de l'ONF stockés sur un serveur de 7 téraoctets utilisant le format d'encodage MPEG 4, lequel format offre d'immenses possibilités au niveau de l'interactivité. De plus, les films ont été reconvertis au format MPEG 4 afin d'alléger les fichiers et d'offrir à des utilisateurs autorisés, dès l'automne, l'accès à la collection sur le réseau commercial d'Internet. La responsable des innovations et de l'architecture des applications Internet Julie Dutrisac a fait une présentation au NAB 2002 avec d'autres chefs de file du secteur du MPEG 4. Sur le plan technique, l'élaboration et la mise en application des normes W3C a simplifié l'accès au site Web de l'ONF. De concert avec les chercheurs des universités et du gouvernement, nous avons évalué les capacités du format MPEG 7 pour améliorer la composante de méta référençage du système de gestion multiplateforme de contenu de l'ONF. Nous avons également entrepris des recherches sur la reconnaissance de la voix et de l'image et sur l'amélioration de la transmission en continu.

Plus de 8 000 demandes de transmission de films ont été enregistrées dans CinéRoute, un projet pilote de vidéo à la demande, disponible dans les établissements d'enseignement et les centres de recherche par l'entremise du service à large bande CA*Net 4 de Canarie.

Grâce au programme du Fonds Mémoire canadienne du ministère du Patrimoine canadien, des extraits de films ont été numérisés et ajoutés au système de gestion multiplateforme de contenu, accessible via Internet. De même, des capsules comportant des extraits ainsi que des descriptions des films de l'ONF ont été créées pour être intégrées au site Web du Ministère. La section de la Médiasphère a été rehaussée d'extraits vidéo, de plans de cours et d'un espace permettant aux enseignants d'échanger leurs expériences sur l'utilisation des médias de l'ONF en classe.

## *Le développement de jeunes talents et de nouvelles compétences en cinéma*

***La diversité de la société canadienne***

Cette année, le rôle de chef de file de l'ONF au niveau de la diversité culturelle s'est accru de façon notable. Nous avons maintenu notre appui à des festivals axés sur la cinématographie des minorités, comme Présence autochtone et les Journées du cinéma africain et créole. Comme l'an dernier, le commissaire Jacques Bensimon a été invité à plusieurs reprises à parler de diversité culturelle et de la participation de l'ONF à ce niveau. En mai : discours à l'Institut Pearson-Shoyama au Centre national des arts à Ottawa ; Atelier international Culture, diversité et vie quotidienne au Centre ONF Montréal ; Innoversity, à Toronto. En octobre : Forum sur la diversité du ministère du Patrimoine canadien, ainsi que plusieurs autres interventions dans des festivals et événements.

L'ONF est le principal organisme du secteur culturel canadien à accorder une place de choix aux cinéastes autochtones ou issus des minorités visibles. Il convient cependant de rappeler que l'importance accordée par l'Office à la diversité culturelle ne se limite pas aux cinéastes, mais englobe tout le personnel de production, les artisans et le personnel administratif, de manière que l'institution dans son ensemble soit à l'image de la société canadienne.

La production 2002-2003 comporte plusieurs films sur le sujet ou signés par des cinéastes issus de diverses cultures : *Bollywood Bound*, de Nisha Pahuja, sur l'industrie cinématographique de l'Inde ; *Earth to Mouth*, de Yung Chang, sur la culture de légumes asiatiques ; *Flemingdon Park: The Global Village*, de Andrew Faiz, sur un ensemble de logements subventionnés accueillant des réfugiés et des immigrants ; *Joe*, de Jill Haras, un portrait de Seraphim « Joe » Fortes, un artiste originaire de la Barbade ; *The Journey of Lesra Martin*, de Cheryl Foggo, sur un jeune illettré qui a joué un rôle important dans la libération du boxeur Rubin « Hurricane » Carter ; *Kosovo: Fragile Peace*, de Moira Simpson, nous fait découvrir la vie au lendemain d'une guerre ; *Showa Shinzan*, de Alison Reiko Loader, un court métrage d'animation dont l'action se passe au Japon ; *Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story*, de Jari Osborne, sur l'équipe de joueurs d'origine japonaise ; *Solo*, de Atif Siddiqi, qui joue son propre rôle dans ce film.

La cinéaste autochtone Alanis Obomsawin a poursuivi son œuvre avec, cette année, le film *La Couronne cherche-t-elle à nous faire la guerre ?*, portant sur les événements survenus dans la baie Miramichi au Nouveau-Brunswick. Gagnante du concours Cinéaste autochtone du Programme français, la jeune réalisatrice Elisapie Isaac, originaire de Salluit, a terminé son film *Si le temps le permet*, un retour sur ses origines sous forme de lettre cinématographique. *The Spirit of Annie Mae*, de Catherine Anne Martin, relate la vie remarquable et la fin tragique de Annie Mae Pictou Aquash, une figure de proue du American Indian Movement, assassinée en 1975.

En mai 2002, le Programme français a accueilli trois nouveaux cinéastes, lauréats du concours *Nouveaux regards*, ouvert aux francophones issus de minorités visibles. Il s'agit de Hind Benchekroun, dont le projet offre un regard inusité sur l'identité à travers le parcours d'une chanteuse de tradition musulmane ; Hyacinthe Combary, du Burkina-Faso, qui nous amènera à revoir nos perceptions face aux croyances populaires dans un monde où valeurs et traditions

tendent à disparaître ; et Michka Saäl, qui explorera les questions sociales et les relations interculturelles en situant sa trame dans l'univers policier.

Le Programme français a mis sur pied une aide à la formation, le programme Équité, destiné aux personnes issues de minorités visibles désirant se familiariser davantage ou parfaire leurs connaissances techniques par un stage ou une formation dans un domaine lié à la production d'un film ou d'une vidéo.

Au Programme anglais, la deuxième édition du concours national Reel Diversity a été lancée en février et, à cette occasion, l'ONF a annoncé qu'il augmentait son engagement à un million de dollars, donnant ainsi la chance à cinq cinéastes de couleur de la relève de réaliser chacun un documentaire en anglais de 40 minutes, produit par l'ONF et diffusé sur les chaînes CBC/CBC Newsworld et Vision TV. Deux gagnants de l'édition précédente du concours ont terminé leur film cette année. Il s'agit de Andrew Faiz, qui a réalisé *Flemingdon Park: The Global Village*, et de Atif Siddiqi, qui a signé *Solo*.

***Cinéastes de la relève***

Conformément aux objectifs de l'ONF d'accueillir de nouvelles voix et d'encourager les nouveaux talents, l'Office a élaboré un programme de mentorat qui a pris, entre autres, la forme d'ateliers de maîtres. Le premier a eu lieu en avril dans le cadre de Vues d'Afrique, avec la réalisatrice Fanta Régina Nacro ; Christopher Hinton a donné un atelier sur le cinéma d'animation intitulé *Why Bother, No One's Watching Anyway!* à des cinéastes professionnels et étudiants lors du Festival du film d'animation d'Ottawa ; en septembre, les participants au Festival du film de l'Atlantique ont profité de l'expérience de la cinéaste Alanis Obomsawin qui a animé un atelier sur le rapport entre l'image et le son, et l'importance de l'écoute sur le plan éthique, atelier qu'elle a repris, en octobre, au Festival international du film de Calgary ; à ce même festival, le cinéaste Colin Low a donné un atelier sur les nouvelles technologies et l'évolution du cinéma grand écran ; en février 2003, le directeur de la photographie Michel La Veaux parlait de son métier avec les jeunes cinéastes de Vancouver et, quelques jours plus tard, avec ceux de Moncton. Au total, 21 ateliers ont été donnés cette année : 9 dans le cadre de festivals, 5 à des étudiants en cinéma et 7 à des professionnels.

Parallèlement, un certain nombre de nouveaux cinéastes ont tourné des films remarquables au cours de l'exercice. Au Programme français, outre Elisapie Isaac qui a réalisé *Si le temps le permet* dans le cadre du concours Cinéaste autochtone, Bruno Boulianne a pu poursuivre l'apprentissage de son métier dans une deuxième œuvre intitulée *Des hommes de passage*. De leur côté, Karina Goma et Stéphane Thibault ont signé conjointement le film *Les justes*, et Paul Bossé a réalisé *Kacho Komplo*, une première expérience dans chaque cas. En animation, cinq premiers films ont vu le jour : *Rumeurs*, du Groupe Kiwistiti ; *Les ramoneurs cérébraux*, de Patrick Bouchard, *Antagonia*, de Nicolas Brault ; *Parfum de lumière*, de Serge Clément et *Nuit d'orage*, de Michèle Lemieux.

Au Programme anglais, onze films ont été réalisés par des cinéastes qui en étaient à leurs premières armes : *Bollywood Bound*, de Nisha Pahuja ; *Earth to Mouth*, de Yung Chang ; *Flemingdon Park: The Global Village*, de Andrew Faiz ; *From Baghdad to Peace Country*, de Sherry LePage ; *Joe*, de Jill Haras ; *The Journey of Lesra Martin*, de Cheryl Foggo ; *A License to Remember: Je me souviens*, de Thierry Le Brun ; *The Pacifist Who Went to War*, de David Neufeld ; *Showa Shinzan*, de Alison Reiko Loader ; *Solo*, de Atif Siddiqi ; *Truckers: A Road Well Traveled*, de Tom Dodd. Il est souvent très difficile, en cinéma, de réaliser un deuxième film et cette année sept cinéastes ont vu leur film accepté par le Programme anglais : *Almost Real: Connecting in a Wired World*, de Ann Shin ; *A Country Doctor*, de Alastair Brown ; *Fair Phyllis*, de Beth Portman ; *Falling in Love Again*, de Munro Ferguson ; *Elbow Room/Distances*, de Diane Obomsawin ; *Hofmann's Potion*, de Connie Littlefield ; *Little Armadillos*, de John Forrest ; *Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story*, de Jari Osborne.

De plus, l'ONF a appuyé 229 films anglais de réalisatrices et réalisateurs prometteurs du secteur indépendant, et ce, grâce au Filmmaker Assistance Program (FAP), et 87 films français, par l'Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC), pour un total de 316 films.

### *Système d'exploitation*

L'équipe des opérations financières a mené avec la technologie de l'information deux migrations des applications financières Oracle, ainsi que le déploiement de la boutique Internet US. Une refonte du module Inventaire a également été entreprise.

Dans le cadre du projet de Modernisation de la fonction de contrôleur du Conseil du trésor, l'ONF a complété une évaluation de sa capacité à répondre aux divers critères et a élaboré un plan d'action étalé sur trois ans pour la mise en place des améliorations qui ont été déterminées.

La section Technologie de l'information a maintenu en fonction l'ensemble des systèmes institutionnels à 99,426 % et la messagerie électronique à plus de 98 %, sur une base de 7 jours sur 7, et ce, 24 heures sur 24. De plus, tout le réseau institutionnel a été changé au cours de l'année.

Pour assurer la sécurité informatique, diverses mesures touchant les systèmes financiers Oracle ont été prises, des

# *L'ONF gère un réseau de 48 bibliothèques partenaires qui donnent accès à sa collection aux quatre coins du pays*

composantes ont été installées sur le système institutionnel, telles que pare-feu, antivirus, filtrages et autres systèmes de protection. Enfin, une formation pertinente a été offerte à notre personnel en informatique.

Plusieurs intervenants, tant à l'ONF qu'à l'extérieur, ont fourni des efforts continus pour finaliser l'installation de la Médiathèque de Toronto. Le secteur des Aménagements a travaillé avec les Services techniques, le Développement des réseaux, la Technologie de l'information et les Achats, de la conception à la réalisation de ce projet d'envergure, dont l'ouverture a eu lieu en novembre 2002.

***Synchrone***

Synchrone est le système global de gestion de l'information de l'ONF, dont l'objectif consiste à regrouper dans une même base de données tous les renseignements qualitatifs et quantitatifs se rapportant à chaque production ou coproduction de l'ONF. Lancé en 2002, le système est maintenant fonctionnel, ce qui signifie que la gestion électronique des processus a été harmonisée et adaptée de manière à permettre les approbations en ligne, en fonction des pouvoirs délégués. Le module Contrats a été terminé cette année, de même que plusieurs composantes s'appliquant à la gestion des voûtes, la coordination des nouveautés et la photothèque. Cette année, le registre a été raffiné de manière à élargir l'accès à l'information. Des travaux sont en cours afin de présenter cette information dans l'intranet et la mettre ainsi à la portée de tous les employés de l'organisme.

***Gestion des droits***

Le développement du SEGDA (Système Électronique de Gestion du Droit d'Auteur) progresse allégrement. Cette base de données relationnelle unique, élaborée avec les derniers outils de développement d'ORACLE, est composée de deux modules : les Droits Intrants et les Droits Extrants.

Le module des Droits Intrants compile l'information pour chaque contrat d'une œuvre et nous renseigne sur la durée, les territoires, les langues, les marchés et les supports à exploiter pour chacune de nos productions. Ce module est maintenant prêt à recevoir les informations de toutes nos productions actuelles et passées.

Le module des Droits Extrants est en pleine progression, la structure est déjà en place. Le système nous permet de savoir si nous possédons les droits requis pour exploiter les films et autres œuvres que nous produisons selon nos différents modes de distribution et de diffusion pour les divers marchés (distribution traditionnelle, projets Internet, nouveaux médias, cinémathèque en ligne telle CinéRoute, diffusion Web, exploitation de produits dérivés, etc.). Ce module facilitera, entre autres, la création des contrats de distribution. Nous prévoyons finaliser cette étape en mars 2004.

le Fil cassé Crédit photo : Dominic Morissette

# Palmarès

### *Aftermath: The Remnants of War*

R : Daniel Sekulich
P : Edward Barreveld, André Bennett, Don Haig, Michael Kot (Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (ONF)

PRIX SPÉCIAL DU JURY – PRODUCTION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE DOCUMENTAIRE
WorldFest International Film Festival
Houston, États-Unis
5 avril 2002

RELIGION COMMUNICATORS COUNCIL'S 2001 WILBUR AWARD FOR THEATRICAL FILM
Itinérant – Wilbur Awards Competition
New York, États-Unis
20 avril 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY
PRIX UNESCO
FICA – International Festival of Environmental Films & Videos
Goias, Brésil
5 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DOCUMANIA
Festival international de Cinema Video del Medi Ambient
Barcelone, Espagne
5 juin 2002

PRIX CAMERA D'OR – CATÉGORIE DOCUMENTAIRE : ACTUALITÉS ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX
US International Film and Video Festival
Redondo Beach, États-Unis
6 juin 2002

### *Alain artiste-démolisseur*

R : Manon Barbeau
P : Éric Michel

GERBE D'OR – CATÉGORIE MEILLEUR SON (CLAUDE BEAUGRAND, JEAN-PAUL VIALARD, RICHARD LAVOIE)
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada
23 mai 2002

### *Âme Noire/Black Soul*

R : Martine Chartrand
P : Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc

PRIX SPÉCIAL DU JURY – PRODUCTION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE ARTS/CULTURE
WorldFest International Film Festival
Houston, États-Unis
5 avril 2002

CERTIFICAT DE MÉRITE – DIVISION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE : ANIMATION
Golden Gate Awards Competition & International Film Festival
San Francisco, États-Unis
18 avril 2002

MEILLEUR FILM – CATÉGORIE : BEAUX-ARTS
Black International Cinema (U.S.B.
Berlin, Allemagne
2 mai 2002

DEUXIÈME PLACE : ANIMATION
Black Film Festival
San Francisco, États-Unis
12 juin 2002

MENTION SPÉCIALE – RÉALISATION TECHNIQUE POUR LE SON ET LA CRÉATION
International Animation Festival
Melbourne, Australie
25 juin 2002

MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION (EX AQUO)
PREMIER PRIX OCIC – FILM QUI FAIT LE PLUS RESSORTIR LES VALEURS HUMAINES
Festival internacional de Cine para Niños / DIVERCINE
Montevideo, Uruguay
8 juillet 2002

MENTION DU JURY À LA MEILLEURE ANIMATION
Festival Internacional de Cine Para Niños
Morelia, Mexique
13 août 2002

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Reel Black Awards
Toronto, Canada
19 octobre 2002

### *Antagonia*

R : Nicolas Brault
P : Marc Bertrand, Michèle Bélanger

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE CLASSE A (FILMS MOINS DE 7 MINUTES)
Festival international de cinéma d'animation/CINANIMA
Espinho, Portugal
4 novembre 2002

### *Aria*

R : Pjotr Sapegin
P : David Reiss-Andersen (Pravda), Marcel Jean (ONF)

PRIX DU JURY
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada
23 mai 2002

PRIX UIP GRIMSTAD
Grimstad Norwegian Short Film Festival
Oslo, Norvège
13 juin 2002

3e PRIX DU MEILLEUR FILM REMIS PAR LE JURY PROFESSIONNEL
Anima Mundi
Rio de Janeiro, Brésil
12 juillet 2002

GRAND PRIX INTERNATIONAL
Festival international du film
Odense, Danemark
12 août 2002

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE INTERNATIONAL
Festival du cinéma francophone international en Acadie
Moncton, Canada
20 septembre 2002

MENTION D'HONNEUR
Nordisk Panorama
Oulu, Finlande
24 septembre 2002

MENTION D'HONNEUR
Festival international de films documentaires et d'animation
Leipzig, Allemagne
15 octobre 2002

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : DIVERTISSEMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

GRAND PRIX WOODEN WOLF
Black Nights Film Festival
Tallinn, Estonie
29 novembre 2002
Grand Prix
Festival Tous Courts
Aix-en-Provence, France
3 décembre 2002

### *Bacon, le film*

R : Hugo Latulippe
P : André Gladu

MENTION D'HONNEUR POUR LE PRIX DU PUBLIC
Hot Docs
Toronto, Canada
26 avril 2002

PRIX GÉMEAUX – MEILLEURE RECHERCHE ÉMISSION DOCUMENTAIRE OU D'INFORMATION
Prix Gémeaux
Montréal, Canada
29 septembre 2002

### *Bollywood Bound*

R : Nisha Pahuja
P : Karen King-Chigbo, Louise Lore

PRIX MY BINDI
South Asian Film Festival
Toronto, Canada
22 août 2003

### *Boy Who Saw the Iceberg, The/Le garçon qui a vu l'iceberg*

R : Paul Driessen
P : Marcy Page, David Verrall

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Seoul International Animation Festival
Seoul, Corée
4 mai 2002

PRIX SPÉCIAL POUR LA NETTETÉ DE LA NARRATION VISUELLE, LA FLUIDITÉ DE L'ANIMATION ET LA QUALITÉ DU SON
Festival mondial du film d'animation
Zagreb, Croatie
18 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY INTERNATIONAL
International Animation Festival
Hiroshima, Japon
22 août 2002

PRIX GOLDEN
Festival international du film d'animation
Teheran, Iran
23 février 2003

### *Cecil's Journey*

R : Rohan Fernando
P : Charles E. Doucet, Peter D'Entremont (Triad Film Productions), Sally Bochner, Kent Martin (ONF)

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE L'ATLANTIQUE
PRIX D'EXCELLENCE POUR LA COMPOSITION MUSICALE
Festival du Film de l'Atlantique
Halifax, Canada
13 septembre 2002

### *Christopher Changes His Name*

R : Cilia Sawadogo
P : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

PRIX POUR LE FILM OU VIDÉO COURT MÉTRAGE LE PLUS NOVATEUR – DÉCERNÉ PAR UN JURY JEUNESSE (9 ANS +)
Reel to Real International Film Festival for Youth and Families
Vancouver, Canada
4 mars 2003

### *Christopher, Please Clean Up Your Room!*

R : Vincent Gauthier
P : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

PRIX WRITER'S GUILD TOP TEN – CATÉGORIE : ENFANTS/PRÉSCOLAIRE
Writers Guild of Canada
Toronto, Canada
15 avril 2002

### *Criminal Acts*

R : Tony Snowsill
P : Tracey Friesen, Graydon McCrea

PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Independent Film and Video Festival
Victoria, Canada
7 février 2003

### *Cyber-Terrorism Crisis, The*

R : Kevin Kee
P : Michael Fukushima, Marcel Jean, David Verrall

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE ÉDUCATION/INFORMATION/FORMATION
International New Media Festival at Brudenell
Brudenell, Canada
17 octobre 2002

### *Danse du guerrier, La*

R : Marie Brarteur
P : André Gladu

PRIX SPÉCIAL DU JURY
Grand Prix International Video Danse
Le Tignet, France
29 avril 2002

### *Donna's Story*

R : Doug Cuthand
P : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

PRIX POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE DE PLUS DE 30 MINUTES
Saskatchewan Showcase
Regina, Canada
16 novembre 2002

### Driessen, Paul

PRIX POUR L'ENSEMBLE DE SON ŒUVRE
Festival mondial du film d'animation
Zagreb, Croatie
18 juin 2002

### *Drug Deals: The Brave New World of Prescription Drugs*

R : Erna Buffie, Elise Swerhone
P : Michael Allder, Merit Jensen-Carr (Merit Motion Pictures Inc.), Joe MacDonald, Graydon McCrea (ONF)

PRIX BUZZARD – MEILLEUR DOCUMENTAIRE
The BUZZARDS/Manitoba Motion Picture Ind. Ass. Film & Video Awards
Winnipeg, Canada
3 mars 2003

### *Elbow Room/Distances*

R : Diane Obomsawin
P : Marcy Page, David Verrall
MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Fair Phyllis*

R : Beth Portman
P : Svend-Erik Eriksen, Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Jennifer Torrance

PRIX CHOIX DU PUBLIC ZED
Edmonton International Film Festival
Edmonton, Canada
7 mars 2003

### *Film Club, The*

R : Cyrus Sundar Singh
P : Karen King-Chigbo, Louise Lore

PRIX CANADA
Gemini Awards
Toronto, Canada
4 novembre 2002

### *Flux*

R : Christopher Hinton
P : Marcy Page, David Verrall

MENTION SPÉCIALE POUR L'HUMOUR ET L'EFFICACITÉ DE L'ANIMATION
Prix FIPRESCI
Festival international du film d'animation
Annecy, France
3 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY « POUR SON HABILITÉ UNIQUE À CRÉER UN MONDE DE CHAOS CONTRÔLÉ ET ÉNERGIQUE »
STUDIJ DIZAJNA/DESIGN STUDIES AWARD
PRIX DU JURY DU JOURNAL VECERNJI LIST
Festival mondial du film d'animation
Zagreb, Croatie
18 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY INTERNATIONAL
International Animation Festival
Hiroshima, Japon
22 août 2002

1er PRIX – CATÉGORIE A – CONCOURS DE COURTS MÉTRAGES D'INDÉPENDANTS/COURT MÉTRAGE FILM NARRATIF (MOINS DE 40 MINUTES)
Festival international d'animation
Ottawa, Canada
2 octobre 2002

COLOMBE D'OR – CATÉGORIE FILM D'ANIMATION
Festival international de films documentaires et d'animation
Leipzig, Allemagne
15 octobre 2002

GRAND PRIX I CASTELLI ANIMATI POUR LE MEILLEUR FILM EN COMPÉTITION
Festival internacional de film d'animation/I Castelli Animati
Genzano, Italie
23 octobre 2002

PRIX DE LA CLASSE B (7-21 MINUTES) (EX AQUO AVEC STILTWALKERS DE SJAAK MESJINK)
Festival internacional de cinema d'animation/CINANIMA
Espinho, Portugal
4 novembre 2002

PRIX DU JURY
Black Nights Film Festival
Tallinn, Estonie
29 novembre 2002

### *François le Vaillant/Francesco lo Valent*

R : Carles Porta Garcia
P : Marcel Jean

MENTION SPÉCIALE POUR L'EXTRAORDINAIRE PRÉSENCE À L'ÉCRAN
International Animation Festival
Melbourne, Australie
25 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY INTERNATIONAL
International Animation Festival
Hiroshima, Japon
22 août 2002

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Festival international d'animation de Tenerife
Santa Cruz de Tenerife, Îles Canaries
6 novembre 2002

### *Friends of Kwan Ming, The*

R : Christine Amber Tang
P : Tamara Lynch, David Verrall

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Glasses*

R : Brian Duchscherer
P : Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall

GERBE D'OR – CATÉGORIE MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada
23 mai 2002

DEUXIÈME PRIX – PRIX SPÉCIAL POUR UNE PREMIÈRE ŒUVRE
Anima Mundi
Rio de Janeiro, Brésil
12 juillet 2002

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

MENTION SPÉCIALE – CATÉGORIE ÉDUCATION DES ENFANTS
International Educational Program Contest Japan Prize
Tokyo, Japon
30 octobre 2002

### *How the Fiddle Flows*

R : Gregory Coyes
P : Leigh Badgley, Ava Karvonen, Kirk Shaw (Streaming Fiddles Media Int.), Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson (ONF)

PRIX LE FLEUVE EST LA VIE
The River Festival
Barcelone, Espagne
26 juillet 2002

### *Hungry Squid, The*

R : John Weldon
P : Marcy Page, David Verrall

DEUXIÈME PLACE – CATÉGORIE ANIMATION
International Short Film Festival
Palm Springs, États-Unis
6 août 2002

MENTION SPÉCIALE
Festival international du film de Catalonia/SITGES
Barcelone, Espagne
3 octobre 2002

SILVER WORLDMEDAL – CATÉGORIE COURT MÉTRAGE DE COMÉDIE
The New York Festivals/ Festival Competition
New York, États-Unis
17 janvier 2003

PRIX GÉNIE DÉCERNÉ AU MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION
Prix Génie
Toronto, Canada
13 février 2003

MENTION D'HONNEUR – PRIX PROCESS POUR L'EXCELLENCE VISUELLE
Festival international du film
Cleveland, États-Unis
20 mars 2003

### *In Other Words*

R : Jan Padgett
P : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Just a Wedding*

R : Beverly Shaffer
P : Sally Bochner, Gerry Flahive, Beverly Shaffer

PRIX POUR UN DES DIX MEILLEURS FILMS DU FESTIVAL
International Disability Film Festival
Moscou, Russie
26 septembre 2002

MENTION D'HONNEUR
Picture This Film Festival
Calgary, Canada
17 octobre 2002

### *Justes, Les*

R : Karina Goma, Stéphane Thibault
P : Yves Bisaillon

PRIX CLAUDE JUTRA POUR LE MEILLEUR ESPOIR DE L'ANNÉE REMIS PAR L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES CRITIQUES DE CINÉMA
Rendez-vous du cinéma québécois
Montréal, Canada
20 février 2003

### *Learning Peace: A Big School with a Big Heart*

R : Teresa MacInnes
P : Sally Bochner, Peter D'Entremont, Kent Martin

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Letters from Home*

R : Colleen Leung
P : Selwyn Jacob, Graydon McCrea

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Life with Dad*

R : Ray Harper
P : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Lights for Gita*

R : Michel Vo
P : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

PRIX WRITER'S GUILD TOP TEN – CATÉGORIE : ENFANTS/PRÉSCOLAIRE
Writers Guild of Canada
Toronto, Canada
15 avril 2002

MEILLEUR OPERA PRIMA
Festival internacional de Cine para Niños/DIVERCINE
Montevideo, Uruguay
8 juillet 2002

### *Loon Dreaming/ Le rêve du huard*

R : Iriz Pääbo
P : Michael Fukushima, David Verrall

PRIX FEDEX POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE CANADIEN
Festival des films du monde de Montréal (FFM)
Montréal, Canada
22 août 2002

(les chiffres accompagnant certains titres de la présente section se rapportent aux photos des pages 24 et 25)

### *Ludovic – Des vacances chez grand-papa*

R : Co Hoedeman
P : Jean-Jacques Leduc

PRIX DU JEUNE PUBLIC
CATÉGORIE : 4 À 7 ANS
Festival du court métrage pour jeune public
Stains, France
2 avril 2002

### *Ludovic – Un vent de magie*

R : Co Hoedeman
P : Jean-Jacques Leduc

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : DIVERTISSEMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Magic of Anansi, The*

R : Jamie Mason
P : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

PRIX WRITERS GUILD TOP TEN – CATÉGORIE : ENFANTS/PRÉSCOLAIRE
Writers Guild of Canada
Toronto, Canada
15 avril 2002

### *McLuhan's Wake*

R : Kevin McMahon
P : Michael McMahon, David Sobelman, Kristina McLaughlin (Primitive Entertainment Inc.), Gerry Flahive, Louise Lore (ONF)

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE SCIENCE ET TECHNOLOGIE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Mission, La/The Mission*

R : Sylvain Charbonneau
P : Marc Bertrand, Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc

GAGNANT – CATÉGORIE MEILLEURE RÉALISATION CRÉATIVE SECOND – CATÉGORIE ÉDUCATION/INFORMATION/FORMATION
International New Media Festival at Brudenell
Brudenell, Canada
17 octobre 2002

GRAND PRIX – CATÉGORIE : ÉDUCATION
Prix Bronfenbrenner des Éditions Infopresse
Montréal, Canada
4 décembre 2002

### *Moteur à explosion, Le*

R : Claude Cloutier
P : Jean-Jacques Leduc, Marc Bertrand, Thérèse Descary

PRIX GÉMEAUX – MEILLEURE ÉMISSION OU SÉRIE D'ANIMATION (PRIX REMIS POUR LA SÉRIE UNE MINUTE DE SCIENCE : S.V.P. !)
Prix Gemeaux
Montréal, Canada
29 septembre 2002

### *My Father's Camera*

R : Karen Shopsowitz
P : Silva Basmajian, Louise Lore

PRIX PEABODY
Peabody Award Competition
Athens, États-Unis
20 mai 2002

### *My Mother's Village*

R : John Paskievich
P : Joe MacDonald, Graydon McCrea

PRIX BLIZZARD – MEILLEURE TRAME SONORE
The BLIZZARDS/Manitoba Motion Picture Ind. Ass. Film & Video Awards
Winnipeg, Canada
3 mars 2003

### *Obaachan's Garden*

R : Linda Ohama
P : Selwyn Jacob, Graydon McCrea, Linda Ohama

PRIX DU PUBLIC – MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Newport Beach Film Festival
Newport Beach, États-Unis
11 avril 2002

PRIX POUR LA MEILLEURE RÉALISATRICE
PRIX MEILLEURE SCÉNARISTE
PRIX MEILLEURES IMAGES
PRIX MEILLEUR SON D'ENSEMBLE
PRIX MEILLEUR MONTAGE SONORE
Leo Award
Vancouver, Canada
10 mai 2002

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *OCD: The War Inside*

R : David Hoffert, Mark Pancer
P : Silva Basmajian, Louise Lore

PRIX SILVER CHRIS – CATÉGORIE SANTÉ MENTALE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

PRIX FREDDIE – CATÉGORIE : PSYCHIATRIE
International Health and Medical Media Awards (Freddie)
New York, États-Unis
7 novembre 2002

PRIX VISION OF HOPE
Rendez-vous with Madness Film Festival
Toronto, Canada
8 novembre 2002

### Office national du film du Canada

PRIX POUR RÉALISATION EXCEPTIONNELLE
Itinérant – HeSCA Film Festival
Winnipeg, Canada
19 juin 2002

### *Parallel World, A*

R : Mira Naglova
P : Miran Productions Inc.

MENTION D'HONNEUR POUR LA VISION PERSONNELLE DANS UN FILM DOCUMENTAIRE
Vermont Stage and Screen Awards – The Bessies
Burlington, États-Unis
15 juin 2002

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

DEUXIÈME PLACE – MEILLEUR DOCUMENTAIRE INDÉPENDANT
Canadian International Film and Video Festival
Oakville, Canada
27 novembre 2002

### *Pirouette, La/Pirouette* 51

R : Tali
P : Pierre Hébert, Marcel Jean

PRIX SPÉCIAL DU JURY INTERNATIONAL
International Animation Festival
Hiroshima, Japon
22 août 2002

### *Poverty, Chastity, Obedience*

R : Cornelia Principe
P : Andrea Nemtin, Cornelia Principe (PCO Films Inc.), Silva Basmajian (ONF)

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Ramoneurs cérébraux, Les/ The Brainwashers*

R : Patrick Bouchard
P : Marcel Jean

PRIX JUTRA – MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Soirée des Jutra
Montréal, Canada
23 février 2003

### *Raoul Léger, la vérité morcelée*

R : Renée Blanchar
P : Jacques Turgeon

PRIX DE LA VAGUE DE LA FÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES ACADIENNES POUR MEILLEUR FILM ACADIEN
Festival du cinéma francophone international en Acadie
Moncton, Canada
20 septembre 2002

### *Red Run* 37

R : Murray Jurak
P : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

PREMIÈRE PLACE DANS LA CATÉGORIE RIVER'S STRENGTH
El Festival del Riu : The River Festival
Barcelone, Espagne
26 juillet 2002

### *Rocks at Whiskey Trench*

R : Alanis Obomsawin
P : Sally Bochner, Alanis Obomsawin

BEST NATIVE AMERICAN DIRECTOR AWARD
Festival of Festivals
Palm Springs, États-Unis
1er novembre 2002

### *Roses Sing on New Snow*

R : Yuan Zhang
P : Tamara Lynch, David Verrall

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

CERTIFICAT D'EXCELLENCE – CATÉGORIE COURT MÉTRAGE D'ANIMATION REMIS PAR LE JURY ADULTE
International Children's Film Festival
Chicago, États-Unis
24 octobre 2002

### *Salvation*

R : Rosemary House
P : Sally Bochner, Kent Martin

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Sea and Stars*

R : Georgina Strathy, Anna Tchernakova
P : Marcy Page, David Verrall

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : DIVERTISSEMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

PRIX DICK AND ADA BIRD – MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Flicks International For Young People Film Festival
Saskatoon, Canada
21 mars 2003

### *Shinny: The Hockey in All of Us*

R : David Battistella
P : Gerry Flahive, Louise Lore

Banff 2002 Rockie Award
Festival de télévision
Banff, Canada
9 juin 2002

### *Ski Bums*

R : John Zaritsky
P : Silva Basmajian, Louise Lore

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE DIVERTISSEMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Sticks and Stones*

R : Jan Padgett
P : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

PREMIÈRE PLACE – CATÉGORIE FAMILLES HÉTÉROGÈNES
Itinérant : National Council on Family Relations
Houston, États-Unis
19 novembre 2002

### *Stiltwalkers/Les échassiers*

R : Sjoak Meilink
P : Ton Crone, Cilia Van Dijk (Cilia Van Dijk Filmproduction), Marcy Page, David Verrall (ONF)

PRIX DE LA CLASSE B (7. 21 MINUTES) (EX ÆQUO AVEC *FLUX* DE CHRISTOPHER HINTON)
Festival international de cinéma d'animation/CINANIMA
Espinho, Portugal
4 novembre 2002

### *Stone of Folly, The*

R : Jesse Rosensweet
P : Jesse Rosensweet (Sweet Things Productions)

PRIX DU JURY – CATÉGORIE COURT MÉTRAGE
Festival international du film
Cannes, France
15 mai 2002

PRIX HUGO D'OR – CATÉGORIE COURT MÉTRAGE D'ANIMATION
Festival international du film
Chicago, États-Unis
4 octobre 2002

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE A (MOINS DE 7 MINUTES)
Festival international de cinéma d'animation/CINANIMA
Espinho, Portugal
4 novembre 2002

MENTION D'HONNEUR DU DIRECTOR'S CITATION AWARD
Black Maria Film and Video Festival
Jersey City, États-Unis
31 janvier 2003

### *Strange Invaders/ Tombé du ciel* 17

R : Cordell Barker
P : Cordell Barker, Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance, Chris Yetman

PRIX BRONZE – PRODUCTION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE : ARTS/CULTURELLE
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, États-Unis
5 avril 2002

PRIX GOLDEN GATE – DIVISION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE : ANIMATION
Golden Gate Awards Competition & International Film Festival
San Francisco, États-Unis
18 avril 2002

PRIX DU JURY
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada
23 mai 2002

DISTINCTION SPÉCIALE « POUR LE GRAND SENS DE L'HUMOUR, LE SYNCHRONISME ET LE DESIGN »
Festival mondial du film d'animation
Zagreb, Croatie
18 juin 2002

PRIX SPÉCIAL
International Animation Festival
Hiroshima, Japon
22 août 2002

PRIX DE LA MEILLEURE ANIMATION – COMPÉTITION INTERNATIONALE
International Shortfilm Festival – Interfilm
Berlin, Allemagne
5 novembre 2002

PRIX BLIZZARD – MEILLEURE ANIMATION
PRIX BLIZZARD – MEILLEUR SON D'ENSEMBLE
The BLIZZARDS/Manitoba Motion Picture Ind. Ass. Film & Video Awards
Winnipeg, Manitoba
3 mars 2003

### *To My Birthmother...*

R : Beverly Shaffer
P : Sally Bochner, Beverly Shaffer, Mark Zannis

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Tommy... A Family Portrait* ○

R : Nigel Markham, Mary Sexton
P : Sally Bochner, Kent Martin

PRIX GEMINI DÉCERNÉ AU MEILLEUR DOCUMENTAIRE HISTOIRE/BIOGRAPHIE
Gemini Awards
Toronto, Canada
4 novembre 2002

### *Tree That Remembers, The*

R : Masoud Raouf
P : Sally Bochner

SILVER AWARD POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE CANADIEN
Hot Docs
Toronto, Canada
26 avril 2002

GERBE D'OR – CATÉGORIE MEILLEUR DOCUMENTAIRE SOCIAL
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo de Yorkton
Yorkton, Canada
23 mai 2002

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Twang*

R : Christopher Hinton
P : Marcy Page, David Verrall

1er PRIX – CATÉGORIE B – CONCOURS DES FILMS DE COMMANDE/ANIMATION POUR INTERNET
Festival international d'animation
Ottawa, Canada
2 octobre 2002

### *Un Everest de l'intérieur*

R : Claude-André Nadon, Sylvie Van Brabant
P : Nicole Hubert, Sylvie Van Brabant (Les Productions du Rapide-blanc), Yves Bisaillon (ONF)

GRAND PRIX – CATÉGORIE DOCUMENTAIRE
Festival international du film Montagne et Aventure
Autrans, France
4 décembre 2002

### *Une leçon de chasse/ A Hunting Lesson*

R : Jacques Drouin
P : Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc

PRIX SPÉCIAL DU JURY – PRODUCTION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE : ARTS/CULTURE
WorldFest International Film Festival
Houston, États-Unis
5 avril 2002

CERTIFICAT D'EXCELLENCE – CATÉGORIE COURT MÉTRAGE D'ANIMATION REMIS PAR LE JURY ENFANTS
International Children's Film Festival
Chicago, États-Unis
24 octobre 2002

### *Waging Peace: A Year in the Life of Caledonia Junior High*

R : Teresa MacInnes
P : Peter D'Entremont (Triad Film Productions), Sally Bochner, Kent Martin (ONF)

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Westray*

R : Paul Cowan
P : Sally Bochner, Kent Martin

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *Where Did You Sleep Last Night?*

R : Cliff Skelton
P : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

PRIX MEILLEURE MUSIQUE ORIGINALE
Leo Award
Vancouver, Canada
10 mai 2002

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
23 octobre 2002

### *White Thunder*

R : Victoria King
P : Annette Clarke (Factory Lane Productions), Sally Bochner, Kent Martin (ONF)

PRIX REX TASKER POUR LE MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE DE L'ATLANTIQUE
Festival du Film de l'Atlantique
Halifax, Canada
13 septembre 2002

### *X Man*

R : Christopher Hinton
P : Christopher Hinton Productions

PRIX DANS LA CATÉGORIE A – FILMS NON NARRATIFS
Festival international d'animation
Ottawa, Canada
2 octobre 2002

# Productions

***Almost Real: Connecting in a Wired World*** 64
47 min 13 s, vidéo
Réalisation : Ann Shin
Production : Gerry Flahive, Louise Lore, Sylvia Sweeney
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Le film explore la nouvelle ère de la technologie de l'information et son emprise sur notre génération. En suivant différents personnages, des bailleurs de fonds aux entrepreneurs, le film met en lumière le paradoxe de la communication électronique, un univers conçu à Silicon Valley, et qui a conquis l'ensemble du globe.

***Angeli*** 1
14 min 15 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Leif Marcussen
Production : Svend Johansen (Zentropa Productions), Marcel Jean (ONF)
Court métrage d'animation original multilingue produit par Zentropa Productions en coproduction avec l'ONF
(Programme français/Animation et Jeunesse)

Dans un hôpital, la nuit de Noël, les patients sont endormis. Leurs rêves, faits de musique et d'images, envahissent l'écran. Les cadeaux reçus par les malades, les appareils médicaux et les objets quotidiens reflètent les intérêts de chacun se métamorphosent et s'entremêlent de telle manière que même Freud ne pourrait l'expliquer.

***Antagonia*** 29
8 min 45 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Nicolas Brault
Production : Michele Bélanger, Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF
(Programme français/Animation et Jeunesse)

Dans ce film qui résiste aux catégories comme aux interprétations, le réalisateur invente un Nord improbable dont les glaces fragiles sont sens dessus dessous. À quoi pense un pingouin sur la banquise ? Comment un jeune oiseau déterminé à voler finira-t-il par provoquer un cataclysme ?

***Apples and Oranges*** 50
17 min 7 s, vidéo
Réalisation : Lynne Fernie
Production : Sally Bochner, Tamara Lynch, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Film visant à éduquer les jeunes de 8 à 12 ans sur les orientations sexuelles des gais et lesbiennes, et sur les effets néfastes de l'homophobie sur tous les enfants. Combinant animation et action réelle, trois courtes histoires abordent la thématique de l'orientation sexuelle.

***Bearing Witness: Jocelyn Morton***
51 min 10 s, vidéo
Réalisation : Dan Curtis
Production : Sally Bochner, Pierre Lapointe, Adam Symansky
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Jocelyn Morton n'avait pas prévu un tel scénario. À 44 ans, elle lutte contre le cancer depuis déjà dix ans. Ce film la suit au cours des quatre derniers mois de sa vie. Intime, puissant et d'une franchise impitoyable, il nous fait connaître une femme qui tente d'équilibrer sa condition de malade et son désir de vivre une vie normale.

***Bearing Witness: Luke Melchior***
51 min 10 s, vidéo
Réalisation : Dan Curtis
Production : Sally Bochner, Pierre Lapointe, Adam Symansky
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Luke Melchior peut bien faire des blagues à propos de son taux de cholestérol. Déjà à 26 ans, il a vécu plus longtemps que la moyenne des personnes atteintes de la dystrophie musculaire progressive de Duchenne. Conscient du peu de temps qui lui reste, Luke sent le besoin d'apporter une contribution durable à son entourage.

***Bollywood Bound*** 15
85 min 29 s, vidéo
Réalisation : Nisha Pahuja
Production : Louise Lore, Karen King-Chigbo
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Bollywood, le cœur de l'industrie cinématographique de l'Inde, produit trois fois plus de films par année que Hollywood. *Bollywood Bound* relate l'histoire de quatre jeunes acteurs et actrices canadiens en quête de célébrité, à la mode indienne. Après une enfance bercée par les films de Bollywood, l'Inde exotique ne semble pas si lointaine.

***Ce que dit la bouche d'ombre***
36 min 35 s, vidéo
Réalisation : Jean-François Jung
Production : Arnaud Hantute (La Compagnie des Taxi-Brousse), Cati Couteau (l'Institut national de l'audiovisuel), Éric Michel (ONF)
Documentaire original en français produit par Taxi-Brousse et l'INA en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

*Ce que dit la bouche d'ombre*, c'est ce que disent tous les gouffres, qu'ils soient souterrains, sous-marins ou galactiques. Aucune phrase dans ce film construit autour des textes de Victor Hugo qui ne soit issue de l'œuvre même. Au-dessus du chaudron bouillant de ces « voix choisies », des visions fument, des masques s'agitent, quelquefois émanant de l'étrange œuvre graphique du célèbre auteur.

***Ceux qui attendent*** 30
52 min 50 s, vidéo
Réalisation : Hermenegilde Chiasson
Production : Cécile Chevrier (Les Productions du Phare-Est inc.), Jacques Torgerson (ONF)
Documentaire original en français produit par Les Productions du Phare-Est inc. en coproduction avec l'ONF
(Programme français/Documentaire – Acadie)

Automne 1999. Fidèles alliés durant des siècles, Acadiens et Mi'kmaq s'affrontent pour la première fois à Burnt Church, une réserve indienne du Nouveau-Brunswick, dans ce que l'on a appelé la « guerre du homard ». Un face à face historique dont la mer est l'enjeu.

***Claude Jutra, portrait sur film*** 14
82 min 17 s, vidéo
Réalisation : Paule Baillargeon
Production : André Théberge (Production Docu 2 inc.), Anne Frank (Fox Fire Films Ltd.), Nicole Lamothe et Yves Bisaillon (ONF)
Documentaire original en français produit par Production Docu 2 inc. et Fox Fire Films Ltd. en coproduction avec l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

Construit comme un théâtre d'ombres et de reflets chatoyants, ce film-enquête intimiste multiplie les pistes pour éclairer la personnalité complexe du grand cinéaste québécois Claude Jutra, témoin et acteur de son temps.

***Cliposcope Ultrabug, Le/Ultrabug Cliposcope***
Site Web
Réalisation : Martin Barry
Production : Michèle Bélanger, Marc Bertrand
Production Internet originale multilingue produite par l'ONF
(Programme français/Animation et Jeunesse)

Le Cliposcope Ultrabug est un logiciel gratuit qui permet aux jeunes de réaliser leurs clips personnalisés et d'explorer la création cinématographique. Ils peuvent choisir les personnages, les décors et les accessoires, déterminer des actions et mouvements de caméra et créer ainsi leurs propres dessins animés.

***Country Doctor, A***
60 min 58 s, vidéo
Réalisation : Alastair Brown
Production : Louise Lore, Peter Starr, Sylvia Sweeney
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Dégoûtés, victimes d'épuisement professionnel et frustrés du manque de reconnaissance à leur égard, les médecins désertent les communautés rurales de l'Ontario. C'est dans ce contexte de crise médicale qu'Elena Mihu, une jeune omnipraticienne, choisit d'établir sa nouvelle pratique.

***Cyber-terrorism Crisis Website, The/La crise du cyberterrorisme***
Site Web
Réalisation : Julie Laperrière
Production : Michael Fukushima
Production Internet originale multilingue produite par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Conçue pour les étudiants du niveau secondaire, cette production Web plonge les utilisateurs au cœur d'une crise virtuelle : des cyberterroristes ont attaqué le Canada et le gouvernement envisage d'accroître ses pouvoirs au détriment des droits civils des Canadiens. Les étudiants doivent explorer des événements similaires qui se sont déroulés dans le passé, puis voter à un référendum en ligne en se prononçant pour ou contre les actions du gouvernement.

***Des hommes de passage*** 27
43 min 28 s, vidéo
Réalisation : Bruno Boulianne
Production : Éric Michel
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

La prison de Bordeaux. Ses murs, ses cellules, ses barreaux. Ses hommes aussi. Surtout eux. Animés par l'urgence de dire, leurs mots, trop longtemps refoulés, se bousculent. Dans l'intimité d'un studio, ils s'abandonnent et participent, sous la direction de Mohamed Lotfi, à une émission de radio qui ressemble à aucune autre.

***Earth to Mouth*** 7
41 min 33 s, vidéo
Réalisation : Yung Chang
Production : Sally Bochner, Germain Wong
Documentaire original multilingue (en cantonnais sous-titré en anglais) produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Près de Newcastle, en Ontario, se trouve la ferme Wing Fong. Sur cette terre de 80 acres où l'on cultive des légumes asiatiques destinés aux marchés et aux restaurants chinois, Lau King-Fai (ou Ma) est venue passer le reste de ses jours avec son fils. Tourné pendant un cycle de culture complet, *Earth to Mouth* porte un regard méditatif sur la vie à la ferme Wing Fong.

***Elbow Room/Distances*** 52
8 min 19 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Diane Obomsawin
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Vous ne choisiriez pas de vous asseoir à côté de quelqu'un qui vous lancerait de l'encre au visage, hurlerait au téléphone ou écouterait de la musique énervante. Il y a des endroits, au travail et à l'école, entre autres, où vous devez cohabiter avec des collègues et des camarades dont les habitudes vous irritent. Comment éviter ces frictions bien réelles avant qu'elles ne dégénèrent en bataille rangée ? Les personnages colorés de ce court métrage d'animation vous mettent sur la piste !

***Fair Phyllis*** 44
9 min 47 s, vidéo
Réalisation : Beth Fortman
Production : Svend-Erik Eriksen, Jerry D. Krepakevich, Graydon McCrea, Jennifer Torrance
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

*Fair Phyllis* assure les femmes qu'elles ne sont pas seules à vivre la folie débordante d'une vie aux mille tâches à accomplir, qu'elles sont nombreuses à être coincées entre la carrière et les enfants, quasi incapables de trouver un moment pour un tête-à-tête amoureux. Ce court métrage d'animation rend délicieusement hommage au beau sexe qui joue d'ingéniosité sans jamais se laisser abattre.

***Falling in Love Again*** 36
3 min 23 s, vidéo
Réalisation : Munro Ferguson
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Court métrage d'animation stéréoscopique inspiré de la très populaire chanson *Falling in Love Again* de Friedrich Hollaender. Une approche amusante des mythes culturels et des clichés associés à l'amour, en même temps qu'une expérience vertigineuse…

***Fil cassé, Le*** 63
49 min 43 s, vidéo
Réalisation : Michel Langlois
Production : Yves Bisaillon
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

Michel Langlois n'a pas eu d'enfant. Il a cassé le fil des générations. Reconstituant l'arbre généalogique de sa famille, le cinéaste fait revivre, entre le Québec et la France, le passé et le présent, le rêve et la réalité, une lignée d'êtres chers – notamment des hommes – à qui il doit beaucoup.

***Flemingdon Park: The Global Village*** 21
47 min 30 s, vidéo
Réalisation : Andrew Faiz
Production : Gerry Flahive, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Construit en 1961, Flemingdon Park est né d'un projet utopiste de complexe résidentiel pour artistes et jeunes professionnels à Toronto. En moins de dix ans, il est devenu un ensemble de logements subventionnés accueillant des dizaines de milliers de réfugiés et de nouveaux immigrants venus de tous les coins du globe. Malgré les défis nombreux, les habitants de cette communauté se sentent à l'aise dans cet autre projet utopiste, celui de célébrer la différence et de concrétiser de nouvelles visions.

Les chiffres accompagnant certains titres de la présente section se rapportent aux photos des pages 24 et 25.

### *From Baghdad to Peace Country* 43

28 min 32 s, vidéo
Réalisation : Sherry LePage
Production : Tracey Friesen, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

En 1999, l'artiste canadien Deryk Houston fait à Bagdad un voyage qui transformera sa vie et le sens de son œuvre. Désormais, sa toile sera la Terre, sa source d'inspiration, la paix. Incapable de demeurer un observateur passif de la guerre en Irak, Deryk ira sur place pour se rendre compte des répercussions des sanctions internationales sur le peuple iraquien.

### *Hofmann's Potion* 45

56 min 35 s, vidéo
Réalisation : Connie Littlefield
Production : Sally Bochner, Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Bien avant que Timothy Leary érige la drogue en moyen de libération et d'élargissement de la conscience, des chercheurs utilisaient le diéthylamide de l'acide lysergique (ou LSD) pour comprendre le cerveau humain. Tandis que ces chercheurs voulaient prouver les bienfaits thérapeutiques du LSD, d'autres, comme l'écrivain Aldous Huxley, vantaient les mérites de cette drogue comme puissant outil d'exploration psychique et de découverte de soi.

### *Homme trop pressé prend son thé à la fourchette, L'* 61

83 min 45 s, vidéo
Réalisation : Sylvie Groulx
Production : Yves Bisaillon
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalité doc)

À l'utopie de la civilisation des loisirs semble avoir succédé le temps de la performance et de la communication instantanée. De nos jours, la technologie s'emballe, le temps s'accélère et paradoxalement, l'humain n'a jamais été aussi coupé de lui-même. Avec gravité et humour, Sylvie Groulx décrit l'absurdité d'une société résolument vouée au culte de la vitesse à tout prix.

### *How the Fiddle Flows* 4

48 min, vidéo
Réalisation : Gregory Coyes
Production : Leigh Badgley, Ava Karvonen, Kirk Shaw (Streaming Fiddles Media Ltd.) ; Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Streaming Fiddles Media Ltd. en coproduction avec l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

De la péninsule de la Gaspésie jusqu'aux Prairies en passant par la baie d'Hudson, *How the Fiddle Flows* explore l'évolution de la culture et de l'identité métisse. Le film présente des performances enlevantes de certains des meilleurs joueurs de violon et danseurs du Canada, sur une narration de l'actrice honorée à plusieurs reprises Tantoo Cardinal.

### *Hubert Reeves : conteur d'étoiles* 47

52 min 1 s, vidéo
Réalisation : Iolande Cadrin-Rossignol
Production : André Gladu
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Le combat d'Hubert Reeves, écologiste engagé, est celui de laisser aux générations futures une planète habitable. Il croit pourtant que ses heures sont comptées. Il nous rappelle les découvertes scientifiques qui font de nous les « enfants du cosmos » et, à ce titre, nous rendent responsables de la survie d'une terre promise qui menace de devenir notre enfer.

### *I Want a Dog* 22

10 min 9 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Sheldon Cohen
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Dans ce charmant court métrage d'animation, la jeune May désire un chien plus que tout au monde, mais chaque fois qu'elle en fait la demande, ses parents lui disent qu'elle est encore trop jeune. Mais May n'a pas oublié le conseil que lui a donné son père alors que toute petite, elle s'initiait au putin à roulettes : « Si tu ne réussis pas du premier coup, essaie encore ! ».

### *Is the Crown at war with us?* 40

96 min 31 s, 16 mm, vidéo
Réalisation : Alanis Obomsawin
Production : Sally Bochner, Alanis Obomsawin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

À l'été 2000, le pays observe avec stupéfaction les fonctionnaires de Pêches et Océans harceler les pêcheurs, les Mi'kmaq d'Esgenoopitij (Burnt Church) au Nouveau-Brunswick. Pourquoi les fonctionnaires du gouvernement fédéral attaqueraient-ils des citoyens exerçant des droits confirmés par la plus haute cour du pays ? Intellectuelle et cinéaste, Alanis Obomsawin fouille l'histoire pour préciser le contexte dans lequel sont survenus les événements de la baie Miramichi.

### *Joe*

8 min 51 s, vidéo
Réalisation : Jill Haras
Production : SvendErik Eriksen, George Johnson
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Originaire de la Barbade, Seraphim « Joe » Fortes, est devenu l'un des citoyens les plus chers au cœur des Vancouvérois. Mariant habilement la musique, la poésie, le papier découpé et l'animation par ordinateur, ce film lui rend hommage.

### *Journey of Lesra Martin, The* 20

45 min 50 s, vidéo
Réalisation : Cheryl Foggo
Production : Selwyn Jacob, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Jeune illettré vivant dans la misère et la violence des rues de Brooklyn, Lesra Martin voit les horizons de sa vie s'élargir lorsqu'il rencontre par hasard un groupe de Canadiens. Délivré du chaos de la grande ville, Lesra recommence une nouvelle vie au Canada et devient un héros en jouant un rôle déterminant dans la libération du boxeur américain injustement emprisonné, Rubin « Hurricane » Carter.

### *Justes, Les* 48

51 min 36 s, vidéo
Réalisation : Karina Gioma, Stéphane Thibault
Production : Johanne Bergeron, Yves Bisaillon
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

Dans les palais de justice du Québec, de curieux visiteurs scrutent la vie privée de leurs semblables en suivant avec avidité l'évolution des procès criminels. Entre deux salles d'audience, trois retraités refont le monde, à la recherche des bons, des méchants et de la Vérité. Chacun à leur manière, ceux-ci nous renvoient à notre fascination individuelle et collective pour le spectacle de la réalité.

### *Kacho Komplo* 2

52 min, vidéo
Réalisation : Paul Bossé
Production : Jacques Turgeon
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Acadie)

Témoin des revendications politiques et sociales de la fin des années 1960, puis de l'explosion culturelle des décennies suivantes, le bar des étudiants de l'Université de Moncton au Nouveau-Brunswick a fortement contribué, de 1969 jusqu'à sa fermeture en 1996, au réveil du peuple acadien et à l'émergence de la contre-culture acadienne. *Kacho Komplo* convie à un délirant happening dans lequel séquences d'archives et tournage récent proposent un concentré de l'esprit du Kacho et une Acadie moderne magnifiquement vivante.

### *Kosovo: Fragile Peace* 12

53 min 1 s, vidéo
Réalisation : Moira Simpson
Production : Tracey Friesen, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

À titre de directrice de la mission de démocratisation de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, l'avocate canadienne Carolyn McCool tente d'établir des ponts entre les Albanais et les Serbes du Kosovo. Tandis que Carolyn s'efforce de maintenir une paix fragile dans un pays dévasté par la guerre, elle est rejointe par sa fille Kate. À travers le regard de la mère et de la fille, ce film nous fait découvrir les subtilités de la vie au lendemain de la guerre, ainsi qu'un autre front : celui des artisans de la démocratie.

### *License to Remember: Je me souviens, A*

51 min 2 s, vidéo
Réalisation : Thierry Le Brun
Production : Sally Bochner, Adam Symansky
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Que veut dire le slogan « Je me souviens » inscrit sur les plaques d'immatriculation du Québec ? Dans ce documentaire inspirant et divertissant, Thierry Le Brun parcourt la province en quête d'une réponse. Les gens rencontrés l'aideront-ils à résoudre le mystère ?

### *Life with Dad* 13

43 min 20 s, vidéo
Réalisation : Ray Harper
Production : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Par choix ou nécessité, de plus en plus d'hommes élèvent seuls leurs enfants. *Life with Dad* explore ce nouveau phénomène en traçant le portrait intime et révélateur de trois pères monoparentaux à différentes étapes de leur paternité et soulève des questions sur les notions modernes de masculinité, de paternité et de famille.

### *Little Armadillos*

5 min 35 s, vidéo
Réalisation : John Forrest
Production : SvendErik Eriksen, George Johnson
Court métrage d'animation en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Saviez-vous qu'environ cinq milliards de minuscules mites et bactéries ressemblant à des fœtous se promènent dans votre corps ? De la perspective microscopique de notre faune personnelle à la beauté macroscopique du cosmos, *Little Armadillos* explore les liens étroits qui existent entre les mondes, grand et petit.

### *McLuhan's Wake* 10

93 min 49 s, vidéo
Réalisation : Kevin McMahon
Production : Kristina McLaughlin, Michael McMahon, David Sobelman (Primitive Entertainment), Gerry Flahive, Louise Lore (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Primitive Entertainment en coproduction avec l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Fasciné par le rôle de la technologie dans nos vies, l'un des intellectuels les plus réputés du 20e siècle a prévu avec une étonnante exactitude les répercussions profondes de l'ère numérique sur notre société, notre spiritualité, notre économie et notre idéologie. Plus de 20 ans après le décès de McLuhan, *McLuhan's Wake* explore l'emprise historique de son message.

### *Men of the Deeps* 16

51 min 37 s, vidéo
Réalisation : John Walker
Production : John Walker (John Walker Productions), Terry Greenlaw (Picture Plant Ltd.), Kent Martin (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Picture Plant et John Walker Productions en coproduction avec l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Atlantique)

Dans quelques jours, la tradition de 270 ans d'exploitation de la houille au Cap-Breton prendra fin. Toute perte d'emploi est une expérience traumatisante. Alors, pour un mineur habitué à exercer un métier dangereux et exigeant sur le plan physique, comment se passera la transition à un style de vie plus paisible ?

### *Mission, La/The Mission*

Site Web
Réalisation : Sylvain Charbonneau, Marc Roberge
Production : Michèle Bélanger, Marc Bertrand
Production Internet originale multilingue produite par l'ONF
(Programme français/Animation et jeunesse)

Site Internet à contenu scientifique, éducatif et divertissant, destiné aux enfants de 9 à 12 ans. Jeux interactifs, indices animés et jeux-questionnaire cocasses expliquent des découvertes scientifiques qui font partie du quotidien. Huit nouvelles missions ont été ajoutées cette année aux huit déjà existantes.

### *My Doukhobor Cousins*

71 min 18 s, vidéo
Réalisation : Ole Gjerstad
Production : Sally Bochner, Mark Zanns
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Pendant ses vacances familiales dans la région du Kootenay, Janice Benthin perçoit un passé lourd de secrets : les adultes chuchotent en russe, les gens disparaissent sans cesse et la GRC surveille perpétuellement la communauté. *My Doukhobor Cousins* est la quête de réponses de Benthin aux questions de son enfance.

### *Nuit d'orage*

9 min 49 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Michèle Lemieux
Production : Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF
(Programme français/Animation et jeunesse)

Premier prix à la foire de Bologne, *Nuit d'orage* est d'abord un livre publié en neuf langues. C'est le tiraillement d'une petite fille qui n'arrive pas à s'endormir parce qu'elle a trop de questions qui lui tournent dans la tête.

### *Opération coucou* 32

13 min 6 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Pierre M. Trudeau
Production : Jean-Jacques Leduc
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF
(Programme français/Animation et jeunesse)

Monsieur Edgar est un coucou mécanique heureux de vivre dans son horloge et de l'entretenir en attendant le retour de ses fils adoptifs. Leur arrivée, une si grande joie, est suivie d'une horrible catastrophe : un engrenage s'est détaché ! Sans lui, plus de tic-tac, plus de coucou... Dans ce film d'animation émouvant et drôle destiné aux tout-petits, on explore toutes les couleurs de l'amitié.

***Pacifist who Went to War, The*** 58

51 min 59 s, vidéo
Réalisation : David Neufeld
Production : Joe MacDonald, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

En 1939, une crise divise les communautés mennonites du sud du Manitoba. Au moment où le Canada s'engage dans la Deuxième Guerre mondiale, des milliers de jeunes mennonites doivent prendre une décision : peut-on rompre avec 400 années de tradition pacifiste et aller faire la guerre ? Faisant la lumière sur le courage et les convictions animant les deux camps, le film présente des entrevues révélatrices avec l'auteur mennonite Rudy Wiebe, des objecteurs de conscience, des vétérans de la guerre et une nouvelle génération de mennonites canadiens.

***Parfum de lumière/Fragrant Light*** 14

8 min 57 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Serge Clément
Production : Marcel Jean
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF
(Programme français/Animation et Inuktitut)

Ce parfum photographique et cinématographique nous révèle une ville fictive, dans l'espace et dans le temps, Hong Kong, préfigurant le destin de Shanghai, alors que la ville personnelle du photographe Serge Clément nous fait entrevoir les mégapoles du 21e siècle.

***Point of Order***

5 min 33 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : John Weldon
Production : Michael Fukushima, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Gmunk et Biff, père et fils, sont des adeptes de la religion Bastrcjonk, une religion aux pratiques étranges. Au nom de la liberté et la tolérance religieuses, le duo confronte la société, la sécurité en milieu de travail, le code vestimentaire à l'école et la Cour suprême.

***Poverty, Chastity, Obedience*** 59

52 min 1 s, vidéo
Réalisation : Cornelia Principe
Production : Andrea Nemtin, Cornelia Principe (POD Films Inc.), Yves Bisaillon (ONF)
Documentaire original en anglais produit par POD Films Inc. en coproduction avec l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

À 35 ans, insatisfaite de sa vie professionnelle et personnelle, Joanne O'Regan est à la croisée des chemins. Loin d'être prude, Joanne sort, fume, boit et conteste le rôle secondaire auquel sont confinées les femmes au sein de l'Église catholique. Pourtant, elle a entendu l'appel de Dieu. En se découvrant des affinités avec les sœurs de Ste-Martha engagées dans le service communautaire, elle entre au couvent, avec certaines réserves.

***Quatre saisons dans la vie de Ludovic*** 41

46 min 43 s, vidéo, DVD
Réalisation : Co Hoedeman
Production : Thérèse Desrosiers, Jean-Jacques Leduc
Compilation en français avec montage original produite par l'ONF
(Programme français/Animation et Inuktitut)

Quatre courts films d'animation de marionnettes mettant en vedette l'ourson Ludovic, auxquels s'ajoute un supplément montrant les étapes de la réalisation d'une séquence d'animation.

***Ramoneurs cérébraux, Les/ The Brainwashers*** 28

12 min 1 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Patrick Bouchard
Production : Marcel Jean
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF
(Programme français/Animation et Inuktitut)

Dans ce film d'animation angoissant, deux experts du ramonage parviennent à effacer les souvenirs contenus dans le cerveau de leur victime. Des marionnettes inquiétantes qui habitent un monde rempli d'objets étranges... Il se passe tant de choses dans la tête d'un homme !

***Rumeurs/Rumors*** 26

8 min 23 s, vidéo
Réalisation : Ginger Kwiatt
Production : Marcel Jean
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF
(Programme français/Animation et Inuktitut)

À Québec, tandis que les touristes envahissent la ville, un homme est retrouvé gisant sur le sol. *Rumeurs* nous fait pénétrer dans l'univers mental bouillonnant de savoureux personnages. Très colorée, pleine d'inventions graphiques, cette œuvre a l'image d'une ville moderne présente de nombreux contrastes, se faisant tour à tour ravissante comme une carte postale et stupéfiante comme un graffiti à l'aérosol.

***Save the Pig***

Site Web
Réalisation : Shawn Bell, Jacques Kloucek
Production : Tamara Lysiak
Production Internet originale en anglais produite par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

*Save the Pig* est un jeu de mots à trois niveaux, qui se joue sur le Web et qui invite les jeunes de 9 à 12 ans à trouver autant de mots que possible à l'intérieur d'un délai donné, et ainsi sauver le cochonnet d'un sort terrible. Intégré au site Kids Destination de l'ONF, le jeu s'inspire du célèbre *Has Anybody Seen My Umbrella?*

***Showa Shinzan*** 56

52 min 56 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Alison Reiko Loader
Production : Michael Fukushima, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Pendant la Deuxième Guerre mondiale, la jeune Yasuko habite chez ses grands-parents, dans l'île d'Hokkaido. Passionné de géologie, son grand-père, le maître de poste Masao Mimatsu, documente l'éruption du mont Usu. En observant les dessins de son aïeul, Yasuko comprend qu'elle assiste à la naissance d'une nouvelle montagne baptisée Showa Shinzan.

***Si le temps le permet*** 35

27 min 31 s, vidéo
Réalisation : Élisapie Isaac
Production : Yves Bisaillon
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

En pleine immensité boréale, au bord de la mer Arctique, un village : Kangiqsujuaq, au Nunavik. Dans cette toundra belle à couper le souffle, Élisapie Isaac, jeune cinéaste originaire de Salluit, maintenant installée à Montréal, décide de plonger au cœur de ses origines. Sous forme de lettre cinématographique adressée à son grand-père décédé, Élisapie livre ses craintes, ses espoirs et surtout, lui demande si la culture inuite peut véritablement survivre à la modernité.

***Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story*** 11

30 min 47 s, vidéo
Réalisation : Jan Osborne
Production : Silas Basmajian, Karen King-Chigbo, Louise Love, Sylvia Sweeney
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

À Vancouver avant la Deuxième Guerre mondiale, l'équipe de baseball *Asahi* est imbattable et défait des équipes de blancs pour remporter le prestigieux Pacific Northwest Championship cinq années de suite. Mais lorsque le Japon bombarde Pearl Harbor en 1941, le gouvernement canadien déplace tous les Canadiens d'origine japonaise, nés au Canada ou non, dans des camps d'internement. Confrontés aux épreuves et à l'isolation, les joueurs dispersés ont survécu en jouant au baseball.

***Solo*** 62

54 min 11 s, vidéo
Réalisation : Asif Siddiqi
Production : Sally Bochner, Germaine Wong
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Asif Siddiqi est très à l'aise dans le rôle principal de son propre film. *Solo* débute par une séance de thérapie amicale sur le thème de l'intimité. Entremêlant matériel d'archives, histoire personnelle et performance artistique, *Solo* commente la fragilité de la découverte de soi et rend hommage à l'audacieux cheminement d'un jeune homosexuel vers l'épanouissement personnel – avec ou sans l'âme sœur.

***Spirit of Annie Mae, The*** 33

73 min 27 s, vidéo
Réalisation : Catherine Anne Martin
Production : Sally Bochner, Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de Montréal)

En 1975, Annie Mae Pictou Aquash, une Mi'kmaq de 30 ans née en Nouvelle-Écosse, est froidement exécutée sur une route déserte du Dakota du Sud. Près de 30 ans plus tard, le mystère entourant ce meurtre demeure entier. Aquash était une figure de proue du American Indian Movement (AIM), une organisation radicale qui, au cours des années 1970, a pris les armes pour revendiquer les droits des peuples autochtones. *The Spirit of Annie Mae* relate la vie remarquable et la fin tragique de Aquash.

***Stiltwalkers/Les échassiers*** 24

12 min 56 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Torill Kove
Production : Tori Cowie, Cleo Van Dyk (Cleo Van Dyk Film Productions), Marcy Page, David Verrall (ONF)
Court métrage d'animation original multilingue produit par Cleo Van Dyk Filmproduktion en coproduction avec l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Pour passer le temps, un pêcheur solitaire sculpte et dessine. Mais vivla qu'un beau jour, ses dessins prennent vie. *Les échassiers* est une parabole sur le pouvoir créateur de l'esprit. Dans ce monde imaginaire rendu avec un extraordinaire souci du détail, les personnages et les objets évoluent avec fluidité entre les deux, une et troisième dimensions.

***Ted Allan – Minstrel Boy of the 20th Century***

46 min 54 s, vidéo
Réalisation : Mercy Woodward, Tanya Yves
Production : Anne Cadieux, Elizabeth Klinck (Galafilms), Sally Bochner, Adam Symansky (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Galafilms en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Engagement, trahison et humour. Ces trois mots pourraient très bien résumer la vie de Ted Allan. Blessé pendant la Guerre civile espagnole, inscrit sur la liste noire de Hollywood et censuré par la CBC, il a néanmoins mené une prestigieuse carrière de dramaturge, d'acteur, de scénariste et de romancier. Ce documentaire trace le portrait émouvant d'un homme extraordinaire vivant à une époque tumultueuse.

***To My Birthmother...*** 42

54 min 38 s, vidéo
Réalisation : Beverly Shaffer
Production : Sally Bochner, Beverly Shaffer, Mark Zannis
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Quand Marie Klaassen entreprend de retrouver sa mère biologique, elle découvre que sa recherche est aussi affaire de persévérance et de cran, et que la fin de sa quête est en fait un nouveau commencement. Raconté sous forme de journal vidéo, *To My Birthmother* est l'histoire fascinante de retrouvailles empreintes de suspense, d'humour et d'humanité.

***Truckers: A Road Well Traveled***

50 min, vidéo
Réalisation : Tom Dodd
Production : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Nuit et jour, environ 4 millions de camions parcourent les routes nord-américaines, sillonnant le continent dans un déferlement continu de marchandises. Simple en apparence, le travail de camionneur a son lot d'exigences. Ce documentaire nous livre les témoignages fascinants de trois routiers et lève le voile sur l'industrie du camionnage.

***Voyage inachevé, Le*** 8

71 min 24 s, vidéo
Réalisation : Jean-Thomas Bédard
Production : Yves Bisaillon, Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

13 octobre 1997. Le village prospère et sans histoire de Saint-Bernard, au nord de la Beauce, acquiert, bien malgré lui, une renommée soudaine. Un accident d'autobus vient de faucher, en ce jour d'Action de grâces, plus de deux pour cent de sa population. C'est le plus grave accident routier de l'histoire canadienne. Quatre ans après le drame, des enfants et des amis des victimes racontent leur traversée du désert.

***Yo***

2 min 40 s, vidéo
Réalisation : John Weldon
Production : Michael Fukushima, David Verrall
Court métrage d'animation ou grand multilingue produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Le réalisateur John Weldon disséque la nature de l'espace personnel, de la communauté, des crimes et des châtiments dans cette production à la fois macabre et étrange. Faisant appel à un style d'animation des plus élémentaires pour faire ressortir une spiritualité faussement zen, Weldon et le compositeur Chris Crilly revisitent la notion de châtiment adapté au crime prônée dans l'Ancien Testament.

# Versions et adaptations

***Amis de Kwan Ming, Les*** 23
De la série *Les petits conteurs*
7 min 34 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Christine Amber Tang
Production de la production originale et de l'« version : Tamara Lynch, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *The Friends of Kwan Ming* produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Kwan Ming se lie d'amitié avec trois hommes au cours d'un voyage vers le Nouveau Monde. À son arrivée, il trouve un travail comme domestique. Lorsque son patron lui donne des ordres impossibles à réaliser, ses trois amis lui viendront en aide.

***Atanarjuat : la légende de l'homme rapide*** 39
161 min 8 s, vidéo, DVD
Réalisation de la production originale et de la version : Zacharias Kunuk
Production de la production originale et de la version : Paul Apak Angilirq, Norman Cohn, Zacharias Kunuk (Igloolik Isuma Productions Inc.), Sally Bochner, Germaine Ying Ciee Wong (ONF)
Version française et sur-titrage du film de fiction original en anglais *Atanarjuat – The Fast Runner* produit par Igloolik Isuma Productions Inc. en coproduction avec l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Premier long métrage produit et réalisé par des cinéastes inuits, cette adaptation d'une légende inuite raconte l'histoire d'une petite communauté nomade qu'un mystérieux chaman vient désunir en causant une rivalité entre deux familles.

***Bacon, le film*** 6
51 min 54 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Hugo Latulippe
Production de la production originale et de la version : André Gladu
Version abrégée du documentaire original en français *Bacon, le film* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Il y a quelques années, les industriels du porc ont décidé de conquérir les marchés internationaux. Depuis, la campagne québécoise a été transformée en un gigantesque parc industriel, état de fait que dénonce le réalisateur Hugo Latulippe dans ce film.

***Bacon, the Film*** 6
51 min 54 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Hugo Latulippe
Production de la production originale et de la version : André Gladu
Version anglaise de la version abrégée du documentaire original en français *Bacon, le film* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez vous référer au titre précédent.

***Bollywood Bound*** 15
56 min 6 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Nisha Pahuja
Production de la production originale et de la version : Karen Krieg-Chaiton, Louise Lore
Version abrégée du documentaire original en anglais *Bollywood Bound* produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Bollywood Bound*.

***Broken Thread, The*** 63
49 min 43 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Michel Langlois
Production de la production originale : Yves Bisaillon
Production de la version : Yves Bisaillon
Version anglaise du documentaire original en français *Le fil cassé* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Régions doc)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le fil cassé*.

***Chercheurs d'or, Les***
52 min 3 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Bruno Boulianger
Production de la production originale et de la version : Nicole Lamothe
Version abrégée du documentaire original en français *Les chercheurs d'or* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Régions doc)

Ce film traite de ceux qu'on appelait jadis « guenillous » et qu'on nomme maintenant scrapeurs ou recycleurs. Le cinéaste suit l'un d'eux, Denis, autour de qui gravite un réseau de collègues, clients et amis. Un voyage dans un monde parallèle peuplé de gens qui triment dur et dont la liberté est le premier salaire.

***Christopher change de nom*** 19
De la série *Les petits conteurs*
6 min 34 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Célia Sawadogo
Production de la production originale et de la version : Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Christopher Changes His Name* produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Christopher déteste son prénom parce qu'il est ordinaire. Sa tante lui raconte l'histoire d'un homme nommé Tiger. Christopher veut devenir fort, alors il change son prénom pour celui de Tiger. Puis Tiger découvre l'inventeur The Real McCoy et décide qu'il veut devenir brillant, alors il prend le prénom de The Real McCoy, et ainsi de suite...

***Christopher, je t'en prie, nettoie ta chambre!***
De la série *Les petits conteurs*
10 min 5 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Vincent Gauthier
Production de la production originale et de la version : Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Christopher, Please Clean Up Your Room!* produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Christopher est un enfant formidable. Il est calme, gentil et intelligent. Mais il a un gros défaut... il laisse tout traîner! Ensemble, son poisson et ses cafards échafaudent un plan qui changera sa vie et ses habitudes de rangement à tout jamais.

***Claude Jutra, an Unfinished Story*** 14
82 min 17 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Paule Baillargeon
Production de la production originale et de la version : André Thibeault (Production Daza 2 inc.), Anne Frank (Fox Fire Films Ltd.), Nicole Lamothe, Yves Bisaillon (ONF)
Version anglaise du documentaire original en français *Claude Jutra, portrait sur film* produit par Production Daza 2 inc. et Fox Fire Films Ltd en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités doc)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Claude Jutra, portrait sur film*.

***Couronne cherche-t-elle à nous faire la guerre?, La*** 40
96 min 31 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Alanis Obomsawin
Production de la production originale et de la version : Sally Bochner, Alanis Obomsawin
Version française du documentaire original en anglais *Is the Crown at war with us?* produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Is the Crown at war with us?*

***Des lumières pour Gita*** 60
De la série *Les petits conteurs*
7 min 38 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Michel Xu
Production de la production originale et de la version : Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Lights for Gita* produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Âgée de huit ans, la petite Gita attend avec impatience la fête de Divali, le festival hindou des lumières. La famille a émigré récemment de l'Inde, mais les parents ont promis de perpétuer les traditions dans leur nouveau foyer... malgré le climat!

***Des roses chantent sur la nouvelle neige*** 53
De la série *Les petits conteurs*
7 min 4 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Yuan Zhang
Production de la production originale et de la version : Tamara Lynch, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Roses Sing on New Snow* produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Le père de Maylin est devenu un restaurateur prospère du Nouveau Monde grâce à l'extraordinaire talent culinaire de sa fille...

***Doing Time*** 27
43 min 28 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Bruno Boulianne
Production de la production originale et de la version : Eric Michel
Version anglaise du documentaire original en français *Des hommes de passage* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Des hommes de passage*.

***Ecology of Hope, An***
84 min 1 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Fernand Dansereau
Production de la production originale et de la version : Eric Michel
Version anglaise du documentaire original en français *Quelques raisons d'espérer* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Menacé par l'humain, l'environnement sera sauvé par l'humain. C'est la conviction de Pierre Dansereau, génie optimiste et sommité mondiale de l'écologie. Pour retracer les temps forts d'une vie aussi foisonnante, nous sommes entraînés de la terre de Baffin à la mégapole new-yorkaise, en passant par la Gaspésie et le Brésil.

***Four Seasons in the Life of Ludovic*** 41
46 min 43 s, vidéo, DVD
Réalisation de la production originale et de la version : Co Hoedeman
Production de la production originale et de la version : Thérèse Desclos, Jean-Jacques Leduc
Version anglaise de la compilation en français avec fourrage original *Quatre saisons dans la vie de Ludovic* produite par l'ONF
(Programme français/Animation et jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Quatre saisons dans la vie de Ludovic*.

***Hubert Reeves: Star Teller*** 47
52 min 1 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Iolande Cadrin-Rossignol
Production de la production originale et de la version : André Gladu
Version anglaise du documentaire original en français *Hubert Reeves : conteur d'étoiles* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Hubert Reeves : conteur d'étoiles*.

***If the Weather Permits*** 28
27 min 51 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Elaine Isaac
Production de la production originale et de la version : Yves Bisaillon
Version anglaise du documentaire original en français *Si le temps le permet* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Si le temps le permet*.

***Magie d'Anansi, La*** 31
De la série *Les petits conteurs*
6 min 51 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Jamie Mason
Production de la production originale et de la version : Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *The Magic of Anansi* produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Ce conte traditionnel afro-antillais raconte l'histoire de l'araignée Anansi lasse d'essuyer le mépris de tous les autres animaux. Quand Anansi demande au tigre de lui apprendre à gagner le respect des grosses bêtes, Tiger lui fait une proposition qui aura des résultats surprenants.

***Man Who Talks with Wolves, The*** 5
52 min, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Carlos Fernand
Production de la production originale et de la version : Yves Lafontaine (Nova Média inc.), Jacques Turgeon (ONF)
Version anglaise du documentaire original en français *Il parle avec les loups* produit par Nova Média inc. en coproduction avec l'ONF
(Programme français/Documentaire – Régions du Québec)

Au nord du Québec, en Abitibi, Michel Pageau et sa compagne Louise ont fondé un refuge où ils accueillent et soignent des animaux sauvages blessés pour ensuite les remettre en liberté. Le film nous entraîne dans ce monde mystérieux où les barrières entre l'humain et l'animal s'effacent.

***Mountie: Canada's Mightiest Myth***
45 min 13 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : William Cobbing
Production de la production originale et de la version : Elspeth Domville, Gerry Flahive, Louise Lore
Version abrégée du documentaire original en anglais *Mountie: Canada's Mightiest Myth* produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Ce documentaire met en contraste les faits de l'histoire de la police montée et la création d'un symbole national. Il jette un regard perspicace et passionnant sur une force policière qui a toujours eu à se montrer à la hauteur de sa propre légende.

***Obaachan's Garden***
94 min 13 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Linda Ohama
Production de la production originale et de la version : Selwyn Jacob, Greydon McCrea, Linda Ohama
Version japonaise du documentaire original en anglais *Obaachan's Garden* produit par l'ONF (Distribution)

Âgée de 103 ans, Asayo Murakami se rappelle avec émotion sa vie au Japon, son arrivée au Canada à la suite d'une entente de mariage par correspondance, sa détermination de marier l'homme de son choix, le bombardement d'Hiroshima et le déménagement forcé de sa famille au cours de la Deuxième Guerre mondiale.

***Operation Cuckoo*** 32
13 min 6 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Pierre M. Trudeau
Production de la production originale et de la version : Jean-Jacques Leduc
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Opération coucou* produit par l'ONF
(Programme français/Animation et jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Opération coucou*.

***Poverty, Chastity, Obedience*** 59
52 min 1 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Cornelia Principe
Production de la production originale et de la version : Andrea Nemtin, Cornelia Principe (PCO Films Inc.), Silva Basmajian (ONF)
Version pour l'international et les États-Unis du documentaire original en anglais *Poverty, Chastity, Obedience* produit par PCO Films Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Poverty, Chastity, Obedience*.

Les chiffres accompagnant certains titres de la présente section se rapportent aux photos des pages 24 et 25.

### *Raoul Léger, the Elusive Truth* 18

70 min, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Renée Blanchar
Production de la production originale et de la version : Jacques Turgeon
Version anglaise du documentaire original en français *Raoul Léger, la vérité morcelée* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Acadie)

Été 2001. Andréa et Cléola Léger partent au Guatemala sur les traces de leur frère Raoul, missionnaire laïque canadien assassiné en 1981 par l'armée guatémaltèque. Bouleversées par les témoignages émouvants de gens qui ont côtoyé Raoul, elles cherchent à connaître les circonstances exactes de son assassinat et comprennent les raisons profondes de son engagement révolutionnaire.

### *Raymond Klibansky: From Philosophy to Life* 46

50 min 58 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Anne-Marie Tougas
Production de la production originale et de la version : Yves Bisaillon
Version anglaise du documentaire original en français *Raymond Klibansky – De la philosophie à la vie* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

Le philosophe juif allemand Raymond Klibansky, enfant exilé de la Première Guerre, acteur secret de la Seconde, défenseur de toutes les libertés, est un guerrier de l'ombre qui voue sa vie à promouvoir la tolérance, à l'incarner dans chaque geste qu'il pose.

### *Righteous, The* 48

51 min 36 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Karina Gioma
Production de la production originale et de la version : Yves Bisaillon
Version anglaise du documentaire original en français *Les justes* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Les justes*.

### *Ring intérieur, Le/The Ring Within* 25

DVD
Réalisation de la production originale et de l'adaptation : Dan Bigras
Production de la version originale et de l'adaptation : Eric Michel
Adaptation en format DVD du documentaire original en français *Le ring intérieur* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Dan Bigras a toujours chanté. Pour cette production, il s'est fait cinéaste pour nous parler de lui et de ses chums, des gars qui ont trouvé dans les combats extrêmes et la philosophie des arts martiaux un moyen de canaliser la rage qui les habite.

### *Ring intérieur, Le* 25

52 min 3 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Dan Bigras
Production de la production originale et de la version : Eric Michel
Version abrégée du documentaire original en français *Le ring intérieur* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez vous référer au titre précédent.

### *Scent of Mint, A* 34

47 min 33 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Pierre Sidaoui
Production de la production originale et de la version : Eric Michel
Version anglaise du documentaire original en français *Comme une odeur de menthe* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Au seuil de la quarantaine, Pierre Sidaoui marque un temps d'arrêt pour réfléchir au trajet parcouru depuis son départ du Liban à l'âge de 30 ans. Transplanté à Montréal, ce fils de la Méditerranée a embrassé sa terre d'accueil sans jamais oublier le souvenir de son enfance.

### *Shinny: The Hockey in All of Us* 35

55 min, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : David Battistella
Production de la production originale et de la version : Gerry Flahive, Louise Lore
Version abrégée du documentaire original en anglais *Shinny: The Hockey in All of Us* produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Ce film jette un regard affectueux sur le sport préféré des Canadiens dans sa forme la plus pure et nous fait voir quelques-uns des millions d'adeptes qui ont écrit leurs propres règles et qui, d'un océan à l'autre, jouent au hockey sur toutes les étendues gelées, qu'il s'agisse d'étangs, de marécages ou même de plaques d'océan!

### *Sur la corde raide*

46 min 50 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Susan Cardinal
Production de la production originale et de la version : Susan Cardinal, Tom Dent-Cox, Jerry Krepakevich
Version française du documentaire original en anglais *On the Edge: The Nature of Risk* produit par Westmount Productions Inc. en coproduction avec l'ONF
(Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Ce documentaire fait une incursion dans le monde étrange des gens qui ne peuvent pas vivre sans risque. Des entrevues avec le docteur Dean Hamer et le professeur Marvin Zuckerman nous éclairent sur la culture et la science du risque.

### *Un certain souvenir*

51 min 2 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Thierry Le Brun
Production de la production originale et de la version : Sally Bochner, Adam Symansky
Version française du documentaire original en anglais *A License to Remember: Je me souviens* produit par l'ONF
(Programme anglais/Centre de production du Québec)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *A License to Remember: Je me souviens*.

### *Venue de loin* 55

De la série *Les petits conteurs*
6 min 39 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Shira Avni, Serene El-Mal Daoud
Production de la production originale et de la version : Michael Fukushima, Isabel Marks, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *From Far Away* produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

*Venue de loin* a recours à l'animation pour raconter l'histoire autobiographique des tribulations d'une jeune fille qui quitte son foyer de Beyrouth détruit par la guerre pour s'installer dans une vie plus paisible et plus sûre au Canada.

### *Violon chinois, Le* 3

De la série *Les petits conteurs*
6 min 21 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Joe Chang
Production de la production originale : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
Production de la version : Tamara Lynch
Version française du court métrage d'animation original en anglais *The Chinese Violin* produit par l'ONF
(Programme anglais/Studio d'animation)

Ce court métrage raconte l'histoire d'une fillette qui émigre avec son père de la Chine au Canada. Exposé du point de vue de la fillette, le récit illustre les difficultés de l'immigration et des différences culturelles. Un violon chinois constitue leur seul lien avec leur terre natale.

### *Volcan – l'autodéfense*

13 min 52 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Dan Bigras
Production de la production originale et de la version : Christiane Germain
Version abrégée du documentaire original en français *Le ring intérieur* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *Le ring intérieur* dans la présente section.

### *Voyage inachevé, Le* 8

51 min 55 s, vidéo
Réalisation de la production originale et de la version : Jean-Thomas Bédard
Production de la production originale et de la version : Yves Bisaillon, Nicole Lamothe
Version abrégée du documentaire original en français *Le voyage inachevé* produit par l'ONF
(Programme français/Documentaire – Réalités doc)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le voyage inachevé*.

# Acquisitions

### *Arctic Dreamer – The Lonely Quest of Vilhjalmur Stefansson*

72 min, vidéo
Réalisation : Peter Raymont
Production : Peter Raymont
Documentaire original en anglais produit par White Pine Pictures et distribué par l'ONF

Incursion dans la vie fascinante de l'explorateur arctique Vilhjalmur Stefansson, célèbre pour son mépris des conventions. Agrémenté de métrage d'archives inédit, le documentaire propose un point de vue différent, celui des petits-enfants inuits de Stefansson, jusqu'alors oubliés.

### *Cry from the Wild, A (série)*

25 x 30 min, vidéo
Réalisation : Alain StPierre, Jean-François Bouchard
Production : Jean Michaud
Version anglaise de 25 documentaires originaux en français de la série *Voyage grandeur nature* produite par L'Imagerie du Québec inc. et distribuée par l'ONF

Cette série de films nous fait découvrir la riche faune de l'Est du Canada. Elle s'articule autour du concept de la protection et de la mise en valeur de la faune et de son habitat. Commanditée par la Fondation de la faune du Québec.

### *Fix: The Story of an Addicted City*

92 min 37 s, vidéo
Réalisation : Nettie Wild
Production : Garry Marcuse, Nettie Wild, Betsy Carson
Documentaire original en anglais produit par Canada Wild Productions Ltd. et distribué par l'ONF

Ce documentaire ose aborder l'un des sujets les plus controversés de notre époque. Il nous présente l'histoire de la lutte que livre Vancouver pour ouvrir le premier centre sécuritaire pour l'injection de drogues.

### *Life's a Twitch*

30 min 29 s, vidéo
Réalisation : Cindy Bisaillon
Production : Tina Hahn
Documentaire original en anglais produit par Symmetrical Media et distribué par l'ONF

Duncan McKinlay souffre du syndrome de Gilles de La Tourette. À 19 ans, lorsque le SGT est enfin diagnostiqué, il décide de se consacrer à la recherche afin de mieux comprendre cette affection neurologique. *Life's a Twitch* entraîne le spectateur dans une étrange visite de l'univers de Duncan où, deux jours durant, il astique un corbillard devant le salon funéraire qui fut jadis sa maison, tout en chantant à tue-tête des chansons faisant l'éloge de son cauchemar.

### *Mémoires de la terre*

68 min 35 s, vidéo
Réalisation : Jean Lemire
Production : Claude Cartier, Roger Frappier, Jean Lemire
Documentaire original en français produit par Max Films Télévision inc. et distribué par l'ONF

Au cours d'un voyage inspiré par la mémoire du temps, les cinéastes Jean Lemire et l'animateur Frédéric Back font revivre, par la magie de l'animation, les légendes et la spiritualité du peuple autochtone haïda.

### *Memories of Earth*

68 min 35 s, vidéo
Réalisation : Jean Lemire
Production : Claude Cartier, Roger Frappier, Jean Lemire
Version anglaise du documentaire original en français *Mémoires de la terre* produit par Max Films Télévision inc. et distribué par l'ONF

Pour la description, veuillez consulter le titre précédent.

### *Organic Prophecies*

43 min 59 s, vidéo
Réalisation : Ryan Young
Production : Ryan Young
Documentaire original en anglais produit par Ryan Young et distribué par l'ONF

*Organic Prophecies* expose les méthodes novatrices d'un exploitant agricole du sud-ouest du Québec. Non seulement Ken Taylor pratique-t-il la culture des noix, légumes et fruits sans OGM, ni fertilisants chimiques ni herbicides, il cultive aussi notre héritage nutritionnel.

### *Paul Anka: Destiny*

48 min 37 s, vidéo
Réalisation : Christopher Sumpton
Production : Robin Benger, Christopher Sumpton
Documentaire original en anglais produit par Cogent/Benger Productions Inc. et distribué par l'ONF

Cet hommage au documentaire de l'Office national du film, *Paul Anka*, sorti en 1962, entremêle des scènes en noir et blanc de la jeune idole qui se prépare à envoûter des adolescents lors d'un spectacle à Atlantic City et du métrage couleur du chanteur raffiné qui, encore aujourd'hui, continue de soulever les foules à Las Vegas.

### *Salut, Riopelle !* DVD-ROM

Réalisation : Sophie Malouin
Production : Michel Jolicoeur
DVD-ROM original multilingue produit par TRAM Design Multimédia inc. et distribué par l'ONF

Un parcours interactif guidé par l'intuition, un jeu de perception et d'expérimentation. Un regard intime sur la démarche libre et grandiose de Jean-Paul Riopelle. Le DVD-ROM comprend aussi une encyclopédie, un catalogue de 500 œuvres et des textes d'auteurs reconnus.

### *Stone of Folly, The* 37

8 min 14 s, vidéo
Réalisation : Jesse Rosensweet
Production : Jesse Rosensweet
Court métrage d'animation original multilingue produit par Sweet Things Productions et distribué par l'ONF

Dans un hôpital médiéval, un docteur entre dans une salle de radiographie où nous pouvons apercevoir comment cela se passait il y a cinq siècles. Il continue sa visite et entre dans une salle d'opération. Quelque chose ne va pas avec la méthode.

### *Voyage grandeur nature (série)*

38 x 30 min, vidéo
Réalisation : Alain StPierre, Jean-François Bouchard
Production : Jean Michaud
Documentaires originaux en français produits par l'Imagerie du Québec inc. et distribués par l'ONF

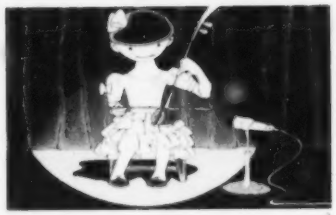
Pour la description, veuillez vous reporter au titre *A Cry from the Wild* dans la présente section.

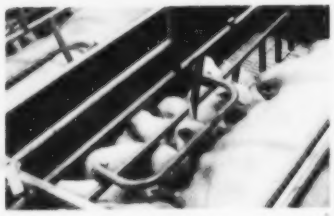
### *X Man* 49

1 min 25 s, vidéo
Réalisation : Christopher Horton
Production : Christopher Horton
Court métrage original multilingue produit par Christopher Horton et distribué par l'ONF

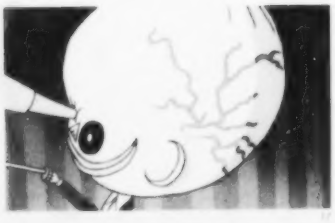
Dans une succession d'images enchevêtrées non figuratives, où s'insinuent des personnages enjoués, peinture abstraite et musique moderne se conjuguent pour créer une animation sur fond d'ambiance sonore.

Les chiffres accompagnant certains titres de la présente section se rapportent aux photos des pages 24 et 25.



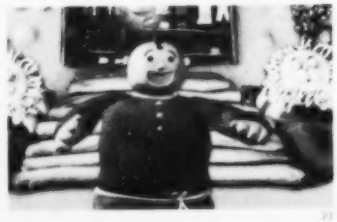
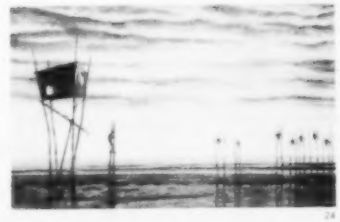


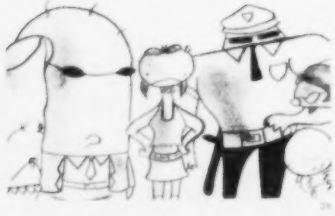
3
B

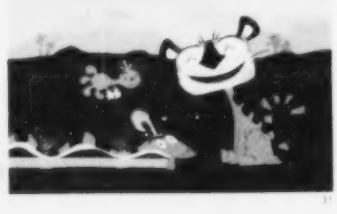


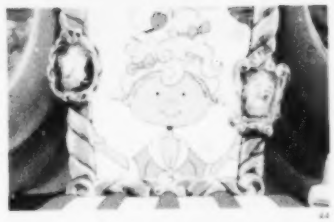
24

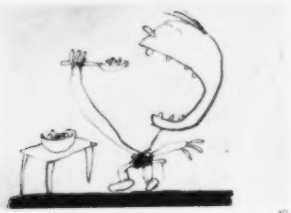
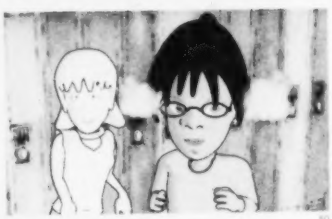
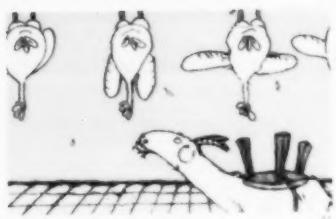
FLEMINGDON
PARK

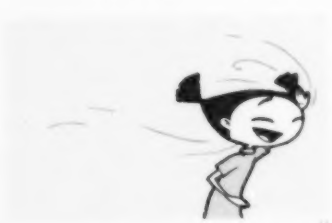











# Sommaire des activités

## Productions

| | Productions ONF | Coproductions | Total |
|---|---|---|---|
| ***Productions originales*** | | | |
| Films originaux en français | 3 | 0 | 3 |
| Films originaux en anglais | 4 | 0 | 4 |
| Films originaux multilingues | 3 | 2 | 5 |
| Vidéos originales en français | 9 | 3 | 12 |
| Vidéos originales en anglais | 24 | 5 | 29 |
| Vidéos originales multilingues | 3 | 0 | 3 |
| Productions multimédias originales en français | 0 | 0 | 0 |
| Productions multimédias originales en anglais | 1 | 0 | 1 |
| Productions multimédias originales multilingues | 3 | 0 | 3 |
| Total | 50 | 10 | 60 |
| ***Versions et adaptations*** | | | |
| Versions françaises de productions originales en anglais | 10 | 2 | 12 |
| Versions anglaises de productions originales en français | 12 | 2 | 14 |
| Versions multilingues de productions originales | 1 | 1 | 2 |
| Versions abrégées de productions originales en français | 5 | 0 | 5 |
| Versions abrégées de productions originales en anglais | 3 | 0 | 3 |
| Adaptations de productions originales en français | 1 | 0 | 1 |
| Adaptations de productions originales en anglais | 0 | 0 | 0 |
| Total | 32 | 5 | 37 |

| ***Films du secteur indépendant ayant reçu de l'aide à la production de l'ONF*** | |
|---|---|
| Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – Programme français) | 87 |
| Filmmaker Assistance Program (FAP – Programme anglais) | 229 |
| Total | 316 |

## Distribution canadienne

| | 2002-2003 | 2001-2002 |
|---|---|---|
| ***Télévision*** | | |
| Télédiffusions en français | 621 | 672 |
| Télédiffusions en anglais | 2 222 | 1 521 |
| Total | 2 843 | 2 193 |
| ***Engagements en salles*** | | |
| Cinémas ONF | 89 | 71 |
| Cinémas de répertoire et commerciaux | 268 | 336 |
| Cinémas IMAX® | 2 | 5 |
| Total | 359 | 412 |
| ***Distribution non commerciale*** | | |
| Locations – ONF | 4 922 | 5 078 |
| Prêts – partenaires | 222 827 | 217 964 |
| Total | 227 749 | 223 042 |
| ***Ventes*** | | |
| Vidéocassettes – ONF et distributeurs | 69 527 | 95 814 |
| Copies de films 16 mm | 1 | 3 |
| Copies de films 35 mm | 7 | 3 |
| Produits multimédias | 6 756 | 1 334 |
| Total | 76 291 | 97 154 |
| ***Revenus*** | | |
| Télévision | 702 136 $ | 1 137 477 $ |
| Distribution en salles | 26 876 | 124 638 |
| Institutionnel et éducatif | 1 143 510 | 1 033 718 |
| Consommateur | 555 001 | 579 024 |
| **Sous-total** | 2 427 523 $ | 2 874 857 $ |
| Plans d'archives | 647 734 | 783 208 |
| Total | 3 075 257 $ | 3 658 065 $ |

## Festivals

| | 2002-2003 | 2001-2002 |
|---|---|---|
| Participation à des festivals canadiens | 57 | 45 |
| Films présentés aux festivals canadiens | 410 | 231 |
| Prix remportés aux festivals canadiens | 51 | 43 |
| Participation à des festivals internationaux | 242 | 220 |
| Films présentés aux festivals internationaux | 600 | 515 |
| Prix remportés aux festivals internationaux | 96 | 80 |

## Distribution internationale

| | 2002-2003 | 2001-2002 |
|---|---|---|
| ***Contrats négociés*** | | |
| Télévision | 114 | 129 |
| Distribution en salles | 15 | 12 |
| Distribution non commerciale | 86 | 128 |
| Marché vidéo consommateur | 28 | 34 |
| Tous les marchés | 3 | 0 |
| ***Acquisitions*** | 12 | n/a |
| ***Revenus par marché*** | | |
| Télévision | 749 029 $ | 547 762 $ |
| Distribution en salles | 74 819 | 75 112 |
| Institutionnel et éducatif | 912 573 | 831 963 |
| Consommateur | 175 580 | 117 671 |
| Total | 1 912 001 $ | 1 572 508 $ |
| ***Revenus par territoire*** | | |
| États-Unis | 940 363 $ | 675 724 $ |
| Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise | 260 593 | 234 345 |
| Europe et Afrique de langue française | 314 983 | 316 547 |
| Asie/Pacifique | 148 660 | 218 903 |
| Amérique latine/Caraïbes | 46 160 | 44 972 |
| Autres | 201 242 | 82 017 |
| Total | 1 912 001 $ | 1 572 508 $ |

## Services techniques

| | 2002-2003 | 2001-2002 |
|---|---|---|
| Équipements de tournage (Locations facturées) | | |
| Équipements de prise de vue | 787 224 $ | 439 967 $ |
| Équipements de prise de son | 157 603 | 127 250 |
| Équipements électriques | 129 945 | 121 950 |
| Total des locations | 1 074 772 $ | 689 167 $ |
| Montage (Semaines facturées) | | |
| Montage image non linéaire | 802 | 753 |
| Montage image traditionnel | 41 | 26 |
| Montage image FinalCut Pro | 86 | 0 |
| Montage son non linéaire | 169 | 196 |
| Total des semaines | 1 098 | 975 |
| Services connexes (Heures facturées) | | |
| Repiquage audio | 606 | 1 161 |
| Catalogage et numérisation | 2 495 | 1 961 |
| Synchronisation | 795 | 1 032 |
| Projection film et vidéo | 584 | 664 |
| Total des heures | 4 480 | 4 818 |
| Postproduction son Mixage et enregistrement (en heures) | 2 972 | 2 986 |
| Postproduction image | | |
| Infographie et traitement d'images | 167 828 $ | 198 150 $ |
| Caméra d'animation (en heures) | 441 | 513 |
| Heures facturées : | | |
| Repiquage magnétoscopique | 5 304 | 4 994 |
| Services de vidéo en ligne | 2 263 | 2 375 |
| Repiquage télécinéma | 3 811 | 1 970 |
| Total des heures | 11 378 | 9 339 |
| Vidéocassettes VHS dupliquées | 8 061 | 6 277 |
| Images numériques (Images facturées) | | |
| Numérisation | 6 352 | 10 237 |
| Enregistrement numérique | 410 686 | 279 891 |
| Total des images | 417 038 | 290 128 |
| Voûte numérique (numérisation, traitement d'image et encodage audio et vidéo) | | |
| Films numérisés en MPEG 1 | 108 | n/a |
| Films numérisés en MPEG 2 | 5 | n/a |
| Films numérisés en MPEG 4 | 747 | n/a |
| Extraits numérisés | 2 463 | n/a |

Notes : Nous avons introduit un troisième quart de travail au repiquage télécinéma, ce qui explique l'augmentation de volume par rapport aux années antérieures.

Nous avons mis fin en 2000-2001 au service de repiquage vidéo à film, le volume ne justifiant pas le renouvellement de l'équipement devenu désuet. Les productions ont dorénavant recours au secteur privé pour obtenir ces services.

Nous incluons au sommaire des activités la section des images numériques gérée par les Services informatiques.

# États financiers

## Rapport de la direction

Nous avons préparé les états financiers ci-joints du Fonds renouvelable de l'Office national du film tels qu'ils sont exigés par et selon la politique du Conseil du Trésor concernant les fonds renouvelables et les normes et exigences de rapport du Receveur général du Canada. Ces états financiers ont été préparés par la gestion du Fonds selon les conventions comptables importantes établies et énoncées à la note 2 des états financiers, sur une base comparable à celle de l'exercice précédent. Certains chiffres de l'exercice précédent ont été reclassifiés afin d'être conformes à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

La responsabilité concernant l'intégrité et l'objectivité des données de ces états financiers revient à la gestion du Fonds. Afin d'assurer le maximum d'objectivité et d'éliminer les préjudices, les renseignements financiers renfermés dans ces états financiers ont été revus par le Comité de vérification et des finances et présentés au conseil d'administration de l'Office. Les renseignements inclus dans ces états financiers sont fondés sur les meilleurs prévisions et jugements de la gestion en tenant compte de leur importance relative. Pour s'acquitter des responsabilités de comptabilité et de rapport, le Fonds maintient une série de comptes représentant un enregistrement centralisé des opérations financières du Fonds. À moins d'avis contraire, les renseignements financiers présentés dans les états ministériels et ailleurs dans les Comptes publics sont conformes aux renseignements apparaissant dans les états financiers.

La directrice, Administration, développe et propage les conventions comptables et de gestion financière et émet des directives particulières qui sont conformes aux normes de comptabilité et de gestion financière. Le Fonds maintient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne tout en tenant compte des coûts, bénéfices et risques. Ils sont conçus afin de fournir une certitude raisonnable que les opérations sont correctement approuvées par le Parlement, sont exécutées selon des règlements prescrits, et sont enregistrées correctement afin de maintenir l'imputabilité des fonds gouvernementaux et de sauvegarder les éléments d'actif sous l'autorité du Fonds. Les systèmes de gestion financière et de contrôle interne sont appuyés par le biais de programmes de vérification interne. Le Fonds recherche aussi l'objectivité et l'intégrité des données de ses états financiers par le choix, la formation et le développement judicieux d'un personnel qualifié, par des dispositions organisationnelles permettant un partage juste des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer que ses règlements, conventions, normes et autorisations directoriales soient compris dans toute l'organisation.

La gestion présente les états financiers à la vérificatrice générale, qui les vérifie et y fournit une opinion indépendante qui est annexée à ces états financiers.

Approuvé par :

Luisa Frate
Chef, Opérations financières
(Agente financière supérieure à plein temps)

Maryse Charbonneau
Directrice, Administration
(Agente financière supérieure)

Le 4 juin 2003

## Rapport du vérificateur

À la Ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 2003 et les états des résultats et du déficit accumulé et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Office. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Office au 31 mars 2003 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables applicables aux Fonds renouvelables du gouvernement du Canada, tels que décrits dans la note 2.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la Loi sur le cinéma et aux règlements administratifs de l'Office.

Pour la vérificatrice générale du Canada,

Richard Flageole, FCA
Vérificateur général adjoint

Montréal, Canada
Le 4 juin 2003

# Bilan au 31 mars

| **Actif** | **2003** | 2002 |
|---|---|---|
| ***Actif à court terme*** | | |
| Encaisse | 237 734 $ | 218 538 $ |
| Débiteurs | | |
| Gouvernement du Canada | 111 967 | 56 849 |
| Tiers | 4 029 239 | 2 355 809 |
| Stocks (note 3) | 446 089 | 469 762 |
| Dépôts en garantie | 457 519 | 317 622 |
| Frais payés d'avance | 981 146 | 1 179 682 |
| | 6 263 694 | 4 598 262 |
| ***Immobilisations*** (note 5) | | |
| Coûts | 40 216 228 | 39 015 419 |
| Moins : amortissement accumulé | 30 073 850 | 28 459 898 |
| | 10 142 378 | 10 555 521 |
| | 16 406 072 $ | 15 153 783 $ |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par la direction :

Maryse Charbonneau
Directrice, Administration

Jacques Bensimon
Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et président

| **Passif** | **2003** | 2002 |
|---|---|---|
| ***Passif à court terme*** | | |
| Créditeurs | | |
| Gouvernement du Canada | 790 254 $ | 839 466 $ |
| Tiers | 6 166 848 | 4 103 708 |
| Salaires et vacances courus | 583 941 | 782 133 |
| Avances sur productions | 410 206 | 177 835 |
| Provision pour avantages sociaux futurs | 300 000 | 300 000 |
| | 8 251 249 | 6 203 142 |
| ***Passif à long terme*** | | |
| Obligations découlant de contrats de location-acquisition (note 6) | 184 938 | 240 300 |
| Provision pour avantages sociaux futurs | 5 921 308 | 5 741 331 |
| | 6 106 246 | 5 981 631 |
| | 14 357 495 | 12 184 773 |

***Engagements et éventualités*** (notes 13 et 14)

## *Avoir du Canada*

| | | |
|---|---|---|
| Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable (note 7) | 8 326 760 | 9 058 455 |
| Déficit accumulé (note 8) | (6 278 183) | (6 089 445) |
| | 2 048 577 | 2 969 010 |
| | 16 406 072 $ | 15 153 783 $ |

Approuvé par le Conseil :

Membre
Cherry E. Karpyshin

Membre
Norah Mallory

# État des résultats et du déficit accumulé

pour l'exercice terminé le 31 mars

| **Dépenses** (note 9) | **2003** | 2002 |
|---|---|---|
| ***Programmation anglaise*** | | |
| Production de films et autres formes de présentations visuelles | | |
| Programme de l'Office | 26 266 986 $ | 27 098 731 $ |
| Production commanditée | 444 131 | 640 954 |
| Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles | 869 654 | 694 937 |
| | 27 580 771 | 28 434 622 |
| ***Programmation française*** | | |
| Production de films et autres formes de présentations visuelles | | |
| Programme de l'Office | 17 191 075 | 15 544 079 |
| Production commanditée | 166 047 | 232 043 |
| Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles | 962 804 | 1 073 926 |
| | 18 319 926 | 16 850 048 |
| ***Distribution*** | 8 166 665 | 7 845 400 |
| ***Communications et Développement des réseaux*** | | |
| Diffusion, conservation et gestion de l'information | 8 933 433 | 6 738 922 |
| Développement et applications numériques | 2 365 040 | 2 320 777 |
| | 11 298 473 | 9 059 699 |
| ***Direction et services administratifs*** | 8 236 028 | 6 851 706 |
| Coût d'exploitation | 73 601 863 | 69 041 475 |

| **Revenus** | | |
|---|---|---|
| Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles | | |
| Programmation anglaise | 444 131 | 640 954 |
| Programmation française | 166 047 | 232 043 |
| Copies de films, locations et redevances | 4 339 524 | 4 447 365 |
| Services et divers | 2 081 260 | 1 479 488 |
| | 7 030 962 | 6 799 850 |
| Coût net d'exploitation pour l'exercice avant le financement par le gouvernement du Canada | 66 570 901 | 62 241 625 |
| Financement par le gouvernement du Canada | 66 382 163 | 62 167 184 |
| ***Résultats nets d'exploitation pour l'exercice*** | (188 738) | (74 441) |
| Solde du déficit accumulé au début de l'exercice | (6 089 445) | (6 015 004) |
| ***Solde du déficit accumulé à la fin de l'exercice*** *(note 8)* | (6 278 183)$ | (6 089 445)$ |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 mars

| | **2003** | **2002** |
|---|---|---|
| ***Activités d'exploitation*** | | |
| Résultats nets d'exploitation pour l'exercice | (188 738)$ | (74 441)$ |
| Éléments n'affectant pas les sorties (entrées) de fonds : | | |
| Amortissement des immobilisations | 3 460 174 | 3 059 878 |
| Perte (gain) sur l'aliénation d'immobilisations | 387 096 | (91 226) |
| Variation de la provision pour avantages sociaux futurs | 931 890 | 249 505 |
| Variation de la provision pour vacances courues | 8 761 | 19 871 |
| | 4 599 183 | 3 163 587 |
| Paiements et variation de la provision pour avantages sociaux futurs | (751 913) | (194 935) |
| Variation des éléments provisionnés du fonds de roulement | 678 338 | (4 307 059) |
| Ressources financières nettes fournies (employées) par les activités d'exploitation | 4 525 608 | (1 338 407) |
| ***Activités de financement*** | | |
| Obligations découlant de contrats de location-acquisition | 291 956 | 300 151 |
| Paiements des obligations découlant de contrats de location-acquisition | (651 742) | (497 569) |
| Ressources financières nettes employées par les activités de financement | (359 786) | (197 418) |
| ***Activités d'investissement*** | | |
| Acquisition d'immobilisations | (3 288 094) | (3 511 792) |
| Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition | (291 956) | (300 151) |
| Produit de l'aliénation d'immobilisations | 145 923 | 107 423 |
| Ressources financières nettes provenant des activités d'investissement | (3 434 127) | (3 704 520) |
| ***Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable*** | | |
| Variation de l'exercice | 731 695 | (5 240 345) |
| Solde au début de l'exercice | (9 058 455) | (3 818 110) |
| ***Solde à la fin de l'exercice*** | (8 326 760)$ | (9 058 455)$ |

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# Notes afférentes aux états financiers

au 31 mars 2003

## 1. Statut et objectif

L'Office national du film est régi par la Loi sur le cinéma. Il est établi pour susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

— produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution ;
— représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale liée à des films cinématographiques réalisés pour le gouvernement ou l'un de ses départements ;
— faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes s'adonnant à la production de films ;
— émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film ; et
— remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

## 2. Conventions comptables importantes

***Financement par le gouvernement du Canada***

L'Office est financé principalement par le gouvernement du Canada. Il reçoit des fonds via une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et via un crédit parlementaire voté annuellement.

Le Fonds renouvelable permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Trésor du Canada pour le fonds de roulement, le financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de la variation de la valeur nette comptable des immobilisations. Cette autorisation prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 15 millions de dollars.

Le crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le Fonds renouvelable des coûts admissibles d'exploitation et des acquisitions nettes d'immobilisations. Tout solde non utilisé du crédit annuel se périme. Le crédit parlementaire annuel utilisé est comptabilisé dans l'état des résultats et du déficit accumulé dans l'exercice auquel il s'applique.

***Production de films et autres formes de présentations visuelles***

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

*Programme de l'Office*

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions, de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

*Production commanditée*

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

***Revenus de redevances***

Les revenus de redevances sont reconnus lorsque toutes les obligations de l'Office sont exécutées et que les dépenses reliées sont comptabilisées, et ce, quelles que soient les dates d'utilisation de l'acquéreur.

***Stocks***

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût.

Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût et de leur valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

***Immobilisations***

Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L'amortissement est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, comme suit :

| | |
|---|---|
| Équipement technique | de 4 à 10 ans |
| Logiciels et équipement informatique | de 5 à 10 ans |
| Mobilier de bureau et équipement | de 5 à 10 ans |
| Matériel roulant | 5 ans |
| Améliorations locatives | durée des baux |

L'Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895 jusqu'à aujourd'hui. Cette collection inestimable d'une valeur indéterminée n'est pas destinée à la vente et une valeur symbolique de 1 $ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite au bilan comme immobilisation afin d'assurer que le lecteur prenne connaissance de son existence.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la valeur actualisée du prix d'acquisition de l'actif. Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations, et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

***Avantages sociaux futurs***

*Prestations de retraite*

Les salariés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations au régime versées par l'Office représentent le coût total des cotisations de l'employeur. Le montant est fondé actuellement sur un multiple des cotisations exigées des salariés, et il pourrait être modifié si les résultats du Régime varient. Les cotisations représentent la totalité des obligations de l'Office découlant de régimes de retraite et elles sont imputées aux résultats de l'exercice. L'Office n'est pas tenu actuellement de verser des cotisations pour combler les insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

*Autres avantages sociaux*

L'Office est tenu de constater certains autres avantages sociaux postérieurs à l'emploi dans les exercices au cours desquels les salariés rendent des services en échange de ces avantages. Lors de cessations d'emploi, les salariés ont droit aux avantages prévus dans leurs conditions d'emploi qui sont établies dans un régime d'indemnités de départ. L'Office constate le coût des futures indemnités de départ dans les exercices au cours desquels les salariés lui rendent les services convenus, et le passif correspondant est imputé aux comptes au fur et à mesure que les indemnités sont constituées par les employés.

## 3. Stocks

| | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| Fournitures et approvisionnements | 265 604 $ | 230 507 $ |
| Copies de films et autres formes de présentations visuelles | 180 485 | 239 255 |
| | 446 089 $ | 469 762 $ |

## 4. Participation permanente

Au cours de l'exercice 2003, l'Office a maintenu sa participation permanente de 14 %, soit 14 unités de 1 $ chacune, dans la chaîne de télévision spécialisée The Documentary Channel. L'entente de participation stipule que les obligations de l'Office à l'égard des dettes, des passifs et autres obligations se limitent au capital investi. De plus, l'Office a convenu de fournir annuellement un nombre déterminé d'heures de programmation de documentaires à un prix fixe, dont 50 % est recouvrable à court terme comme débiteur et 50 % converti sous forme de prêt à long terme portant intérêt et remboursable sous certaines conditions. Lorsque ces conditions seront remplies, le prêt sera comptabilisé.

## 5. Immobilisations

| Coûts | Solde au début de l'exercice | Acquisitions | Aliénations | Solde à la fin de l'exercice |
|---|---|---|---|---|
| Équipement technique | 23 425 677 $ | 928 723 $ | 1 230 384 $ | 23 124 016 $ |
| Logiciels et équipement informatique | 11 748 363 | 1 628 834 | 1 026 531 | 12 350 666 |
| Mobilier de bureau et équipement | 1 085 839 | 101 327 | 122 326 | 1 064 840 |
| Matériel roulant | 31 755 | — | — | 31 755 |
| Collection | 1 | — | — | 1 |
| Améliorations locatives | 2 723 784 | 921 166 | — | 3 644 950 |
| | 39 015 419 $ | 3 580 050 $ | 2 379 241 $ | 40 216 228 $ |

| Amortissement accumulé | Solde au début de l'exercice | Amortissement | Aliénations | Solde à la fin de l'exercice |
|---|---|---|---|---|
| Équipement technique | 19 433 105 $ | 1 264 814 $ | 956 900 $ | 19 741 019 $ |
| Logiciels et équipement informatique | 7 329 232 | 1 304 608 | 772 185 | 7 861 655 |
| Mobilier de bureau et équipement | 920 335 | 56 526 | 117 137 | 859 724 |
| Matériel roulant | 31 755 | — | — | 31 755 |
| Collection | — | — | — | — |
| Améliorations locatives | 745 471 | 834 226 | — | 1 579 697 |
| | 28 459 898 $ | 3 460 174 $ | 1 846 222 $ | 30 073 850 $ |

## 5. Immobilisations (suite)

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 1 752 767 $ (2002 – 2 294 148 $) moins l'amortissement accumulé de 1 462 860 $ (2002 – 1 217 242 $).

## 6. Obligations découlant de contrats de location-acquisition

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 1 752 767 $ tenant compte de taux d'intérêts variant de 7 % à 12 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de 3 à 5 ans et sont séparées au bilan entre les portions à court et à long terme. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 2003 ont totalisé 651 742 $ ce qui exclut un montant d'intérêts de 90 418 $ imputé aux résultats.
L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

| | |
|---|---|
| Paiements minimums futurs exigibles en vertu des baux : | |
| 2004 | 384 944 $ |
| 2005 | 146 532 |
| 2006 | 57 125 |
| | 588 601 |
| Moins : intérêts | 54 555 |
| | 534 046 $ |
| Portion à court terme | 349 108 $ |
| Portion à long terme | 184 938 $ |

## 7. Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable

| | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| Valeur nette comptable des immobilisations | 10 142 378 $ | 10 555 521 $ |
| Obligations découlant de contrats de location-acquisition | (534 046) | (893 832) |
| Éléments provisionnés du fonds de roulement | (1 281 572) | (603 234) |
| | 8 326 760 $ | 9 058 455 $ |

## 8. Déficit accumulé

Le déficit accumulé est constitué des éléments suivants qui seront financés par le crédit parlementaire de l'exercice au cours duquel ils seront déboursés :

| | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| Vacances courues | 56 875 $ | 48 114 $ |
| Avantages sociaux futurs | | |
| Provision pour avantages réguliers – court terme | 300 000 | 300 000 |
| Provision pour avantages réguliers – long terme | 5 921 308 | 5 741 331 |
| | 6 278 183 $ | 6 089 445 $ |

## 9. Dépenses

| | 2003 | 2002 |
|---|---|---|
| Salaires et avantages sociaux | 35 970 867 $ | 34 940 887 $ |
| Services professionnels et spéciaux | 8 884 589 | 9 319 032 |
| Location | 8 615 536 | 8 462 226 |
| Transport et communication | 4 725 046 | 4 435 853 |
| Participation en espèces dans les coproductions | 4 143 702 | 2 110 979 |
| Amortissement des immobilisations | 3 460 174 | 3 059 878 |
| Matériel et fournitures | 2 479 058 | 2 312 346 |
| Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire | 1 615 720 | 1 668 939 |
| Divers | 1 427 027 | 1 111 916 |
| Information | 1 249 257 | 970 955 |
| Réparations et entretien | 643 791 | 739 690 |
| Perte (gain) sur l'aliénation d'immobilisations | 387 096 | (91 226) |
| | 73 601 863 $ | 69 041 475 $ |

## 10. Avantages sociaux futurs

***Prestations de retraite***
Le Régime de pensions de retraite de la fonction publique a exigé que l'Office verse des cotisations au Régime à raison de 2,14 fois les cotisations des salariés. Les cotisations de l'Office au Régime au cours du présent exercice sont de l'ordre de 3 158 984 $ (2002 – 3 103 604 $).

***Autres avantages sociaux***
Ces régimes d'avantages sociaux ne sont pas capitalisés et ne possèdent donc pas d'actifs. La charge de l'Office pour les régimes d'avantages sociaux autres que des régimes de retraite de l'exercice terminé le 31 mars 2003 est de 931 890 $ (2002 – 449 505 $).

## 11. Juste valeur des instruments financiers

Les débiteurs, les créditeurs et les obligations découlant de contrats de location-acquisition sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n'y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n'y a pas de risque de crédit important.

## 12. Opérations entre apparentés

L'Office est apparenté en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État créés par le gouvernement fédéral. L'Office s'engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice, l'Office a loué des locaux du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 603 922 $ (2002 – 6 715 515 $).

## 13. Engagements

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu'en 2016. Les montants futurs minimums à verser en loyer pour les cinq prochaines années sont les suivants :

| | Locaux | Équipement | Total |
|---|---|---|---|
| 2004 | 6 486 000 $ | 1 136 000 $ | 7 622 000 $ |
| 2005 | 5 798 000 | 586 000 | 6 384 000 |
| 2006 | 5 327 000 | 254 000 | 5 581 000 |
| 2007 | 4 884 000 | 31 000 | 4 915 000 |
| 2008 | 4 141 000 | 10 000 | 4 151 000 |
| 2009-2016 | 31 761 000 | — | 31 761 000 |
| | 58 397 000 $ | 2 017 000 $ | 60 414 000 $ |

Du montant de 58 397 000 $ pour la location de locaux, des ententes ont été signées pour 482 000 $ avec des tiers et 57 915 000 $ avec TPSGC.

## 14. Éventualités

Dans le cours normal des affaires, l'Office est défendeur dans des réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

## 15. Renseignements comparatifs

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin d'être conformes à la présentation adoptée en 2003.

# Bureaux de l'ONF et partenaires

### Siège social

Constitution Square
360, rue Albert, bureau 1560
Ottawa (Ontario) K1A 0M9
Tél. : (613) 992-3615

### Bureau central

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : 1 800 267-7710
(de partout au Canada)
Tél. : (514) 283-9000
(de Montréal et sa région)

### Adresse postale

Case postale 6100
Succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 3H5

### Adresse de livraison

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4

### Services à la clientèle

De partout au Canada
Tél. : 1 800 267-7710

De Montréal et sa région
Tél. : (514) 283-9000
Téléc. : (514) 283-7564

### Production

**Centres de production française**

ACADIE
95, rue Foundry, bureau 100
Place Heritage
Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 5H7
Tél. : (506) 851-6104

ONTARIO ET OUEST
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-6632

QUÉBEC
Région de Montréal
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9285

Région de Québec
94, rue Dalhousie, bureau 002
Québec (Québec) G1K 4B8
Tél. : (418) 649-6377

**Centres de production anglaise**

CENTRE DE L'ATLANTIQUE
(Alberta, Manitoba, Territoires du Nord-Ouest, Nunavut, Saskatchewan, Yukon)
Queen's Court
5475, chemin Spring Garden, bureau 201
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-6000

CENTRE DE L'OUEST – WINNIPEG
Édifice Marshall Wells
136, avenue Market, bureau 300
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-0139

CENTRE DE L'OUEST – EDMONTON
Édifice Dorchester, bureau 100
10815, 104e Avenue
Edmonton (Alberta) T5J 4N6
Tél. : (780) 495-3017

CENTRE DE L'ONTARIO
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-0904

CENTRE DU PACIFIQUE
1385, 8e Avenue Ouest, bureau 200
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 665-3838

CENTRE DU QUÉBEC ET STUDIO D'ANIMATION – MONTRÉAL
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 496-2216

### Distribution au Canada

QUÉBEC
Bureau central
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9000
(région de Montréal)
ou 1 800 267-7710
(extérieur de la région de Montréal)

Centre ONF Montréal
1564, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2X 3K2
Tél. : (514) 496-6887

ATLANTIQUE
(Île-du-Prince-Édouard, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve)
Queen's Court
5475, chemin Spring Garden, bureau 201
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-7351

ONTARIO
Médiathèque ONF
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

PACIFIQUE
(Colombie-Britannique, Yukon)
1385 Ouest, 8e Avenue, bureau 200
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

### Distribution à l'étranger

ÉTATS-UNIS, New York
350, 5e Avenue, bureau 4820
New York, NY 10118
Tél. : (212) 629-8890

EUROPE, France
(France/Europe/Afrique)
5, rue de Constantine
75007, Paris
Tél. : (1) 44 18 35 40

### Partenaires à la distribution au Canada

ALBERTA
Bibliothèque Saint-Jean
University of Alberta Libraries
Faculté Saint-Jean
8406, Marie-Anne-Gaboury (91e)
Edmonton T6C 4G9
Tél. : (780) 465-8711

Calgary Public Library
616, senter Macleod Sud-Est
Calgary T2G 2M2
Tél. : (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7, carré Sir Winston Churchill
Edmonton T5J 2V4
Tél. : (780) 496-7000

COLOMBIE-BRITANNIQUE
Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551, 7e Avenue Ouest
Vancouver V6J 1S1
Tél. : (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735, rue Broughton
Victoria V8W 3H2
Tél. : (250) 382-7241

Langara College Library
100 49e Avenue Ouest
Vancouver V5Y 2Z6
Tél. : (604) 323-5458

Prince George Public Library
887, rue Dominion
Prince George V2L 5L1
Tél. : (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350, rue Georgia Ouest
Vancouver V6B 6B1
Tél. : (604) 331-3603

Public Library Services Branch
590, 8e Avenue Ouest, 3e étage
Vancouver V5Z 1C5
Tél. : (604) 660-7346

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
Gouvernement de l'Î.-P.-É.
Ministère de l'Éducation
Vidéothèque
145A, rue Richmond
Charlottetown C1A 1J1
Tél. : (902) 368-4641

MANITOBA
Bibliothèque de Saint-Boniface
131, boulevard Provencher, bureau 100
Saint-Boniface R2H 0G2
Tél. : (204) 986-4330

Université de Brandon
Media Services
270, 18e Rue
Brandon R7A 6A9
Tél. : (204) 727-9610

Gouvernement du Manitoba
Education and Training
1181, avenue Portage
Winnipeg R3G 0T3
Tél. : (204) 945-7849

Ville de Winnipeg
251, rue Donald
Winnipeg R3C 3P5
Tél. : (204) 986-6489

NOUVEAU-BRUNSWICK
Bibliothèque publique de Moncton
644, rue Main, bureau 201
Moncton E1C 1E2
Tél. : (506) 869-6000

Bibliothèque régionale Saint John
1, carré Market
Saint John E2L 4Z6
Tél. : (506) 643-7220

Université du Nouveau-Brunswick
Services audiovisuels
10, promenade Mackay, C.P. 4400
Fredericton E3B 5A3
Tél. : (506) 453-4704 ou 458-7660

NOUVELLE-ÉCOSSE
Halifax Regional Library
5381, chemin Spring Garden
Halifax B3J 1E9
Tél. : (902) 490-5706

Nova Scotia College of Art and Design
5163, rue Duke
Halifax B3J 3J6
Tél. : (902) 422-7381

University College of Cape Breton
1250, chemin Grand Lake
Boîte postale 5300
Sydney B1P 6L2
Tél. : (902) 563-1321

ONTARIO
Bibliothèque publique d'Ottawa
120, rue Metcalfe
Ottawa K1P 5M2
Tél. : (613) 236-0301

Carleton University
Instructional Media Services
Édifice Loeb, D 299
Ottawa K1S 5B6
Tél. : (613) 520-3613

Kingston Frontenac Public Library
130, rue Johnston
Kingston K7L 1X8
Tél. : (613) 549-8888

Kitchener Public Library
85, rue Queen Nord
Kitchener N2H 2H1
Tél. : (519) 743-0271

London Public Library
305, avenue Queens
London N6B 3L7
Tél. : (519) 661-4600

North Bay Public Library
271, rue Worthington Est
North Bay P1B 1H1
Tél. : (705) 474-3332

Oshawa Public Library
65, rue Bagot
Oshawa L1H 1N2
Tél. : (905) 579-6111

Thunder Bay Public Library
285, chemin Red River
Thunder Bay P7B 1A9
Tél. : (807) 344-3585

Toronto Public Library
789, rue Yonge
Toronto M4W 2G8
(98 succursales)
Tél. : (416) 395-5577

York University
Sound and Moving Image Library
Salle 125, Scott Library
4700, rue Keele
North York M3J 1P3
Tél. : (416) 736-5150

QUÉBEC
Bibliothèque d'Amos
Maison de la culture
222, 1re Avenue Est
Amos J9T 1H3
Tél. : (819) 732-6070

Bibliothèque de La Sarre
195, rue Principale
La Sarre J9Z 1Y3
Tél. : (819) 333-2294

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est
Québec G1K 3B2
Tél. : (418) 529-0924

Bibliothèque municipale de Chicoutimi
155, rue Racine Est
Saguenay G7H 1R3
Tél. : (418) 698-5350

Bibliothèque municipale de Rimouski
110, rue de l'Évêché Est, C.P. 710
Rimouski G5L 7C7
Tél. : (418) 724-3164

Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda
201, avenue Dallaire
Rouyn-Noranda J9T 4T5
Tél. : (819) 762-0944

Bibliothèque municipale de Val-d'Or
600, 7e Rue
Val-d'Or J9P 3P3
Tél. : (819) 824-2666

Bibliothèque Éva-Senécal
450, rue Marquette
Sherbrooke J1H 1M4
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque municipale Gaten-Lapointe
1225, place de l'Hôtel-de-Ville
Trois-Rivières G9A 5L9
Tél. : (819) 372-4615

Université Concordia
1455, boul. de Maisonneuve Ouest
Montréal H3G 1M8
Tél. : (514) 848-3465

SASKATCHEWAN
John M. Cuelenaere Public Library
125, 12e rue Est
Prince Albert S6V 1B7
Tél. : (306) 763-7638

Le Lien – Centre francophone de ressources culturelles et pédagogiques
Collège Mathieu
Gravelbourg S0H 1X0
Tél. : (306) 648-2240

Regina Public Library
2311, 12e Avenue
Regina S4P 3Z5
Tél. : (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311, 23e Rue Est
Saskatoon S7K 0J6
Tél. : (306) 975-7558

TERRE-NEUVE
Corner Brook Public Library
Édifice Sir Richard Squires
Corner Brook A2H 6J8
Tél. : (709) 634-0013

Provincial Information and Library Resources Board
Arts and Culture Centre
St. John's A1B 3A3
Tél. : (709) 737-2133

TERRITOIRES DU NORD-OUEST
Government of Northwest Territories
Dehcho Divisional Board of Education
Educational Library/Resource Centre
Fort Simpson X0E 0N0
Tél. : (867) 695-7304

Northwest Territories Public Library Services
75, promenade Woodland
Hay River X0E 1G1
Tél. : (867) 874-6531

YUKON
Government of Yukon Libraries and Archives
2071, 2e Avenue
Whitehorse Y1A 2C6
Tél. : (867) 667-5228

© 2003 Office national du film du Canada

Publié par
Communications et
Développement des réseaux
Case postale 6100
Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5

Téléphone : (514) 283-9246
Télécopieur : (514) 283-8971
Internet : www.onf.ca

ISBN 0-7722-1135-3
3e trimestre 2003

Design : Paprika

Canada

Action